

KIA ŪKAIPŌ ANŌ TE REO

Te Mātāwai



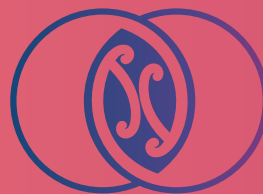
TE PŪRONGO Ā-TAU
Annual Report

2020
|
2021

I tāia i raro i te wahanga 25 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016.
He Hinonga Motuhake a Te Mātāwai, ko āna mahi kua tautuhia i
Te Ture mō Te Reo Māori 2016.
ISSN 258-0710 (Print)
ISSN 2538-0729 (online)

Published under section 25 of Te Ture mō Te Reo Māori 2016.
Te Mātāwai is an independent Statutory Entity with its functions
defined in Te Ture mō Te Reo Māori 2016.
ISSN 258-0710 (Print)
ISSN 2538-0729 (online)

ORANGA O TE WHĀNAU



**Ko te koiri hei tauira i
te Oranga o Te Whānau. Kua
kōtuia hei tohu i ngā piringa
whānau ki tō rātou ao.**

The koiri-based pattern
represents Oranga o Te Whānau.
It merges to symbolise
whānau relationships with
their surroundings.

RUMAKI



**Kei te tauira o te puhoro te
tohu nui o te Rumaki e mau nei
i te tūhonotanga ka hua mai i te
rumaki reo.**

The puhoro-based design
represents Rumaki. It draws
the sense of connection that
immersion groups experience.

WHAKAPUAKANGA

Ki Te Minita Whanaketanga Māori

I raro i te wehenga 27 (2) o Te Ture mō Te Reo Māori 2016, ka tāpaea i konei mā te Poari o Te Mātāwai,
te pūrongo ā-tau e pā ana ki ngā whakahaerenga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2021.

DECLARATION

Ki Te Minita Whanaketanga Māori

In accordance with section 27 (2) of Te Ture mō Te Reo Māori 2016, we present, on behalf of the
Board of Te Mātāwai, the annual report on the operations of Te Mātāwai for the year ended 30 June 2021.

REO TUKU IHO



Ko te tātai koru te tohu o Reo Tuku Iho. Ko te kotahitanga, te whanaungatanga me te tautoko a te whānau whānui ētahi pūkaha e ā nei i te reo tuku iho.

Interlocking koru represents Reo Tuku Iho. Kotahitanga, whanaungatanga and wider whānau support are key drivers for intergenerational exchange of te reo.

KŌKIRITANGA REO



Kei te Kōkiritanga Reo ngā tauira o te Kōkiri me te Niho Taniwha. Ko te nekehanga me te torohaki ngā kaitohu i ngā mahi a ngā ohu kōkiri i te reo.

Kōkiritanga Reo incorporates the Kōkiri and Niho Taniwha patterns. Movement and momentum are key to these legacy group activities.

TUAKIRI



E whakaatuhia ana te Tuakiri mā te tauira ngutu kākā, hua noa, ka kitea te hononga o te tangata ki ōna kāwai.

Tuakiri is shown through the interaction of the ngutu kākā pattern. Applied here, it represents the union between an individual and their ancestry.

Kaiwaihanga/Designer: Manukorihi Winiata

Reikura Kahi
(Hoa Toihau)

Charlie (Tiare) Tepana
(Hoa Toihau)



He Kōrero Whakataki

Introduction

05

He Kōrero nā ngā Hoa Toihau
Hoa Toihau Report

08

He Kōrero nā te Tumu Whakarae
Tumu Whakarae Report

10

Tō Mātou Aronga me ā Mātou Kawenga
Our Purpose and Functions

11

Ō Mātou Tāngata
Our People

14

**Te Rautaki Maihi Māori
me te Tauākī Whāinga hou**
*The Maihi Māori Language Strategy
and the new Statement of Intent*

Ā Mātou Mahi

Our Work

20

Kāinga, Hapori, Iwi

24

Te Tai Tokerau

28

Tainui

34

Te Arawa

38

Te Tai Hau-ā-uru

44

Te Tai Rāwhiti

48

Mātaatua

52

Te Waipounamu

56

Te Reo Tukutuku

68

Te Tuku

74

Te Whare o te Reo Mauriora



Ngā Mahi i Tutuki

Our Performance

80

Ora o te Whakahaere me ngā Pūkenga
Organisational Health and Capability

86

Rohenga Pūtea
Performance Report

Tauākī Kawenga 2020/21

Statement of Performance 2020/21

106

Tauākī Kawenga 2020/21
Statement of Responsibility 2020/21

Kōrero Pūtea

Financials

110

Pūrongo Kaiarotake Tū Motuhake
Independent Auditor's Report

114

Tauākī Whiwhinga Whānui me ngā Utu
Statement of Comprehensive Revenue and Expense

115

Tauākī Tūnga Ahumoni
Statement of Financial Position

115

Tauākī Huringa Tūtanga
Statement of Changes in Equity

116

Tauākī Kapewhiti
Statement of Cash Flows

117

Kōrero Tāpiri ki ngā Tauākī Ahumoni
Notes to the Financial Statements

126

Taetaenga a te Poari
Board Attendance

126

Kuputohu
Directory

He Kōrero Whakataki

INTRODUCTION







He Kōrero nā ngā Hoa Toihau

Hoa Toihau Report

Kia tau iho ai te tōmairangi atawhai o te wāhi ngaro ki runga ki te Kīngi Māori, a Kīngi Tūheitia, te makau ariki, te kāhui ariki nui tonu. Paimārire.

Tangihia rā ngā mate tāruru nui, tāruru roa o te wā. Moe mai rā koutou i te haupūranga o te tūātinitini, o te tūāmanomano. Moe mai, whakangaro atu rā koutou. Kei ngā mahuetanga iho, e takatū tonu nei, tēnā tātou katoa.

Ka tīkina atu te kōrero a Te Wharehuia Milroy, ‘whakahokia te reo mai i te mata o te pene ki te mata o te arero’. Ko te awhero nui tēnei, kia kōrerotia te reo e ngāi tūnohunohu ki ngā pītau huruwhenua o tēnā pā harakeke, o tēnā iwi, o tēnā marae, o tēnā hapori. Kia kī ake ai, kua ūkaipō anō te reo.

Mārakerake nei te kite i te hunga e manawanui ana ki te reo, ka mutu kua māhorahora tōna rongo i ngā pouaka whakaata, i ngā hokomaha, i ngā waiata, i whea kē, i te aha kē. Heoi, e angiangi tonu ana te pae o matatau, o kōrero, o tuku iho.

Ko tā Te Mātāwai i ngā tau, he taunaki i ngā iwi hei ukauka i te whakarauoratanga o ngā pae kōrero, e tarake ai te reo te tuku ki ngā whakareanga. Nā ngā ringaringa, nā ngā waewae o ngā iwi Māori ngā kaupapa nei i kōkiri. Nō te tau nei, kua kitea te hīnātore, kua tata mai te pae tawhiti.

Kua pareā a māneinei, a horokukū i ētahi papa kāinga, i ngā whānau hoki, kia nanaioretia ko te puāhurutanga o te reo Māori. E hahu ana ngā wānanga ā-iwi, ngā rauemi reo o ngā marae i ngā mita me ngā kupu ā- iwi, kia kaua e pau monemone noa iho ki te pō. E whakarirā nei Te Mātāwai me ngā iwi kia tūperere, kia ngotongoto anō te tupu o te reo i ngā whārua, i ngā raorao.

E nonoi ana te poari kia mana taurite Te Mātāwai me te Karauna i roto i ngā whakataunga reo Māori katoa. Ko tā Te Mātāwai he whakahau kia ranea ngā pūtea hei taupua i ngā mahi whakarauora reo a ngā iwi.

I haruru te Whare o te Reo Mauriora i te matenga o ētahi o ngā pītau whakarei o te reo Māori i te tau kua hori. Ko te mate korona hoki tēnā i ngahoro ai ngā

wānanga reo o ngā rohe. Ahakoa ngā tūmatakuru, ngā tāwhaowhao, he iwi pūtohe te iwi Māori.

Kei wareware ngā mahi nui a ngā mema o mua o Te Mātāwai. Nā ngā Hoa Toihau tuatahi o Te Mātāwai, nā Te Waihoroi Shortland rāua ko Mereana Selby te whare o te Mātāwai i hoahoa, i whakatū, i whakapūioio. Mokori anō kia rere ko ngā whakawhetai. Mei kore ake rāua hei tāpui tāmaka mō te Maihi Māori.

Me kaua rā ngā whakapaunga werawera a ngā ringa tōhau nui o te reo e moumou. He manawaroa, he mārohirohi te iwi Māori, ā, e koke whakamua tonu nei tātou. Ko ngā hua ki ngā whakareanga, he tini māioio. Me oke tonu, me auroa te whai i tō tātou ārero tūpuna, kia rangona ai e ngāi āpōpō tōna reka me tōnā anō rerehua.

May the heavenly morning dew of our ancestors embrace our Māori King,
King Tūheitia, his makau ariki and the whare ariki. Paimārire.

We mourn the many who have departed and the multitudes who await them.
We acknowledge those who remain and continue their legacy.

We draw on the words of Te Wharehuia Milroy, 'Bring the language back from
the tip of the pen to the tip of the tongue.' Our ultimate goal is to increase the
intergenerational transmission of our language from our elders to the youth in our
homes, our iwi, on our marae and in our communities, so it can be acknowledged
that the Māori language has been restored as a nurturing first language.

We have seen the commitment to our language increase in the media, on
television, in supermarkets and songs, utilising new places and spaces.
But there are still too few Māori language speakers.

Over the years, Te Mātāwai has supported iwi in their efforts to reinvigorate and revitalise our orators and promote intergenerational language transmission. Our tribal innovators and language experts have spearheaded these Māori language initiatives. We've seen huge improvements in 2020/21 with our ultimate goal now within sight.

Our efforts have encouraged many whānau to overcome barriers and embrace the fruits of our language in our tribal heartlands. Our support of iwi and community-based language programmes and resource development on our marae have re-energised our iwi dialects and wider use of iwi-specific vocabulary. Iwi, with the support of Te Mātāwai, are determined to increase the growth of the language in our communities.

We continue to develop a working relationship with the Crown which allows for equal weight in contribution and decision-making, while understanding that the future of our language requires us to advocate for increases in funding in order to allocate resources to more communities.

The challenges at the coal face have been numerous, due to the losses of inspirational figures and the effects of COVID-19 which has impeded a number of our wānanga reo. But the resilience of our people has ensured that every challenge has been met.

Let us not forget the past Te Mātāwai board members and their contributions. The first co-chairs, Te Waihoroi Shortland and Mereana Selby, were the architects who established and strengthened Te Mātāwai. We acknowledge their efforts with the understanding that, were it not for their leadership, the Maihi Māori would not have been achieved.

The efforts of our Reo Māori champions must not be in vain. The pathway towards restoring our Māori language as a nurturing first language remains our greatest challenge. We must continue moving forward to reclaim our ancestral tongue so that future generations may know the depth and beauty of our language.



Reikura Kahi
HOA TOIHAI



Charlie (Tiare) Tepana
HOA TOIHAI

He Kōrero nā te Tumu Whakarae

Tumu Whakarae Report

Ki ngā Kāhui o Te Mātāwai, Te Poari
o Te Mātāwai me ngā kaimahi.

Kia whakahahaka au i ahau,

Mōu i tuarā ngā tini utanga kia puta
te ihu o te reo ki tōna taumata.

Hi au, au, au e hā.

Kākarauri he tau, matariki mai ana he tau, e pā tonu
mai ana ngā whakamanana a te whiore o te Urutā i
ngā mahi a Te Mātāwai, hei ahakoa, kua mātau ake
Te Mātāwai ki te tuku i ana mahi; ā-kaitono, ā-Poari,
ā-Tari; he awa rua, he kāinga rua, he putanga kē ki te
ora. He wā i ngāoki, ināianei kua tū Te Mātāwai.

Ahakoa ngā tūtakitaki a ngā taha e rua o Te Whare,
he uaua te kite i te hua nui i tēnei wā, heoi anō, mā
te aha i te huataki, kei konā hoki te pito mata.

Ko Te Whare tērā me tana whakairinga manako, kia
reo mauri ora.

Arā anō ngā hikinga wairua, ngā whakaawenga me
ngā whakaihinga ngākau nā runga i te kite me te
rongo i te pakari haere o ngā tini mahi. Kei waho
te tarāuma.

Kua mārama ake ki ngā kaitono te tuhi tonu, te tuhi
pūrongo. Ko te mihi nui ake, ko te mātau ake ōna ki
te hāpai me te kōkiri i ngā ngohe reo e ngākaunuitia
nei e rātou, ka mutu, he tika ki a rātou me ngā
horopaki o te takiwā i taua wā.

Kua oreore Te Mātāwai i ngā tini whaituā me te aro
ki te reo tuku iho, te rumaki, ngā kaupapa kōkiri i te
reo, te tuakiri me te ora o te whānau mā roto i ngā

mahi whakahaumanu i te reo Māori, hua noa i tāna i
kite ai, i rongo ai i ngā tau- he tohu i te whatutoto o ā
tātou mahi.

Mā ngā ngohe reo i ngā kāhui kua kitea te nui
haeretanga o te kōrerotia o te reo, kua whai wāhi
ngā whānau ki ngā tāngata matatau ki te reo me te
tikanga i ō rātou wāhi ake, kua ako te mahi a whānau
i ngā kupu, kīanga, whakapuakanga reo o ō rātou
takiwā, hapū hoki. Tērā anō te hikinga o te mana o
tēnā i te honohono ki ōna whanaunga, tōna marae.
Kua kaha ake ētahi ki te kōrero i te reo ia wiki ki ngā
whanaunga. Kua rereremu ngā whānau ki te kōrero
i te reo i te marae. Inā hoki te kōrero a ngā whānau,
mei kore ake te pūtea āwhina, kua kore e tū te
kaupapa. Nā rātou ngā whānau i waihanga ā rātou
ngohe reo, nā ko rātou tēnā e whakatinana ana i tā
rātou i waihanga ai hei painga mō rātou.



Hui Matua 2021

The end of one year passed and another commenced. The effects of COVID-19 continued; however, Te Mātāwai now had experience as a Board, an Office and as iwi investors in local language activities, with contingencies to mitigate risks and succeed. Te Mātāwai is maturing.

Over the year, Crown entities that play key roles in effecting Māori language revitalisation have met and shown a desire to make things work in terms of each other's specific strategies. The full potential of the collaboration is yet to be realised.

It is warming to see and feel the development across Te Mātāwai activities. Providers have increased their skills in submitting applications and reporting, and most importantly, their awareness and understanding, and leadership in engaging Māori language activities that resonate with their time and place is inspirational.

Te Mātāwai has broader clarity of Māori language revitalisation through language transfer across generations, immersion activities, social language legacies, identity and wellbeing through the past years which is indicative of a mature entity.

We have witnessed the increase in Māori language use amongst whānau. They are using what they know more regularly and passionately with other whānau at home, on their marae and in their normal activities. They have appreciated having experts in language, culture and history share this knowledge with them at the local marae they belong to. They have boasted about the new words and expressions they now know from their own area; these tie them ever closer to their marae and local home areas. And they have expressed their appreciation that support from Te Mātāwai has made the language activities they wanted to happen now become a reality.

To our Te Mātāwai people working with the language, the Board and our staff, thank you for all that you do to uplift our language.

Tō mātou aronga me ā Mātou Kawenga

Our Purpose and Functions

Pērā i tērā kua takoto mai ki te Wehenga 18 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016,¹ ko te aronga o Te Mātāwai ko te mahi mā ngā iwi me ngāi Māori:

- ki te tū hei kaihautū mō te toko ake i te hauora me te mauri ora o te reo Māori mō ngā iwi me ngāi Māori, i te taumata anō ki te hapori;
- ki te tautoko, te whakamōhio, te whakaaweawe hoki i ngā kaupapa a te Karauna ki te whakamarumarū, te toko ake, te whakarauora hoki i te reo Māori;
- ki te whakamana, mā roto i ōna hononga ki ngā Minita o te Karauna, ngā hononga o te Karauna ki ngā iwi me ngāi Māori mō te āhua ki te reo Māori;
- mā te mahi tahi ki te Minita me te Minita Tahua Pūtea, ki te mātai whānui, te ārahi i Te Ratonga Whakaata Māori.

¹Ka taea te toro tuihono i te Ture nei i www.legislation.govt.nz/act/public/2016/0017/29.0/DLM6174509.html

As set out in Section 18 of Te Ture mō Te Reo Māori 2016,¹ the purpose of Te Mātāwai is to act on behalf of iwi and Māori:

- to provide leadership in promoting the health and well-being of the Māori language for iwi and Māori, and at the community level; and
- to support, inform, and influence the Crown's initiatives in protecting, promoting, and revitalising the Māori language; and
- to give effect, through its association with Ministers of the Crown, to the relationship of the Crown with iwi and Māori in relation to the Māori language; and
- in conjunction with the Minister and the Minister of Finance, to provide oversight of, and direction to, the Māori Television Service.

¹This Act is accessible online via www.legislation.govt.nz/act/public/2016/0017/29.0/DLM6174509.html

Kāhui ā-iwi



Te Tai Tokerau
Waihoroi Shortland

(Hoa-Toihau atu i te 2017 ki te Hakihea 2020)/(Co-Chair from 2017 to December 2020)



Tainui
Charlie (Tiare) Tepana
(Hoa Toihau/Co-Chair)

(Hoa-Toihau atu i te Hakihea 2020)/(Co-Chair from December 2020)



Te Arawa
Muriwai Ihakara



Te Tai Hau-ā-uru
Karepa Wall



Te Tai Rāwhiti
Mātai Smith



Mātaatua
Te Kahautu Maxwell



Te Waipounamu
Paulette Tamati-Elliffe

Tekau mā toru ngā mema o te Poari o Te Mātāwai, tokowhitu ka kopoua e ngā Kāhui mā ngā Kāhui ā-iwi, tokowhā e ngā whakahaere Reo Tukutuku, tokorua e te Karauna.

Te Mātāwai Board consists of thirteen members of which seven are appointed by Kāhui ā-iwi, four by Reo Tukutuku organisations and two by the Crown.

Ō Mātou Tāngata

Our People

‘Ko Te Mātāwai tukuna kia rere, kia horoia te ao, kia horoia ā tātou tamariki huri noa i te wai mātao, i te wai i tuku mai i ngā puna wai o ō tātou mātua.’ (Tā Tamati Reedy, Toihau Te Paepae Motuhake, 2010)

Tekau mā toru ngā mema o tō mātou Poari ka kopoua, e whakakanohi ana hoki i ētahi:

- Kāhui ā-iwi (tokowhitu ngā mema)
- Kāhui ā-Reo Tukutuku – whai pānga ki te rāngai reo Māori (tokowhā ngā mema)
- Kopounga a Minita Jackson, te Minita Whanaketanga Māori (tokorua ngā mema)

I te haurua tuatahi o te tau pūtea, i whakahaeretia tō mātou Poari e ngā hoa-toihau tuatahi, e Waihoroi Shortland me Mereana Selby, i te haurua tuarua e ngā hoa-toihau hou, e Reikura Kahi me Charlie (Tiare) Tepana.

Our Board is made up of thirteen members appointed by and representing a mix of:

- Kāhui ā-iwi (seven members)
- Kāhui ā-Reo Tukutuku – te reo Māori sector interests (four members)
- Appointments by Minister Jackson, the Minister for Māori Development (two members)

In the first half of the financial year, our Board was co-chaired by inaugural members Waihoroi Shortland and Mereana Selby, and in the second half by new co-chairs Reikura Kahi and Charlie (Tiare) Tepana.

Kāhui ā-Reo Tukutuku



Te Hunga Noho Tāone
Bernie O'Donnell

(Mai te 5 o Whiringa -ā-nuku 2020)/
(From 5 October 2020)



Pāpāho
Kylie Brown



Hapori
Teina Boasa-Dean



Mātauranga
Brenda Soutar

(Whakakapinga mō Mereana Selby atu i te 1 o Paengawhāwhā 2021)/(Replaced Mereana Selby from 1 April 2021)

Kopounga Minita/Ministerial Appointees



Hoa Toihau/Co-chair
Reikura Kahi

(Te Hoa-Toihau anō atu i te Hakihea 2020)/(And Hoa-Toihau from December 2020)



**Tūranga Wātea/
Vacancy**

(I heke iho a Robin Hapi i te Poari i te 12 o Poutūterangi 2021)/(Robin Hapi retired from Board on 12 March 2021)



Mereana Selby

(Whakakapihia e Brenda Soutar i te 1 o Paengawhāwhā 2021 (Replaced by Brenda Soutar on 1 April 2021)



Hemi Dale

(Whakakapihia e Bernie O'Donnell i te 5 o Whiringa-ā-nuku 2020) (replaced by Bernie O'Donnell from 5 October 2020)



Te Tai Tokerau



Tainui



Mātaatua



Te Arawa



Te Tai Rāwhiti



Te Tai Hau-ā-uru



Te Waipounamu



Te Reo Tukutuku

PAE MOTUHAKE

E waru ngā Pae Motuhake e noho ana hei pae ārahi mō te hapori. Ko ngā hunga nei he toa, he kaitaunaki, he ringa mahi mō te reo, he mātanga anō ki ngā mahi whakarauora i te reo Māori. He kawenga tō ngā Pae Motuhake kia mahi i te taha o ō rātou hapori ki te whakatakoto Mahere Haumitanga ā-tau. Ka whakaata ngā mahere nei i ngā whāinga, ngā take tōmua me ngā wawata o ā rātou Kāhui, ka whakarite whakaaro hoki mō ngā momo haumitanga e manakohia ana e Te Mātāwai mō taua Kāhui.

I hangaia e te Poari te tikanga nei hei tautoko i tētahi ara e āia ana e te hapori, hei taunaki hoki i te tikanga o te mana motuhake. Ka noho ngā kopounga a ngā Kāhui ā-iwi ki te Poari hei Toihau mō ō rātou ake Pae Motuhake. Ka kōwhiria e ngā mema tokowhā o Te Kāhui o Te Reo Tukutuku kua kopoua ki te Poari tētahi Toihau mō tō rātou Pae Motuhake. He kawenga tō ngā Kāhui e waru mō ngā kopounga ki ō rātou ake Pae Motuhake.

Ā MĀTOU KAIMAHI

I te 2021, e 9 ngā kaimahi a Te Mātāwai rite ki te kaimahi pūmau. I noho wātea ētahi tūranga 11 i roto i te tau, ka whakamahia ko ētahi kaikirimana mō tētahi wā i tohua hei tautoko i ngā kaimahi ki te whakatutuki i ngā tūmahi a Te Mātāwai.

PAE MOTUHAKE

There are eight Pae Motuhake, which are our community-based panels of advisors comprising Māori language champions, advocates, practitioners and experts in Māori language revitalisation. Pae Motuhake are responsible for working alongside their communities to develop annual Investment Plans. These plans reflect the goals, priorities and aspirations of their Kāhui, and set the scene for the types of investments Te Mātāwai expects to make within that Kāhui.

The Board created this infrastructure to support a community-driven approach and reinforce the concept of mana motuhake. Board members appointed by Kāhui ā-iwi are the Chairs of their respective Pae Motuhake. The four Board members appointed by Te Kāhui o Te Reo Tukutuku select a Chair for their Pae Motuhake. Each of the eight Kāhui is responsible for appointments to their respective Pae Motuhake.

OUR STAFF

During 2021, Te Mātāwai had nine full-time equivalent staff. We carried 11 vacancies over the year and utilised fixed-term contractors to support staff to carry out Te Mātāwai activities.



'Ngāti Piniki' – kaimahi a Te Mātāwai/Te Mātāwai staff

Maihi Māori

The Māori Language Strategy

I runga i te mōhio me āta haere kōtuiti ngā iwi/Māori me te Karauna e angitu ai te whakarauoratia o te reo Māori, ka tohua e Te Ture mō Te Reo Māori 2016 kia whakatakotohia e tēnā me tēnā he rautaki e whakarite ana i te wāhi ki tēnā me tēnā e tutuki ai te aronga o te Ture.

Ko tā ngā rautaki e rua nei, arā, te Maihi Māori me te Maihi Karauna he whakaata i te ara whāiti me te ara whānui o te haere kōtuiti ki te whakarauora i te reo. Ko te Maihi Māori, i whakaterea i te 2017, i whanaketia, i arahina e ngā wawata me ngā take tōmua a ngā iwi me ngāi Māori. Ko te aronga whāiti o te Maihi Māori² ko te kāinga me ngā takiwā kei roto i te hāpori e tuku ihotia ana te reo i ngā reanga. Ko te aronga whānui o te Maihi Karauna kei ngā pūnaha pūtahi me ngā takiwā ka tautoko i te whakarauoratia o te reo. Ka whakakotahi mai rāua i raro i tētahi kōtuitinga ka kīia ko Te Whare o te Reo Mauriora.

Whakakitenga

Ko te whakakitenga whānui o te Maihi Māori ko te whai Kia Ūkaipō anō Te Reo, e whakahaumanutia ai te reo Māori hei reo whakatipu tamariki. E rua ngā whāinga taumata tiketike hei whakatutuki i te whakakitenga nei: Te Tuakiri me te Tuku Iho i te Reo. E rua hoki ngā whāinga whakahirahira kia:



1,000,000

Kotahi miriona neke atu te hunga e whakamahi ana i te reo Māori i ngā whaitua rumaki o te hāpori.



Noho te reo Māori hei reo tuatahi mō tētahi 25 ōrau o ngā tamariki Māori katoa (ki te whitu tau te pakeke).

²Ka taea te toro tētahi kape o tā mātou rautaki i te paetukutuku a Te Mātāwai i www.tematawai.maori.nz/mi/about-us/our-strategy/

Te Tauākī Whāinga 2021–2024 a Te Mātāwai

I āta aro ake te Tauākī Whāinga tuatahi ki te whakapūmau i Te Mātāwai. Whakatauhia ana ngā mātāpono, ngā tikanga me ngā whāinga rautaki tōmua māna Te Mātāwai e kawea e tutuki ai ngā whāinga a Te Maihi Māori me ā Te Whare o te Reo Mauriora.

Kua taha te whā tau, kua tū ake Te Mātāwai. Kua rerekē te ao me ōna tāngata; kua piki te mōhio me ngā wheako.

Mārama pai ana ināianei, me hoki kia torowhānui anō te whai me te tuku i ngā mahi-kia Māori anō. Koia tēnei te kaiāki i te waihanga o te Tauākī Whāinga 2021–2024 a Te Mātāwai.

Mau tonu ngā ōrokotimatanga mātāpono, tikanga hoki- he ahurei tonu ki Te Mātāwai. Ko ōna whāinga rautaki tōmua ia, he mea kōtuiti ki te anga putanga ka noho hei aronga matua i te Tauākī Whāinga 2021–2024.

Koia nei te horopaki i whanaketia ai te Tauākī Whāinga 2021–2024 hou. Kua whakaratoa he tirohanga whāroa i waenga i ā mātou mahi o ia rā me te āhua o tā mātou kauneke ki tō mātou whakakitenga Kia Ūkaipō anō Te Reo i roto i ngā tau e whā ka takoto ake. Kua takoto anō i konei ngā tūāpapa mō tētahi tauira whakahaere hou me te āhua o te whakatinana a Te Mātāwai i te rautaki a te Poari mā ngā kāinga, ngā hāpori me ngā iwi.

Ko te anga putanga kei te pūtake o tā mātou whakatinana i te Maihi Māori i ngā tau e whā ka takoto ake. Ka tautuhia ētahi wāhanga putanga e rima, hei whakarite i tā mātou ka haumi ai i te taumata ki te hau kāinga me te motu, he aha ngā mea ka aroturukihia, ka inea: te Oranga o te Whānau, ngā Whaitua Rumaki, te Reo Tuku Iho, te Kōkiritanga reo me te Tuakiri ā-Iwi. Koia nei ngā putanga e manako ana mātou kia kawea nā runga i tā mātou tautoko me ā mātou haumitanga ki te whakarauora i te reo Māori i te kāinga me te hāpori.

In recognising that success in revitalising the Māori language would require an active partnership between iwi/Māori and the Crown, Te Ture mō Te Reo Māori 2016 called for each of the parties to produce strategies setting out their part in achieving the purpose of the Act.

These two strategies, the Maihi Māori² and the Maihi Karauna reflect the micro and macro partnership approach to language revitalisation. The Maihi Māori, launched in 2017, was developed and guided by the aspirations and priorities of iwi and Māori. The micro focus of the Maihi Māori is on the home and community-based settings where intergenerational language transmission occurs. The macro focus of the Maihi Karauna is on the institutional systems and settings to support language revitalisation, which come together under a partnership called Te Whare o te Reo Mauriora.

Vision

The overarching vision of the Maihi Māori is Kia Ūkaipō anō Te Reo, which sees Māori restored as a nurturing first language. The Maihi Māori sets out two high-level outcomes for achieving this vision: Identity and Intergenerational Transmission. There are also two audacious goals of:



1,000,000

One million people or more are using te reo Māori in community immersion domains.



The Māori language has become the first language of 25 percent of all Māori children (aged up to seven years old).

²A copy of our strategy can be accessed on the Te Mātāwai website at www.tematawai.maori.nz/mi/about-us/our-strategy/

Te Mātāwai Statement of Intent 2021–2024

The inaugural Statement of Intent for Te Mātāwai 2017–2021 was squarely focused on establishing Te Mātāwai. It laid the foundation principles, operating culture and strategic priority objectives that would guide how Te Mātāwai would operate and give effect to the Maihi Māori and Te Whare o te Reo Mauriora.

Four years on, Te Mātāwai has moved past the establishment phase. The landscape has changed and our knowledge and experience has increased.

We now recognise the need to reapply the holistic approach which is geared better to align with Māori philosophical underpinnings. This is the context within which the new Statement of Intent 2021–2024 was developed.

It should be noted that the fundamental principles and tikanga remain as unique items and the strategic priorities have been woven throughout the outcomes framework that underpins the new Statement of Intent 2021–24.

This is the context within which the new Statement of Intent 2021–2024 was developed. It provides a line of sight between our day-to-day activities and how, over the next four years, we will move closer to our vision Kia Ūkaipō anō Te Reo. It also lays the foundations for a refreshed operating model and how Te Mātāwai, on behalf of kāinga, hapori and iwi, will give effect to the Board's strategy.

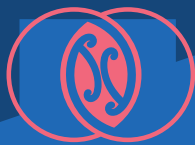
The outcomes framework forms the basis for our implementation of the Maihi Māori over the next four years. It identifies five outcome areas that determine what we invest in at a local and national level, and what we monitor and measure: Whānau Wellbeing, Immersion Domains, Intergenerational Transmission, Reo Movements and Iwi Identity. These are the outcomes we expect to influence as a result of our support and investments in home and community Māori language revitalisation.

Kia Ūkaipō anō Te Reo

E whai ana Te Mātāwai ki te arotau i ōna torotoronga, me tāna mahi ngātahi me ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, ngā hapori me ētahi atu kōtuitanga kia whanake ai, kia pakari ai, kia toitū ai he hanga reo Māori me ōna ngohe.

Kāinga,

AN INFORMED, CONNECTED, SUSTAINABLE AND



Oranga o te Whānau

Whānau Wellbeing

He nui ake ngā whānau e angitū ana i runga i te ara whai i te reo Māori. E mōhio ana rātou ki a rātou anō, e whakamahia ana te reo Māori i ia rā, e pūmau ana ngā tūhonotanga, ā, kei te whai wāhi ki te reo Māori.

More whānau are feeling confident in navigating their Māori language journey. They know who they are, use the Māori language every day, are actively connected and participate in Māori language and cultural activities.



Rumaki

Immersion Domains

E tūwhera ana ngā wāhi reorua me ngā wāhi rumaki ki ngā whānau i roto i ngā kaupapa huhua, i ngā rohenga huhua, i ngā wā hoki e tika ana. Kei konei te haumarutanga mō ngā whānau katoa ki te whakamahi i te reo Māori e hāngai ana ki ō rātou taumata reo.

Whānau have regular access to bilingual and immersion domains across a variety of kaupapa, locations and timings. These provide a safe space for all whānau to use the Māori language relative to their proficiency levels.

Te Tuku

CREATING THE ENABLING CONDITIONS

Hautūtanga me ngā Hononga Leadership and Relationships

Te māia o te mana hautū i ngā taumata katoao te whakarauora i te reo Māori.
Bold and brave leadership at all levels of Māori language revitalisation.

Whakawhanake Pūkenga Talent Development

He pou tarāwaho ka tō mai, ka pupuri, ka whakatipu i ngā Kaipupuri Mauri o Te Whare.

A framework that attracts, retains, and grows ngā Kaipupuri i te Mauri o Te Whare.

Raraunga me ngā Pārongo Data and Information

Te Mātauranga, te rangahau, me ngā taunakitanga e akiaki nei i te tika me te pono ki te whakatau kaupapa.

Knowledge, research and evidence promotes best practice and informs better decision-making.

Tukanga – Kaupapa Here me ngā Pūnaha Processes Policies and Systems

Ka aro ngā tukanga, ngā pūnaha, me ngā hiraunga ki ngā hapori, engari mā Te Mātāwai ngā kawenga.

Processes and solutions are whānau-centred, community-led and fit for purpose.

Rauemi Resource

He pou tarāwaho rangahau kua whakareia ki te tautoko i ngā hiraunga a ngā whānau, a ngā hapori hoki.

An enhanced resourcing model that enables whānau and community-led solutions.

Te Mātāwai intends to optimise engagement and collaboration with its whānau, hapū, iwi, hapori and other partners in order to develop a strong and sustainable Māori language body and activities.

Hapori, Iwi

INFLUENTIAL WHĀNAU AND COMMUNITY LEADERSHIP MODEL



Reo Tuku Iho

**Intergenerational
Transmission**

He nui ake ngā whānau e whakamahi ana i te reo.
Ko ngā pikinga me ngā hekenga o te whakamahi i te reo kei ngā whakareanga katoa.

More whānau are increasing their daily use of Māori language. Use across generations is both ascending and descending.



Kōkiritanga Reo

Reo Movements

Kua nui atu ngā whānau e tōia ana ki ngā kaupapa e whakatairangatia ana te reo me te tuakiri. Ko ngā whānau, ko ngā hapori me ngā iwi e ārahi ana i ngā ohu ā-iwi.

Increased numbers of whānau are being drawn into movements where Māori language and identity are preferred and enhanced. Local-level clusters are led by whānau, marae, hapū, hapori and iwi.



Tuakiri

**Iwi identity at local
and national level**

E tāmau ake ana te tuakiritanga ā-iwi o ngā whānau, arā, kei te kitea mai, kei te nui hoki te arohatia o te reo Māori ki ngā rohe, ā, huri noa i te motu.

Whānau have an increased sense of iwi identity where the Māori language is both visible and valued at the local and national level.



Te Whare o te Reo Mauriora

LEADERSHIP AND EFFECTIVE RELATIONSHIPS

Mahi Ngātahi
Collaboration

Me whakahāngai, me mahitahi, me hono ki ētahi atu hei whakamōrahi i ngā mahi whakarauora i te reo Māori.

Align, collaborate and partner with others to maximise the Māori language revitalisation efforts.

HAUTŪTANGA
Leadership

He kaitā, he māia te mana hautū i ngā taumata katoa o te whakarauora i te reo Māori.

Bold and brave leadership at all levels of Māori language revitalisation.

KAWENGA HAEPAPA
Accountability

Kei te tika ngā pūrongo a Te Mātāwai, kei te tika ki tā ngā hiahia o ngā Kaipupurii te Mauri o Te Whare.

Te Mātāwai are effectively reporting and accountable to ngā Kaipupuri i te Mauri o Te Whare.

Ā Mātou Mahi

OUR WORK



Kāinga, Hapori, Iwi

Mā ngā mahi, mā te ngākau titikaha me te hautoa o te whānau, o ngā kaitaunaki reo, me ngā toa reo e hoki ai te reo Māori hei reo ūkaipō i te kāinga, te hapori me te iwi. Kei ngā whārangi e whai ake nei tētahi tirohanga whānui o tā mātou hōtaka mahi haumitanga me ngā kōrero a ētahi Kāhui e waru.

E whakaatu ana ngā tīpakonga kupu, ngā āhua, me ngā whakamārama poto i te whānuitanga me te momo haumitanga i whāia i roto i te tau: mai i te whānau ki te marae, ki te rōpū kaitiaki iwi me te rōpū hapori i whakahaere wānanga, tūmahi i roto i te akomanga, te whare, te māra, puta noa i te whenua, me te tuihono. Kia mōhio: Waiho noa ana ētahi wāhanga kia reo Māori nā runga i te hiahia o te Kāhui. I te 2020/21, 169 ngā kaupapa hou i whakaaetia e Te Mātāwai, 132 ngā kaupapa i whāia tonuhia mai i ngā haumitanga o ngā tau o mua atu.

Tirohanga whānui

I te 2020/21, e \$9,874,887 i tukua e Te Mātāwai ki ngā kaupapa hapori e whai ana ki te whakarauora i te reo Māori.

I te āhua tonu o te whanake hapori, ko te maha atu o ā mātou haumitanga kei te whakahaeretia e te tangata i muri o ngā haora mahi, i ngā mutunga wiki, i te wā anō o te hararei. E hiranga ana te nui o te haora, te kaha me te rauemi whaiaro e whakapaua ana e te whānau, te hapori me te iwi ki ngā mahi. Hāunga ia te hiranga o te haumitanga ahumoni, mei kore ake te whakapau kaha a te whānau, te hapori me te iwi i takahi whakamua ai mātou. Nō reira, ko tētahi aronga matua mō te 2020/21 ko te tautoko i ngā kaitono e whai ana ki te whakatutuki, ki te whakatinana i ā rātou kaupapa.

Taka rawa ki te 30 o Pipiri 2021, i tutuki tētahi 80 paihēneti o ngā haumitanga katoa, tae atu ki ērā mai i te rauna tuatahi o te 2017/18 ki te rauna o te 2019/20. I te tutuki o ngā haumitanga o ngā rauna

o mua atu kua wātea a Te Mātāwai ki te whai i ētahi tūāoma whanaketanga hou, ka ākina e te Tauākī Whāinga 2021–2024 hou.

Kei te ripanga i raro nei ngā haumitanga tūturu i whakapaua ki tēnā me tēnā Kāhui.

Āpiti atu ki te haumi tōtika i ngā whānau me ngā hapori, ka tīkina atu anō e Te Mātāwai ētahi kaiāwhina whakahaere tokotoru i ngā rohe hei tautoko i ngā Pae Motuhake. Nā ngā tūranga kaiāwhina nei kua wātea ngā Pae Motuhake ki te arotahi ki ā rātou take rautaki tōmua, ki te whakariterite i ā rātou rauna pūtea, ki te tautuhi i ngā wāhi hei whakapai ake mā rātou.

Ko te whakatūnga o tētahi Kaiurungi/Pou Reo ki Te Tai Tokerau te kaupapa hou tuarua e whai ana ki te tautoko i te whakapakari raukaha i waenga i ngā whānau me ngā hapori.

Kei te whakamātau tonuhia te tūranga nei, me te whai whakaaro anō kia whakawhānuitia ki ētahi atu Kāhui ā te tau ka takoto ake. Ka hoahoatia anō, ka whakarauitihia anō te ārohinga o te tūranga, ka whakahaeretia e tēnā me tēnā Pae Motuhake.

KĀHUI	I WHAKAPAU A I TE 2020/21
Te Tai Rāwhiti	\$775,005
Te Arawa	\$1,085,875
Te Tai Tokerau	\$953,551
Te Reo Tukutuku	\$2,284,860
Mātaatua	\$756,410
Tainui	\$969,553
Te Waipounamu	\$2,080,553
Te Tai Hau-ā-uru	\$969,080
Tapeke	\$9,874,887

Kaupapa
whakahaere
wānanga

Initiatives that held wānanga

62

Kura Reo

17

Kaupapa
whakahaere
akoranga reo

Initiatives that delivered
language classes

35

It is through the actions, commitment and courage of whānau, reo advocates and champions that the Māori language will return to be the first language of use in kāinga, hapori and iwi. The following pages provide an overview of our investment work programme and insights from each of the eight Kāhui.

The quotes, images and short descriptions show the range and types of investments that took place over the course of the year: from whānau to marae to iwi trusts and community groups who held wānanga and activities in a classroom, inside a whare, in a garden, across the whenua, and online. In 2020/21 alone, Te Mātāwai approved 169 new projects and completed 132 projects that had continued on from prior years' investments. *Note: In observing the preference of Kāhui, some sections do not have English translations.*

Overview

In 2020/21, Te Mātāwai contributed \$9,874,887 towards community initiatives aimed at revitalising the Māori language.

As is the nature of community development, our investments are largely being undertaken by people working after hours, on weekends and through holiday periods. The amount of work that whānau, hapori and iwi contributed in terms of time, effort and personal resources is extremely significant. While the financial investment is important, we would not have traction without that drive from whānau, hapori and iwi. Therefore, a major focus for 2020/21 was providing kaitono with the support needed to successfully complete and deliver their projects.

As of 30 June 2021, 80 percent of all investments, including those from the initial 2017/18 round and through to the 2019/20 round, were completed.

The completion of these investments from previous rounds makes way for Te Mātāwai to enter into new phases of development, driven by the new Statement of Intent 2021–2024.

The table below sets out the actual investment spent per Kāhui.

In addition to direct investment in whānau and communities, Te Mātāwai also engaged three local-level administrative support people (Kaiāwhina) for Pae Motuhake. The Kaiāwhina roles have freed up the Pae Motuhake to focus on their strategic priorities, planning their funding rounds and identifying areas for improvement.

The establishment of a Kaiurungi/Pou Reo in Te Tai Tokerau is the second new initiative aimed at supporting capacity building among whānau and communities.

This role continues to be trialled, with a view to its expansion across more Kāhui in the coming year. The scope of this role will be further designed, refined and directed by each Pae Motuhake.

KĀHUI	SPENT IN 2020/21
Te Tai Rāwhiti	\$775,005
Te Arawa	\$1,085,875
Te Tai Tokerau	\$953,551
Te Reo Tūkūtu	\$2,284,860
Mātaatua	\$756,410
Tainui	\$969,553
Te Waipounamu	\$2,080,553
Te Tai Hau-ā-uru	\$969,080
Tapeke	\$9,874,887

Huihuinga

Events

7

Hōtaka tautoko mahere reo

Projects that supported language planning

11

Hōtaka hanga rauemi

Projects that created resources

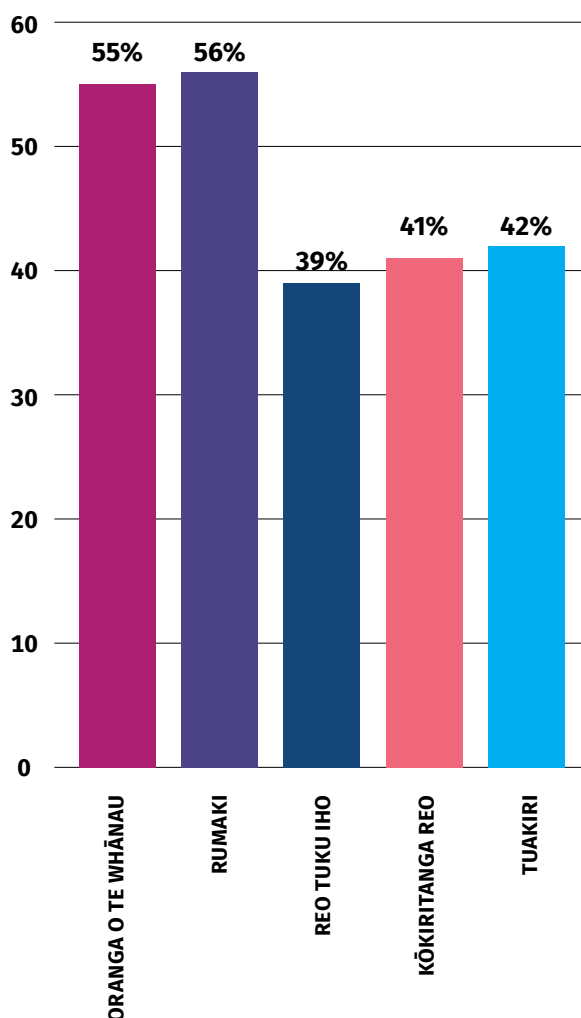
24

Putanga

Kua takoto mai ki te anga putanga kua whakatakina i te Tauākī Whāinga 2021–2024 ngā takiwā putanga e rima ka whai whiwhinga i Te Mātāwai: Te Oranga o te Whānau, te Whaitua Rumaki, te Reo Tuku Iho, te Kōkiritanga Reo me te Tuakiri ā-Iwi i te taumata ki te hau kāinga me te motu. I whakahaeretia tētahi tātaritanga o ngā kaupapa i tutuki i te 2020/21 kia mārama ai te whai painga o ngā hōtaka ki ngā takiwā putanga e rima. Ka whai painga te hōtaka ki ētahi putanga maha, ka whāiti rānei ki te putanga kotahi, e rua motuhake rānei.

Ahakoa te pai o ngā otinga mō te āhua ki ngā painga ki te Reo Tuku Iho me te Oranga o te Whānau, kia

E WHAKAATU ANA TE KAUWHATA KA WHAI AKE NEI I TE TOHANGA O NGĀ TŪMAHI O TE 2020/21 I HAUMITIA³ E MĀTOU RERE NOA I NGĀ PUTANGA E RIMA:



³ Kia mōhio mai mō ngā hōtaka te tātaritanga i whakaotia, i haumitia i tēnei tau, ka mutu ngā tau kua hipa.

mōhio mai he tātaritanga hoki whakamuri tēnei. I tautuhia ngā takiwā putanga hou i muri o te tīmatahia me te whakaotinga o ngā kaupapa.

He wā whakawhiti tēnei i Te Mātāwai, taihoa ake nei whakawhāitihia ai ngā kohinga pūkete me ngā taputapu ine kia pai ake ai te pūrongo i ngā putanga hou e rima hei ngā tau kei te heke mai.

Ka whai painga ngā raraunga nei ki te whaiwhai haere i ngā whakawhiwhinga haumitanga ki ngā putanga i roto i tā mātou taura whakahaere hou. Ka mutu, ahakoa te kore e āta tono kia whai painga ngā kaupapa o mua ki ngā takiwā putanga katoa, nā runga i te mārama o te ahunga nei, e tūmanako ana ka whai painga whānui ngā kaupapa ki tua, ki ētahi takiwā putanga maha e karahui ai ngā pāpātanga.

E ONO MARAMA I MURI O TE WHAKATŪNGA O TE KAIURUNGI/POU REO KI TE TAI TOKERAU, E TOHU ANA NGĀ KITENGA TŌMUA:



E tino pai ana ki ngā whānau me ngā mema o te hapori te kimi tautoko me te whakawhiti whakaaro ki tētahi e mōhio ana rātou nō te hapori tonu.



E kaha ake ana te kitea me te noho mārama ki Te Mātāwai, kei te kitea hoki te Kaiurungi i ngā kaupapa maha e whakahaeretia ana puta noa i te Kāhui.



I te whānui me te whāroa o te matawhenua ki te Kāhui, e kore pea e eke pai i te tangata kotahi ngā pīkaunga katoa o te tūranga.

Outcomes

The outcomes framework introduced in the Statement of Intent 2021–2024 sets out the five outcome areas that Te Mātāwai will contribute to: Whānau Wellbeing, Immersion Domains, Intergenerational Transmission, Reo Movements and Iwi Identity at local and national level. An analysis was undertaken of projects completed in 2020/21 to understand how projects were contributing to the five outcome areas. Projects can contribute to multiple outcomes or can contribute to one or two outcomes specifically.

While the results are positive in terms of contributions to Intergenerational Transmission and Whānau Wellbeing, it should be noted that

the analysis was applied retrospectively. The new outcome areas were defined after the projects had been initiated and completed.

Te Mātāwai is essentially in a transition phase, and we expect to refine our data collection and measurement tools for improved reporting on the five new stated outcome areas going forward.

This data will be useful in tracking investment contributions to outcomes within our new operating model. Furthermore, while it is not expected that previous projects could contribute to every outcome area, it is hoped that with this clear direction, future projects will generally contribute to multiple outcome areas and the impacts will become collective.

SIX MONTHS AFTER THE KAIURUNGI/POU REO ROLE WAS INITIATED IN TE TAI TOKERAU, EARLY INSIGHTS INDICATE:



Whānau and community members appreciate seeking support and having conversations with someone they know who is based in the community.

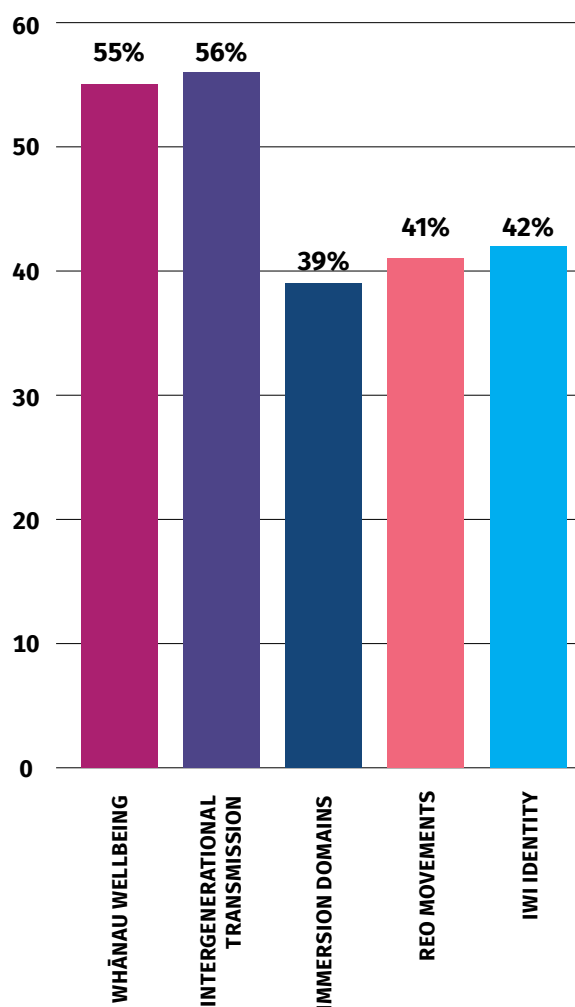


The visibility and understanding of Te Mātāwai is increased, as the Kaiurungi is seen at the many kaupapa that are taking place across the Kāhui.



The expansive geographical size of the Kāhui is such that one person is not likely to be able to do the role justice.

THE FOLLOWING GRAPH SHOWS HOW THE 2020/21 ACTIVITIES WE INVESTED³ IN WERE DISTRIBUTED ACROSS THE FIVE OUTCOMES:



³ Note that the analysis was of projects that had been completed and funded in the current and previous years.

Te Tai Tokerau



Te Taumata Reo 2021

I TĒNEI TAU

**ka haumitia
tētahi
\$1,135,255**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

*‘He kāhui kūaka ki te rangi,
he kaupapa waka ki te
moana, ko te reo Māori ia
ka tau ki uta’*

Tirohanga whānui mohoa nei

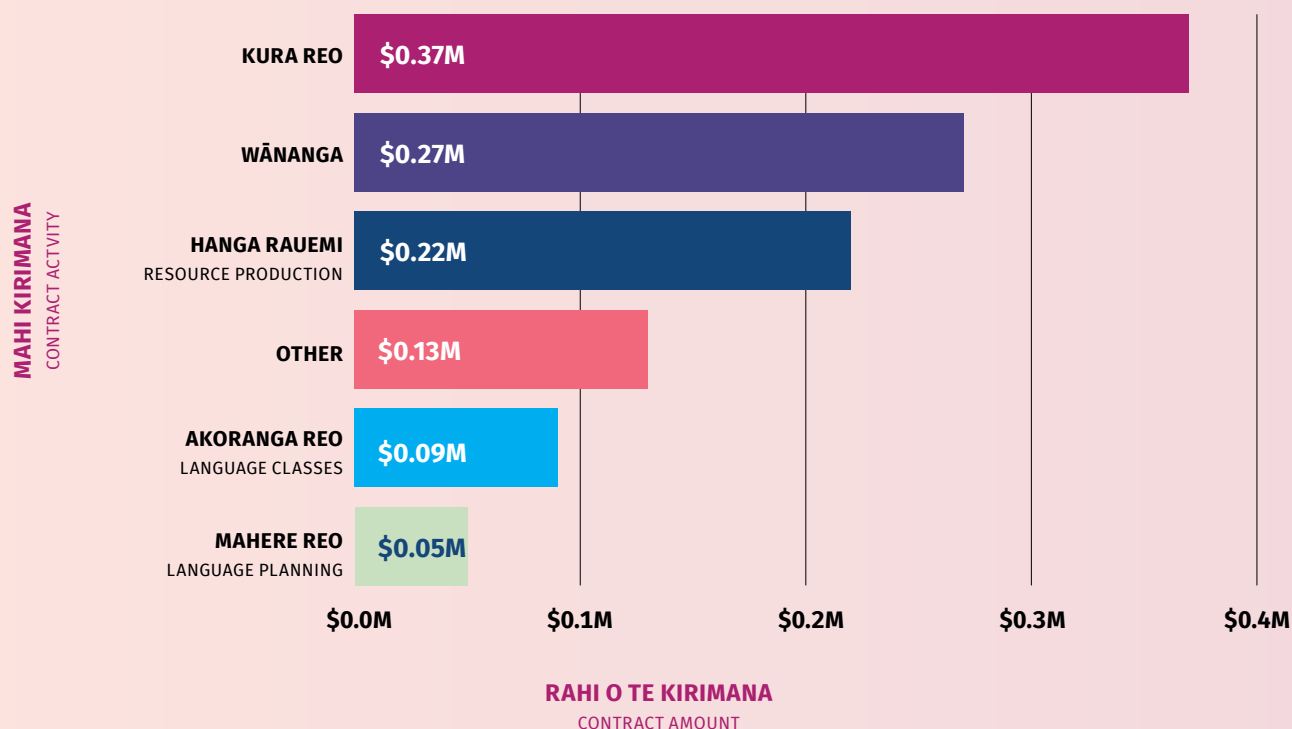
He āhua kē, he āhua kē tō ngā haumitanga reo Māori i ngā kāinga, ngā hapori, me ngā iwi o Te Tai Tokerau. Haere ana te wānanga, te kura reo, te hanga rauemi, te whakatakoto mahere reo, te akoranga reo me te huihuinga. E whakaata ana ēnei i ngā take haumitanga tōmua me ngā kaupapa a Te Tai Tokerau:

- *Te Whakarauora Reo Māori* e whanaketia ai, e whakatinanahia ai te mahere reo a te marae, a te whānau, me te hui taumata mō te reo
- *Te Takiwā Rumaki* e mōhiohia ai, e whakatenahia ai te kāinga me te marae kia noho hei takiwā rumaki, hei whaitua rānei mō te wānanga reo, te karakia, te mōteatea me te whakapapa.

Mai i te whakatūnga o Te Mātāwai, neke atu i te \$3.6 miriona kua haumitia ki te kāinga, te hapori me te iwi puta noa i Te Tai Tokerau hei tautoko i ngā kaupapa e whakatupu ana i te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha, kua tuarhia ngā haumitanga nei puta i Te Tai Tokerau mā roto i ētahi kirimana e 83, ko tētahi 46 paihēneti o ēnei e āta whakahaeretia ana i te 2020/21.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR

**investments of
\$1,135,255**

**WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.**

Overview to date

Māori language investment in Te Tai Tokerau kāinga, hapori and iwi occurs in various forms, including wānanga, kura reo, resource production, language planning, language classes and events. These reflect the investment priorities and interests for Te Tai Tokerau:

- *Whakarauora Reo Māori* where marae language plans, whānau language plans and language summits are developed and implemented
- *Takiwā Rumaki* where kāinga and marae are acknowledged and encouraged as immersion places or domains for wānanga reo, karakia, mōteatea and genealogy.

Since the establishment of Te Mātāwai, over \$3.6 million has been invested in kāinga, hapori and iwi throughout Te Tai Tokerau to support initiatives that grow the use of the language in these places. In the last four years, this investment has been distributed across Te Tai Tokerau through 83 contracts with 46 percent of these actively managed in 2020/21.

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

Te Nellie Agnes Lunjevich Whānau Trust

I whakaritea e te Rōpū Kaitiaki nei ētahi wānanga e rua kia whakahaeretia i ētahi mutunga wiki e rua ki te Marae o Te Kotahitanga, i Whangape mō tōna 25 mema nei o tō rātou whānau ki te:

- ako i tō rātou Te Rarawatanga, te reo me ōna tikanga
- whakatipu i te whānau kia tū ai hei kaihautū ki ō rātou hapori
- āta whai wāhi atu ki ngā huihuinga me ngā kaupapa a te Marae o Te Kotahitanga.

E whā ngā wānanga reo i tū, e 20 te toharite o ngā mema o te whānau i tae atu. Ko tā rātou whāinga whānui ko te whakahau i te whānau kia kōrero i tērā nui o te reo Māori ka taea i ō rātou kāinga. I para huarahi ngā wānanga nei mā rātou ki te ako i ētahi rautaki māmā noa nei pērā i te:

- whakarongo ki ngā reo irirangi Māori
- pānui pukapuka reo Māori, pērā i te pukapuka pikitia mā te hunga tīmata ki te ako
- kōrero Māori i te kāinga ki te rangatahi me te tamariki e whanake ai, e tupu ai tō rātou ngākau māia.

I tupu tonu te ngākau māia o te whānau ki te whakamahi i te reo, i te aromātaihia rā o te whakahua, o te takoto tika o te kōrero me ngā whakataukī e ngā kaumātua i te wā o te wānanga. Tūhonohia ana te here whakapapa, kōrerohia ana te kōrero tuku iho, akona te ingoa wāhi tūtata. Noho ana te piki i te Awaroa hei huarahi e akona ai, e tohua ai te papa hiranga.

I tautuhia te matatau o te hunga i whai wāhi atu i te tīmatanga, i te haerenga, i te mutunga anō o te wānanga. Kitea ana te neke atu a te hunga i 'hāhaka' te matatau i te tīmatanga ki 'tōwaenga' i te mutunga o ngā wānanga e whā. I kite te kaiwhakahaere i te

kaha ake o te aroā o te whānau ki te noho hiranga o te marae hei whakakaha ake i te mōhiotanga me te whakamahia o te reo. I whāngaihia anō e tēnei aroā tō rātou hiahia kia whai wāhi tonu rātou ki te toutou tonu i te ahi o te 'pā'.

Waiora Marae

I whanaketia, i whakatinanahia e te marae nei tētahi hōtaka reo mā ngā whānau. Ko ngā mahi i te hōtaka ko te:

- akoranga Te Ataarangi i ngā Pōmere
- wānanga reo i whakahaeretia ki te marae i ētahi mutunga wiki e whakamahia ai te kōrero tuku iho o te hau kāinga, te mātauranga, te ahurea, me ētahi atu taonga i heke iho i ngā whakatipuranga
- whanake rauemi .

I whai tēnei hōtaka ki te whakatupu me te whakakaha ake i te whakamahia o te reo Māori i roto i te whānau me te hapori ka whakamahi ai i te kupu, te rerenga kōrero, te wāhanga rānei o te rerenga kōrero kia puta māori noa ai i ia rā. I hoahoatia anō te hōtaka ki te whakatupu i te raukaha me ngā pūkenga o te whānau ki te karanga, te waiata me te whaikōrero.

I tohaina ētahi pukapuka reo Māori ki te whānau hei pānui mā rātou ina hiahia rātou, i māmā ki te tokomaha te pānui. I āhei anō ētahi whānau maha tonu ki te whai wāhi atu ā-ipurangi me te pai o tēnei ki a rātou, ko ētahi atu i korekore tonu, kāore rānei he hangarau. I whakairia atu ngā akoranga, ngā waiata, ngā pūrākau me ētahi atu rauemi ki te whārangi Pukamata hei tiro tiro mā ngā whānau ina hiahia rātou.

Ko tētahi o ngā hua o te hōtaka nei ko te kī ake a ngā whānau o te Marae o Waiora i tino piki ō rātou mātauranga ki ngā tikanga o Ngāti Kurī, ki te waiata me te whaikōrero, me tō rātou ngākau māia ki te kōrero Māori. Ko tētahi atu hua ko te rongo a ngā whānau i tō rātou i whakamanahia, inā rā, nā rātou tonu i hoahoa te hōtaka me ngā kai o roto, nā rātou anō i whakatinana i te wā i rite ai ngā whānau.

“This was an amazing experience for me over the past three days, personally because over the past two decades of learning te reo through Te Wananga o Aotearoa and other institutions. Classroom and online (self learning) and interactive self-paced learning has not taught me as much as I learnt in these few days. All this past learning was awesome but even knowing how to structure a sentence would have made all the difference back then. I’m convinced I would have been fluent in te reo.”

— NGĀ WAI O WHANGAROA, TE MANA O TE AROHA LIMITED

Some examples of these investments:

The Nellie Agnes Lunjevich Whānau Trust

This trust planned to host two wānanga over two weekends at Te Kotahitanga Marae, Whangape, for approximately 25 members of their whānau to:

- learn more about their Te Rarawatanga, including te reo me ōna tikanga
- grow whānau to become leaders in their community
- actively participate in Te Kotahitanga Marae events and activities.

Four wānanga reo were held, with an average attendance of more than 20 whānau members. Their overall goal was to encourage whānau to speak as much Māori as possible in their homes. The wānanga provided opportunities for them to learn simple strategies such as:

- listening to Māori radio stations
- reading books written in Māori, especially the picture books for beginners
- speaking at home and with rangatahi and tamariki to help develop and grow confidence.

Whānau confidence in using the Māori language grew, particularly as kaumātua assessed pronunciation, sentence construction and proverbs during the wānanga. Genealogical connections were made, history was shared and names of nearby places were learned. A trip up the Awaroa river provided a great opportunity to learn about and locate sites of significance.

The fluency of participants was determined at the beginning, during and at the end of the wānanga. Participants with 'low' fluency at the beginning showed a significant shift towards 'intermediate' by the end of the four wānanga. The kaiwhakahaere

observed an increase in whānau awareness around the important role the marae has in strengthening language knowledge and use. This awareness also fuelled their desire to be more actively involved in keeping the pā fire burning.

Waioara Marae

This marae developed and delivered a language programme for whānau. The programme consisted of:

- Friday night Te Ataarangi classes
- wānanga reo run over several weekends at the marae using local history, knowledge, culture and other treasures passed down through generations
- resource development.

This programme aimed to grow and strengthen the use of Māori within whānau and the community by using words, sentences or parts of sentences so it became normal everyday practice. The programme was also designed to grow whānau capacity and capability in karanga, waiata and whaikōrero.

Māori language booklets were distributed to whānau to work through at their own pace, and many found them easy to use. Many whānau were also able to participate online and found this convenient, while others had limited or no technological access. Lessons, waiata, stories and other resources were also uploaded onto the Facebook page for whānau to refer to as required.

One of the successes of this programme was that whānau of Waioara Marae reported their knowledge about Ngāti Kurī tikanga, waiata and whaikōrero had significantly increased, as well as their confidence to speak Māori. A further success was that whānau felt empowered because they were the architects of the programme design and content and delivered these at the pace of their whānau.

“Learning te reo Māori as a whānau and becoming more confident with speaking to one another, even if they are just simple sentences or single kupu”

— TE REO I KUPE, INAU LIMITED

‘Meinga hei a tātou ngā puru me ngā takā e mānu ai te waka o tō tātou reo, kia nuku tawhiti ai.’

— TE TAI TOKERAU INVESTMENT PLAN



I TĒNEI TAU

**ka haumitia
tētahi \$931,966**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

*‘Tōia Tainui, tapotu
ki te moana. Mā wai
te waka o te reo e tō?
Mā tatou e tō!’*

Tirohanga whānui mohoa nei

Ki tā Ngā Paemanu o Tainui⁴ e whakaata ana ngā haumitanga reo Māori mō ngā kāinga, ngā hapori me ngā iwi o Tainui i ngā take tōmua me ngā kaupapa e whai ake nei o te Mahere Haumitanga a Tainui:

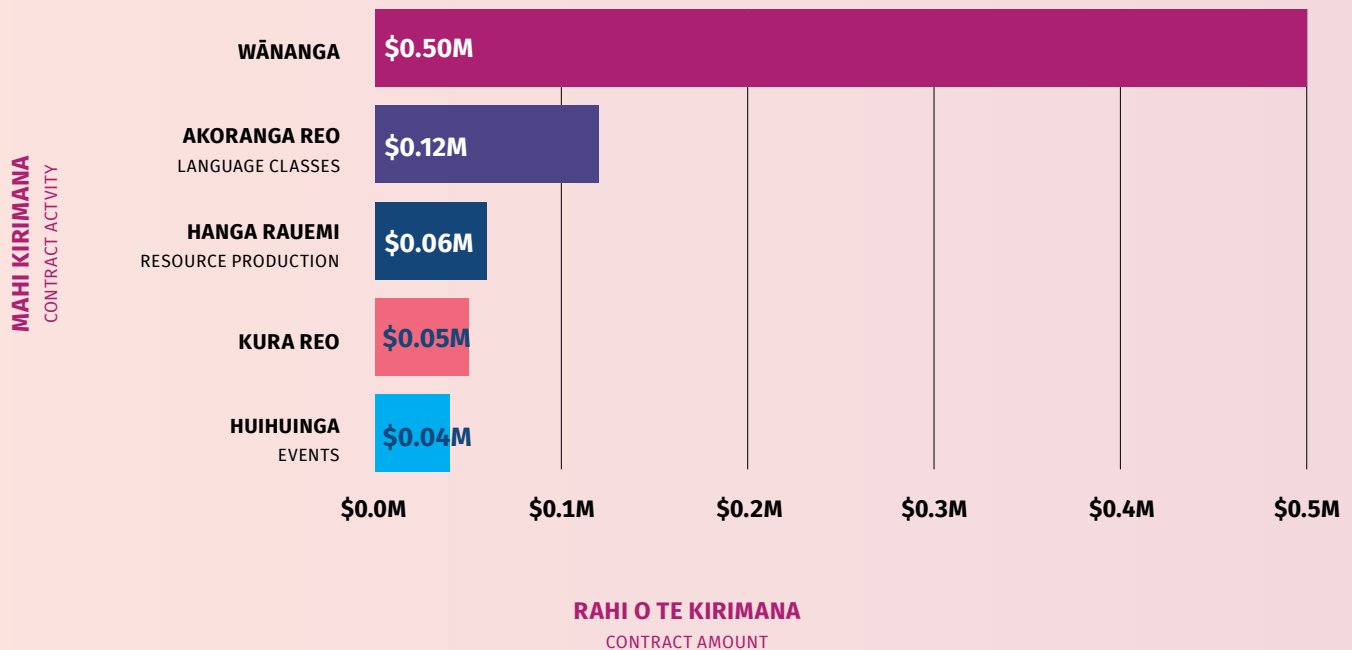
- Te Paparewa: te rangahau, te whakatakoto, te whanake, me te whakatairanga i te rerekētanga o te reo ā-iwi, ā-hapū o Tainui me ā rātou kōrero tuku iho
- Te Rā Kauawhi: te whakatairanga i te reo Māori ka whakatupu ai i te noho mārama ki ngā take whakarauora, ka whakatenā ai i te ngākau pai ki ngā nekehanga o te reo
- Riu: te whakapakari i te mōhio ki te reo, te mārama ki te ngākau māia mā roto i ētahi hōtaka, akoranga, wānanga me te whanake rauemi
- Takere: te rere māori noa o te reo Māori i te kāinga, i te marae me te hapori
- Te Kei: te whakatupu me te tautoko i ngā mātanga reo, ngā toa reo, ngā kaikōkiri me ngā kaitaunaki reo ki te whakarite mahere, ki te arotake me te kōkiri mahi whakarauora reo whāinga roa.

Neke atu i te \$3.9 miriona kua haumitia mō te kāinga, te hapori me te iwi puta noa i a Tainui hei tautoko kaupapa ka whakatupu i te kitea, te whanakehia me te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha, kua tohaina ēnei haumitanga puta noa i Tainui i ētahi kirimana e 87, o ēnei neke atu i te 60 paihēneti i āta whakahaeretia i te 2020/21.

⁴ Koia nei te ingoa o te Pae Motuhake o Tainui.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR

**investments of
\$931,966**

**WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.**

Overview to date

Ngā Paemanu o Tainui⁴ consider that Māori language investments for Tainui kāinga, hapori and iwi reflect the following priorities and interests from the Tainui Investment Plan:

- Te Paparewa: research, record, develop and promote Tainui, iwi and hapū dialectal difference and kōrero tuku iho
- Te Rā Kauawhi: promote the Māori language and grow the understanding of revitalisation issues, encouraging positive attitude shift
- Riu: improve language fluency, understanding confidence through programmes, classes, wānanga and resource development
- Takere: normalise the use of the Māori language in the home, marae and community
- Te Kei: grow and support experts, language champions, drivers, and advocates to plan, review and drive long-term language revitalisation.

Over \$3.9 million has been invested in kāinga, hapori and iwi throughout Tainui to support initiatives that grow the visibility, development and use of the language. In the last four years, this investment has been distributed across Tainui through 87 contracts, with over 60 percent of these actively managed in 2020/21.

⁴This is the name for the Pae Motuhake for Tainui.

‘I whakatuuria e Te Pae Reo te kaupapa Mahia te Mahi me te para i ngeetehi atu huarahi ako moo oo maatou whaanau ki te koorero i te reo Maaori, maa te maamaa o ngaa tohutohu ki te reo Maaori.’

— RŪMAKINA A TŪRANGAWAEWAE MARAE
KI TE REO MĀORI MŌ TŌNA KOTAHĪ RAUTAU

‘The Pae Reo established the Mahia te Mahi initiative and was able to provide more learning opportunities to our whaanau to speak te reo Maaori in various ways, through providing simple tohutohu in te reo Maaori.’

— RŪMAKINA A TŪRANGAWAEWAE MARAE
KI TE REO MĀORI MŌ TŌNA KOTAHĪ RAUTAU

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

Ngāti Hauā Iwi Trust: Kura Reo

I huawaeretia e te Ngāti Hauā Iwi Trust tō rātou kura reo atu i te 5–7 o Whiringa-ā-nuku 2020 i Te Wharekura o Te Rau Aroha, 180 te hunga i tae ake. I tautokona e te kaupapa ētahi mema o te iwi o Ngāti Hauā kei ngā taumata katoa o te matatau ki te reo. Mā te whakarite huarahi e āhei atu ai ki te whakapiki i tō rātou mōhio me tā rātou whakamahi i te reo. I tutuki te whāinga whānui o te āwhina i te tangata ki te tūhono ki tō rātou reo, ki te whānau me te iwi hei tā Ngāti Hauā i pai ai. I hoahoatia te kura reo mō ngā whānau iti kei waenga i te taumata matatau me te hunga tōwaenga kia tiketike te taumata matatau. I uru atu anō tētahi hōtaka mā ngā tamariki e 5–15 ngā tau. I whakaritea he mātanga o Ngāti Hauā ki te ārahi me te whakaako i te hōtaka.

I wāhia te huihuinga kia toru ngā wāhanga, e toru rā e whakaakona ana:

- Te Pae Tiritiri: mā te hunga kua tīmata te kōrero Māori, e 84 ngā nōhanga i wātea ki te hunga 18 neke atu ngā tau
- Te Pae Kākā: akoranga rumaki reo me te ahurea Māori mō te taumata tōwaenga ki tiketike, e 84 ngā nōhanga i wātea ki te hunga 18 neke atu ngā tau
- Te Pae Haumako: akoranga rumaki ki te reo Māori mā te hunga rangatahi 13–17 ngā tau, e 40 ngā nōhanga i wātea.

I tirohia e te kura reo te whakapapa me ngā tikanga a Ngāti Hauā me ō rātou hononga ki iwi kē. I tae atu ētahi mātanga ki te kōrero hōhonu mō ngā kaupapa nei. Hei tā ngā kaiwhakarite o te kura reo, he huarahi whai painga tēnei ki te hunga katoa i whai wāhi atu e tīmata ai, e hīkoi tonu ai i tō rātou ara ki te reo me te whakapiki anō i tō rātou matatau me ō rātou mātauranga.

Toitōi Manawa

He hōtaka reo a Toitōi Manawa i hoahoatia mā ētahi whānau e waru e takahi ai rātou i tō rātou ara ki te reo i roto i te haumarutanga me te taiao ngākau pai. I te 2020/21, ko ngā kaupapa o te hōtaka ko:

- ētahi wānanga mutunga wiki e rua, hei āpitihanga ki ngā akoranga reo mā te 20–25 tāngata i whakaakona e ētahi kaiako tokotoru
- ētahi akoranga reo tekau mā rua mō te rua haora mā te 20–25 tāngata i whakaakona e ētahi kaiako tokotoru
- ētahi hui whakarite mahere reo e rua ki te whanake mahere reo ā-whānau, 15 te hunga i whai wāhi atu.

I tāpaea e te hōtaka tētahi wheako rumaki e rangona ai te reo Māori, te kawa me te tikanga. I whakarōpūtia ngā whānau ā-taumata matatau, ka whakaritea he mahi mō ia rā pērā i te karanga i ētahi atu rōpū ki te kai, te karakia, te whaikōrero me te waiata tautoko.



Raukawa Kura Reo

Some examples of these investments:

Ngāti Hauā Iwi Trust: Kura Reo

The Ngāti Hauā Iwi Trust facilitated its kura reo 5–7 October 2020 at Te Wharekura o Te Rau Aroha with an attendance of 180 people. The kaupapa supported Ngāti Hauā iwi members at all levels of reo proficiency by providing accessible opportunities to increase knowledge and use of the language. The overall goal, assisting individuals to connect to their language, whānau and iwi in a Ngāti Hauā way, was achieved. The kura reo was designed to cater for whānau with little to medium-level fluency and ones with medium- to high-level fluency. A programme for tamariki 5–15 years of age was also included. Ngāti Hauā language experts were organised to lead and deliver the programme.

The event was split into three sections, delivered across three days:

- Te Pae Tiritiri: for beginner Māori language speakers with 84 spaces available for ages 18 years and over
- Te Pae Kākā: immersion in the Māori language and culture for medium- to high-fluency with 84 spaces available for ages 18 years and over
- Te Pae Haumako: total immersion in the Māori language for rangatahi ages 13–17 years with 40 spaces available.

The kura reo explored Ngāti Hauā whakapapa, tikanga and connections to other iwi. Experts in these areas attended to speak in depth on these topics. Organisers described the kura reo as a successful opportunity for all participants to begin and continue their language journey and improve their fluency and knowledge.

Toitōi Manawa

Toitōi Manawa is a language programme designed for eight whānau to begin their Māori language journey within a safe and positive environment. In 2020/21, the programme comprised:

- two weekend wānanga, to supplement the language classes for 20–25 participants delivered by three Kaiako
- twelve two-hour language classes for 20–25 participants, delivered by three kaiako
- two language planning meetings to develop whānau language plans with 15 participants.

The programme provided an immersion experience and exposure to Māori language, customs and practices. Whānau were organised into groups according to their level of fluency and were assigned daily duties such as karanga to other groups for wā kai, karakia, whaikōrero and waiata tautoko.

E ai ki ngā whānau ka nui ngā hua i puta i te wānanga:

- Ko te kōrero a tētahi o te whānau he wānanga whakatupu nui tēnei. I mārama ake ia ki te reo Māori mai i te tīmatatanga, i mārama ake tana hanga rerenga kōrero. Hei tāna, ‘Kua whakamanawatia taku ngākau’
- I kite tētahi whaea e iti tonu ana ngā tamariki ka whakarongo rātou ki a ia ki te kōrero Māori ia. Kua ngākau māia ake ia ki te whakamahi i te reo Māori i te wāhi tiaki tamariki e mahi ana ia
- Kua kōrero Māori tētahi kuia tokotoru āna mokopuna i ngā wā katoa ki te katoa
- I te mōhio o tētahi kaiako kauhoe he matatau tētahi o ana tauria, kua tukuna āna tohutohu ināianei ki te reo Māori.

Ngā Kaupapa Whakarauora reo

ā-iwi o Raukawa

Ko Ngā Kaupapa Whakarauora Reo ā-iwi o Raukawa he hōtaka i hoahoatia kia rere māori noa te reo o Raukawa i te kāinga me te hāpori mā ngā uri me te hāpori o Raukawa. Kei roto i te hōtaka ko:

- Te Kura Reo o Raukawa: he kura rumaki mō te rima rā mā te 150 tāngata kei tōwaenga i te tiketike te matatau, i arahina e ētahi mātanga reo tokowaru o Raukawa.
- Te Whare Kōrero o Raukawa: he hōtaka reorua mō te rima rā, i arahina e ētahi kaiako tokorima, ki te 100 neke atu tāngata e waitau ana, e autai tonu ana ngā taumata matatau. E aro ana ki te reo, te kawa me te mātauranga ā-iwi.
- Te Uru Raukawa: ētahi akoranga e whā mō te rā kotahi, i arahina e ētahi kaiako tokorua, mā te tangata e waitau ana, kei tōwaenga rānei te taumata kōrero mā te 30 neke atu tāngata.
- Hei Māpuna: ētahi akoranga taumata waitau e rua tekau e rua haora te roa (ā-ipurangi, kanohi ki te kanohi anō) i arahina e ētahi kaiako tokorua i Putāruru me Tokoroa, e 20 neke atu ngā tāngata kei te taumata waitau me te taumata tōwaenga.

I hangaia e te hōtaka tētahi whatunga pakari o te whānau, te tangata takitahi, te kaumātua, te ngaio, te kaikōrero i te pae, te kairangahau, te kaitito, te rangatahi me te tamariki. Nā wai, ka āta whakapaua te wā, te ngoi me te kaha ki te whakamahi i te reo i waho atu o te taiao akoako: i ō rātou kāinga, hāpori, pakihi, papa tākaro me ngā wāhi mahi.

I pārekareka ki te hunga i whai wāhi atu (kōhungahunga ki te kaumātua) te noho tahi ki ētahi atu i tēnā me tēnā o ngā mahi. Ko tētahi tokomaha e noho ana i te rohe o te iwi o Raukawa, engari ko te nuinga i haere ake i waho o te rohe, ko ētahi i haere ake i Te Whanga-nui-a-Tara.

Nā ngā akoranga ā-ipurangi me ngā wānanga i whai huarahi ai ngā whānau kei waho i te rohe e noho ana ki te tūhono anō ki tō rātou reo, ki te ahurea me ngā whānau, ngā hoa e rite ana ngā whakaaro. He wānanga auau tēnei e haere tonu ai te tupu o te reo me te whakamātau i ngā mea kua ākona, me te tūhono tonu ki ētahi atu.

He huarahi ahurei te Kura Reo me te Whare Kōrero mō ngā uri o Raukawa me ngā mema o te hāpori ki te whai wāhi atu ki ngā mahi whakarauora reo e arahina ana e te iwi tonu i tētahi taiao ako e haumarua ana, e ngaio ana.

I whai wāhi atu ngā mātua, i ako te reo Māori i te taha o ā rātou tamariki, i ākina ai te whakamahi i te reo i te kāinga me ētahi atu takiwā whānau e tautoko ana i te tuku iho o te reo i ngā reanga.

I kōrero te hunga i whai wāhi atu mō te piki ake o ō rātou reo mai i te tīmatanga o te Whare Kōrero. I kōrero mō te haumarua me te hāneanea o te noho i te wānanga ki te:

- whakaharatau i te karanga me te whaikōrero
- kōrero Māori me te kore e whakawāngia
- akoako kōrero, te ako waiata nō wāhi kē o te rohe
- noho ki te Marae o Mōkai ka whai wheako ki te noho marae i te taha o te tokomaha
- toro atu ki te papa whai kōrero tuku iho
- matapaki i te kawa me te tikanga o ō rātou ake marae
- tūtaki ki te tangata nō wāhi kē o te rohe o Raukawa
- heri atu i ngā tamariki ki te wānanga me te whakawhanaunga i te taiao Māori

Kei te kaha te hiahia ki te whakapakari i ngā pūkenga me te raukaha o Raukawa ki te whakatutuki i ngā ritenga o te ahikā ki te marae, ka mutu, ka noho tēnei hei aronga matua mō te iwi.

Whānau have reported many benefits from the wānanga:

- A whānau member described the wānanga as one of great growth. He found that he could understand more Māori than when he started, and his sentence structures were clearer. He said, 'I am more confident within myself'
- A mum of a young family realised her children listened when she spoke in Māori. She now has increased confidence to use Māori at the daycare centre where she works.
- A nana of three moko now speaks Māori all the time to everyone
- A swimming teacher, who discovered one of her students was fluent, now gives her instructions in Māori.



Ngā Kaupapa Whakarauora reo ā-iwi o Raukawa

Ngā Kaupapa Whakarauora Reo ā-iwi o Raukawa is a programme designed to normalise Raukawa Māori language in the home and community for Raukawa uri and community. The programme consists of:

- Te Kura Reo o Raukawa: a five-day full immersion event for 150 participants of medium to high fluency, led by eight Raukawa language experts.
- Te Whare Kōrero o Raukawa: a five-day bi-lingual programme, led by five kaiako, to a minimum of 100 participants with basic to advanced levels of fluency. The focus is on language, customs, and mātauranga ā-iwi.
- Te Uru Raukawa: four one-day sessions, led by two kaiako, for basic to intermediate level speakers with at least 30 participants.
- Hei Māpuna: Twenty two-hour basic level classes (online and face-to-face) led by two kaiako in Putaruru and Tokoroa, with at least 20 participants at basic and intermediate level.

The programme built a strong network of whānau, individuals, kaumātua, professionals, pae speakers,

researchers, kaitito, rangatahi and tamariki.

Participants gradually committed more of their time, energy and effort to using the language in settings outside the learning environment: in their homes, communities, businesses, playgrounds and workplaces.

Participants (toddlers to kaumātua) enjoyed the company of others during the different activities. Many of them live within the Raukawa tribal region, but most came from outside the region, from as far away as Wellington.

Online classes and wānanga provided the opportunity for other whānau living outside the rohe to reconnect with their language, culture and like-minded whānau and friends. This was a regular forum to continue language development, practise what had been learnt and maintain connection with others.

Kura Reo and Whare Kōrero were unique opportunities for Raukawa uri and community members to participate in tribal-led Māori language revitalisation activities in a safe, professional learning environment.

Parents engaged and learned in te reo Māori alongside their tamariki, giving impetus to language use in the home and other whānau domains that support intergenerational transmission of the language.

Participants commented on how much their language had improved since the beginning of Whare Kōrero. They talked about how wānanga provided safety and comfort to:

- practise karanga and whaikōrero
- speak Māori without judgement
- learn kōrero and waiata from a different part of the rohe
- stay at Mōkai Marae and experience noho marae with large numbers
- visit historical sites
- discuss customs and practices observed at their respective marae
- meet new people from other parts of the Raukawa rohe
- bring tamariki to wānanga and interact in a Māori environment

The desire to build Raukawa capability and capacity to fulfil ahikā functions at the marae is strong, and this will continue to be a key focus for the iwi.

Te Arawa

I TĒNEI TAU

ka haumitia tētahi \$896,914

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

*‘Te Arawa waka kia mau ki
tō reo tuku iho.’*

Tirohanga whānui mohoa nei

Ka whakaaroarohia e Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Arawa ngā haumitanga reo i ngā kāinga, ngā hapori me ngā iwi o Te Arawa. Ka tautoko ngā haumitanga i ngā momo mahi maha pērā i te wānanga, te kura reo, te hanga rauemi, te mahere reo, te akoranga reo me ngā huihuinga. Ka whakaata ngā haumitanga nei i ngā take tōmua me ngā kaupapa mō Te Arawa:

- Whakarauora reo: kia whai hua ngā kaupapa whakarauora reo
- Ngā kaupapa rumaki: kia rumakina te reo ki ngā kāinga, ki ngā marae, ki ngā hapori

Mai i te whakatūtanga o Te Mātāwai, kua haumitia e Te Arawa tētahi \$4 miriona ki te kāinga, te hapori me te iwi puta noa i te Kāhui ki te tautoko kaupapa whakatupu i te kōrerohia o te reo i ngā wāhi nei. Kua tohaina ngā haumitanga puta noa i Te Arawa mā roto i ētahi kirimana e 87, neke atu i te 60 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i te 2020/21.

“Ko te tino hua e puta mai ana i te hōtaka, ka rongu ki ngā akonga reo e piki ake ana. Ko te tuarua, kei te hīkaka ki te ako ahakoa he uaua, kei roto i a rātou te hiahia ki te ako. Ka tae mai ia wiki ia wiki ahakoa te ua, ahakoa te makariri. Ka hiahia te katoa te hoki mai hei te tau hōu.”

— TE RAUORA REO O TE WHANAU O HUIA ARANGA AKE, HUIA ARANGA AKE INCORPORATED



THIS YEAR

investments of \$896,914

WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.

Overview to date

Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Arawa considers Māori language investments in Te Arawa kāinga, hapori and iwi. Investments support several types of activities, including wānanga, kura reo, resource production, language planning, language classes and events. These investments reflect the priorities and interests for Te Arawa:

- Whakarauora reo: kia whai hua ngā kaupapa whakarauora reo
- Ngā kaupapa rumaki: kia rumakina te reo ki ngā kāinga, ki ngā marae, ki ngā hapori

Since the establishment of Te Mātāwaj, Te Arawa have invested \$4 million in kāinga, hapori and iwi throughout the Kāhui to support initiatives that grow the use of the language in these places. Investments have been distributed across Te Arawa through 87 contracts, with over 60 percent of these actively managed in 2020/21.

*8% of the Tauhou
(beginners) moved to
Tōwaenga (intermediate).*

— HEI KURA MŌ TE ARAWA, TE HAEATA
CONSULTANCY LTD



	Tauhou	Tōwaenga	Matatau	Katoa	% I koke taumata
I te tīmatatanga	62	32	21	115	-
I waenganui	53	33	29	115	7.8%
I te kapinga	47	39	29	115	5.2%
Te katoa o ngā tāngata i koke taumata					13.0%

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

Hei Kura mō Te Arawa: Te Haeata Consultancy Ltd

He wānanga hāpai i ngā uri o Ngāti Hurungaterangi, Ngāti Hinemihi, Ngāti Whakaue me Waitaha ki te kōrero Māori. He kaupapa whakaarahi i ngā karaihe reo, tētahi hui nui me te rangahautanga o te reo mō ngā marae o Te Papaiōuru, Hinemihi, Manoeka me Hurunga; mō ngā iwi hoki o Te Arawa.

I runga i te mōhio o ngā kaiako ki ngā tukanga whakaako e tika ana, i hāngai pū ngā kaupapa, ngā tūmahi me ngā kaupapa wero hinengaro ki te taumata tika; tauhou mai, tōwaenga mai, matatau mai. Mō ngā taumata reo o te hunga whakaako, ahakoa he 30 paihēneti te whakamahinga o te reo Māori e te kaiako o te hunga tauhou, ko ia te taumata e tika ana mō te hunga kātahi anō ka eke i te waka reo. Ko tā te kaiako o te hunga tōwaenga, he reo-rua, ā, ka mutu ka rumakina te hunga matatau, he reo Māori anake.

Ko te painga o ngā horopaki whakaako, arā, ngā kaupapa matua e whakaakohia ana i tēnā marae, i tēnā marae, kua hāngai ngā kaupapa me ngā horopaki ki ngā marae ake, ki ngā takiwā ake e nōhia ana e ngā hapū maha o ngā marae e whā.

Ko tētahi o ngā raru nui e pēhi ana i te tangata kia kōrero Māori, ko tēnei mea te whakamā. Nā, i roto i ngā akomanga ko tā ngā kaiako, he āta whakawātea i te akomanga kia kaua ngā ākonga e whakamā ki te whakahua, ki te whakapuaki, ki te kōrero rānei i te reo Māori. I runga i te wairua ngāwari, me te rangimārie, kua kite mātou kua tīmata ngā ākonga ki te āta kōrero i te reo Māori.

I whakamātautau ngā kaiako i ngā akonga mai i te tīmatatanga ki te mutunga o te kura. Ko te taumata reo e mōhiotia ana e hāngai ana ki te reo o ngā ākonga, e rite ana ki te 7.8 paihēneti te kakenga o te taumata reo, ā-kōrero nei, ā-akoranga nei.

I te kapinga, i:

1. Koke te 7 ākonga i te taumata tauhou ki te taumata tōwaenga;
2. Koke te 8 ākonga i te taumata tōwaenga ki te taumata matatau;
3. Koke te 15 (13 paihēneti) ākonga ki taumata teitei kē atu i te tamumata i tīmata ai rātou.

Nā tēnei kaupapa ārahi i ngā karaihe reo, kei te kaha atu te kōrerohia o te reo Māori i ngā wāhi o raro iho nei:

- Te Kōhanga Reo (te kōrero ki ngā mātua e ako ana)

- Te wāhi mahi (kua whakaritea he wāhi kawhe me te whawhe i Kiwi Packa)
- Ngā hui i te karapu (he wāhi whakaharatau mā ētahi te āhua nei)
- Te whīra hutupaoro (e rangona ana ngā kupu akiaki i te reo)

Ngā Rauemi Whakapakari reo me ngā Wānanga a Tūhourangi

E toru ngā pukapuka kua tuhia hai rauemi whakapakari reo i whakarite hoki kia whā ngā hui whakapakari reo me ōna tikanga:

- Te ahurei o Tūhourangi
- Wānanga reo rua
- Wānanga rumaki (e rua)
- Wānanga rangatahi

Ko ngā hua, kia hangaia ngā rauemi pukapuka hai whakapakari i te reo o te tangata, o te hapū, o te iwi. Kai roto i ngā mōteatea ka kitea, ka rangona ngā whakatauāki, ngā awa, ngā moana, ngā tāngata nui whakaharahara o te iwi.

I oti te tā i ngā pukapuka e toru. E ai ki ngā kōrero a te iwi, e pārekareka ana te pānui nā te mea e whakaatuhia ana te hītoria o Tūhourangi. I whakarewaia aua pukapuka tamariki me tētehi

pukapuka e pā ana ki 'Ngā Ritenga o te Tangihanga'.

Ko ngā wānanga, hei pakari ake te reo o te hunga hakahaka, o te hunga mārama, me ngā rangatahi. Ka kaha ake te rongo i te reo ki runga i Te Pākira, ki roto o Wāhiao. Ka piki hoki te kounga ka rangona.

Ko ētehi o ngā hua o te wānanga, he ako whakapapa, he ako karakia, he āta wherawhera hoki i ngā tini āhuatanga o te kawa, tikanga o te marae. Ehara i te mahi māmā, mā te āta wānanga anake e puta ai te kotahitanga o te whakaaro. Ko tētehi wāhi nui o te mahi he rite ki te mahi a te rōia, he aromatawai, he tīni i ngā pitopito kōrero o Te Kawa o Te Arawa. E whakapae ana ka whakaara ake i ētehi atu kaupapa hai wānanga mā ngā marae katoa o Te Arawa.

Mā te kōrerorero i ngā take e whai wāhi ai, e taunga ai hoki ngā whānau ki ngā ritenga o te marae. Tokomaha ngā taiohi i tae ki ngā wānanga me te rahi o ngā patapatai i puta. He pai ki Te Paepae tēnei āhuatanga. Mā te pātai ka whai māramatanga.

Te Tai Hau-ā-uru



Maara hapori ki Parihaka

I TĒNEI TAU

**ka haumitia
tētahi \$932,100**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU..

*‘Kia ūkaipō anō te reo
ki Te Taiuru.’*

*‘Ia rua wiki ka huitahi
ngā hunga e āhei ana
te kōrero i te rumaki
reo Māori.’*

—KA RERE KI UTA, KA RERE KI TAI, KO TE ITI O
MUAŪPOKO, KO TE NUI O TAITOKO

Tirohanga whānui mohoa nei

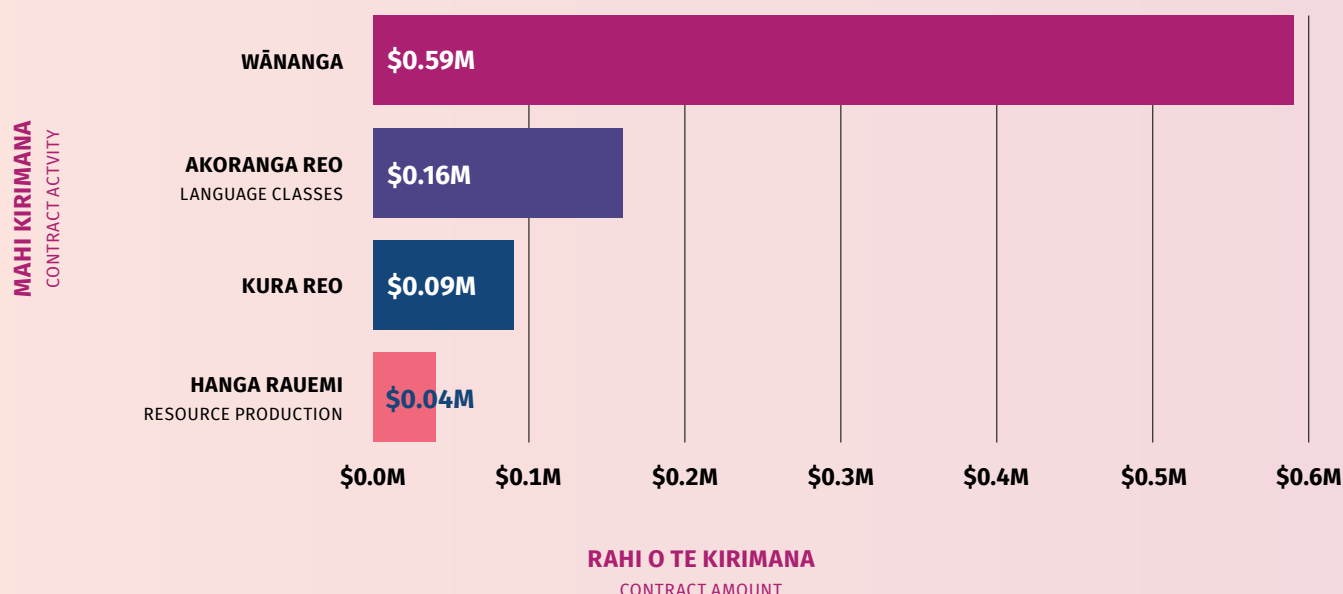
He maha ngā kaupapa kua whai wāhi ki te whakatūwhera i ngā tatao o Te Whare o te Reo Mauriora ki te motu whānui. Ki te kāhui o Te Tai Hau-ā-uru, kua kaha rātou ki te whakahaere i ētahi kaupapa e akiaki nei i ngā whānau ki te tomo atu ki Te Whare o te Reo Mauriora. Ka whai hua ko te reo, ka whai hua ko tātou Ngāi Māori. Anei e whai ake nei ētahi pito kōrero mō ētahi kaupapa i tū ki Te Tai Hau-ā-uru:

- Tuku Ihotanga: ka tō mai i ngā whakatipuranga ki ētahi mahi e hāngai ana ka whakatupu anō i te ngākau whakapuke.
- Tuakiri: ka whakatairanga i te whakamahia o te reo ka whakakaha ake i te tuakiri o te Mana Whenua me te tuakiri tahi o te rōpū.
- Whāinga Roa: ka mārama te tautuhi i ngā whāinga roa mō te reo (>10 tau) me te āta whakaritea o ngā tūāoma whanaketanga.
- Rumaki: ka whakarite whaitua rumaki ki te reo kua whai whakaaro rānei ki te whakapakari i te matatau e tutuki ai te rumakitanga tūturu.
- Areare: ka whakaāhei i te tangata kia toro atu, kia whai wāhi atu ki ngā whaitua rumaki e kaingākau ai ki te whakamahi i te reo.

⁶This is the name for the Pae Motuhake for Te Tai Hauāuru

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR

**investments of
\$932,100**

**WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.**

*‘Ia rua wiki ka huitahi
ngā hunga e āhei ana
te kōrero i te rumaki
reo Māori.’*

**—KA RERE KI UTA, KA RERE KI TAI, KO TE ITI O
MUAŪPOKO, KO TE NUI O TAITOKO**

Overview to date

Te Whāiti ki Te Taiuru⁶ considers Māori language investments in Te Tai Hau-ā-uru kāinga, hapori and iwi. Investments include wānanga, kura reo, resource production, language planning, language classes and events. These reflect the priorities and interests for Te Tai Hau-ā-uru:

- Tuku Ihotanga: engages multiple generations in shared activity that is relevant and builds enthusiasm.
- Tuakiri: promotes reo use that strengthens identity of Mana Whenua and/or the shared group identity.
- Whāinga Roa: clearly identifies long-term reo goals (>10 years) and has well-structured stages of development.
- Rumaki: establishes reo immersion domains or has plans to increase proficiency to achieve full immersion.
- Areare: enables people to access immersion spaces, to become involved and gain passion for reo use
- Tūhono: gives support to networks of reo initiatives sharing information, support, and new insights.
- Mārama Pū: commits to regular language planning training and development to grow community leadership.

⁶This is the name for the Pae Motuhake for Te Tai Hauāuru

- Tūhono: ka tautoko i ngā whatunga kaupapa reo ka tuari ai i te pārongo, te tautoko me te whakaaro hou.
- Mārama Pū: ka ngākau titikaha ki te auau o te whakangungua ki te whakatakoto mahere reo me te whanakehia ki te whakatupu i te hautūtanga hapori.

Mai i te whakatūnga o Te Mātāwai, e \$3.8 miriona kua haumitia mō te kāinga, te hapori me te iwi puta noa i Te Tai Hau-ā-uru hei tautoko kaupapa ka whakatupu i te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha, kua tohaina he haumitanga puta noa i Te Tai Hau-ā-uru mā roto i ētahi kirimana e 82, ko tētahi 72 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i te 2020/21.

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

TE MĀRA HAPORI KI PARIHAKA:

Te Māra Hapori Ki Parihaka Incorporated

Whakakotahitia ana te ukaukatanga, te whakarauora i te reo Māori, te kotahitanga, te tino rangatiratanga me te ātetetanga i runga i te hūmārie i Te Māra Hapori ki Parihaka. Tautokohia ai e te māra me te ngahere kai ngā marae e toru me te hapori, ka noho hoki hei wāhi e mahi tahi ai i runga i te hūmārie. E whakatinana ana te taiao i te ohākī a Tohu Kākahi rāua ko Te Whiti o Rongomai: te tiaki tētahi i tētahi me te whakatupu whanaungatanga whakamanawa. He rite tonu te whakahaere ohu i roto i te tau, pērā i te Puanga, te whakatō i te kōanga me te hauhake i te ngahurutanga.

Matomato ana te tupu o te māra, i āhei ai ngā kaimahi ki te tautoko i ngā huihuinga whānui o te tau ka koha kai ai ki ngā marae. E para huarahi ana te māra ki te whakaharatau i te reo Māori me ngā tukanga ahurea i ngā mahi o ia rā, ka whakakaha ai

i te rongo i te ngākau titikaha ki te rauhi i te tuku ihotanga ahurea hei rauemi mō te noho ki te hapori.

E rua ngā māra kai kua hanga i ētahi takiwā reo e rua. Ko 'Ngā Tipunga' tētahi, he māra reorua e āta kōrerohia ai te reo Māori, engari kōrerohia anō ai ētahi atu reo. I te māra o 'Whaihua' ko te reo Māori anake te reo. Ka whakamāramahia tēnei e te pānui, ka kōrerohia anō ina tirotiro haere i te māra me te wānanga. Kāore tētahi e mate ki te kōrero i te reo Māori i tēnei māra. Heoi, me ngākau titikaha tonu te tangata ki te reo Māori ina mahi i Whaihua. Mō ngā māra e rua, ka whakahaeretia he wānanga ki te ako i te reo Māori i te horopaki o te māra. Ka ākona te kupu, te kīanga, te karakia me te waiata e pā ana ki te mahi māra.

Ka hia ngahurutanga tau te reo o Taranaki e raru ana. I te tokoiti o te hunga matatau me te hapori kōrero Māori, kua kite mātou e rere kē ana te reo i ngā mokopuna ki ngā kaumatua, kaua i ngā kaumatua ki ngā mokopuna. He tokomaha ngā kuia me ngā tauheke kāore e kōrero i te reo. I whakatupuhia rātou i te wā e korekore haere ana te rangona o te reo ki roto o Taranaki. Heoi, kei te rikarika ngā whānau whai tamariki i te kōpae/kōhanga me te kura kaupapa ki te kōrero me te whakamahi i te reo Māori i waho atu o te akomanga. Ko tā ngā māra he whakarite wāhi e tupu ai, e ako ai te katoa. Kāore i māmā te whakarauora i te reo, engari e whakapono ana tēnei whānau kei te huarahi tika rātou.

TAU KĒ NAENAE: TEAM NAENAE TRUST

I roto i te 34 wiki, e rua ngā akoranga i whakaakona i te wiki ki te hapori hei āwhina ki te whakapiki ake i te rahi o te tangata e whakamahi ana i te reo Māori i ngā mahi o ia rā. I whakatenatena hoki ngā akoranga kia matatau te hunga kāinga, kia kōrero anō i te reo ki ō rātou whānau me ngā hoa. E 54 te hunga i whakaungia, ko ētahi atu i noho mai ki tētahi rārangi mō raurangi.

'E mōhio ana mātou kei te tukua e te hunga i tae ake tō rātou reo Māori ki ētahi atu i ā rātou mahi o ia rā. Hei tauira, kei te whakaakona e ētahi ngā kupu me ngā waiata i ākona i te akoranga, ki ā rātou tamariki. Ko ētahi kei te whakahaere karakia i ngā hui o te wāhi mahi, i roto anō i te hapori. Kei te whakamahi ētahi i ā rātou pepeha ina whakamōhio rātou ko wai rātou i te mahi. I whakaharatau mihi ki te reo Māori tētahi, ka whakamahia i a ia e whakataki ana i a ia hei kaitono i tētahi hui Tūtaki ki ngā Kaitono i ngā pōtitanga whānui o nā tata nei. E kite ana te katoa i tae atu kei te kaha ake te whakamahia o te reo, waihoki tō rātou pai ki te whakarongo me tō rātou mārama ki te reo Māori ina rangona.'

— HEI TĀ TE TEAM NAENAE TRUST

Since the establishment of Te Mātāwai, an investment of \$3.8 million has been invested in kāinga, hapori and iwi throughout Te Tai Hau-ā-uru to support initiatives that grow the use of the language. In the last four years, investments have been distributed across Te Tai Hau-ā-uru through 82 contracts, with 72 percent of these actively managed in 2020/21.

Some examples of these investments:

TE MĀRA HAPORI KI PARIHAKA:

Te Māra Hapori Ki Parihaka Incorporated

Sustainability, Māori language revitalisation, collectiveness, tino rangatiratanga and peaceful resistance all meld into one at Te Māra Hapori ki Parihaka, the Parihaka community gardens. The garden and food forest support the three marae and the community and provide a peaceful place to work together. The environment fulfills the legacy of Tohu Kākahi and Te Whiti o Rongomai: looking after one another and building positive relationships. Regular working bees are held during the year, including Puanga, spring planting and autumn harvesting.

The garden is thriving, and general gatherings throughout the year allowed the kaimahi to support the marae by giving lots of kai. The māra provides opportunities to practise Māori language and cultural processes in functional everyday ways, thereby strengthening a sense of commitment to protect cultural heritage as a resource for community life.

There are two māra kai that create two reo domains. 'Ngā Tipunga' is a bilingual māra where the Māori language is actively spoken in this garden, but other languages can be spoken too. 'Whaihua' is a Māori language garden only. This is explained through signage and ā-waha during tours and

wānanga. One does not need to be able to speak te reo Māori in this garden. However, a commitment is required not to speak anything but te reo Māori while working in Whaihua. For both gardens, wānanga are held on learning the Māori language in a gardening context. This involves learning kupu, phrases, karakia and waiata associated with mahi māra.

Taranaki Reo has struggled for many decades. With few proficient speakers and speaker-communities, we are finding that the language transmission now tends to run from mokopuna to kaumātua and not the other way round. Many kuia and tauheke do not speak te reo Māori. They grew up in a time when the language was on the verge of disappearing from the Taranaki soundscape. However, young whānau with children at kōpae/kōhanga and kura kaupapa are eager to speak and use the Māori language outside the classroom. Māra provide a space for all to grow and learn. While language revitalisation is no easy task, this whānau is confident they are on the right track.

TAU KĒ NAENAE: TEAM NAENAE TRUST

Over 34 weeks, two classes a week were delivered to the community to help increase the number of people using the Māori language in everyday life. The classes also encouraged residents to become proficient and to share the language with their whānau and friends. A list of 54 people was confirmed, with others placed on a waiting list.

At the beginning of the classes, 74 percent of attendees indicated they knew some words, including colours and numbers, but they could not use them in a sentence. By the end, 100 percent indicated that their use of Māori and confidence had improved during the year. About 60 percent stated that they strongly agreed that their use of the Māori

'We know that participants have been sharing their te reo Māori with others in their everyday lives. For example, some are teaching their tamariki the kupu and the waiata learned in class. Some are offering a karakia at meetings at work and in the community. Some of the participants are using their pēpēha at work when introducing themselves. One of the participants practised and used a mihi in te reo Māori when he introduced himself as a candidate at a Meet the Candidates forum in the recent general elections. The increased use is being noted by all participants, as is their growing ability to listen and comprehend te reo Māori when they hear it.'

— TEAM NAENAE TRUST

I te tīmatanga o ngā akoranga, e 74% o te hunga i tae ake i tohu i tō rātou mōhio ki ētahi kupu, pērā i te tae, te tau, engari kāore i mōhio ki te whakamahi i te rerenga kōrero. Tae rawa ki te mutunga, 100% i tohu kua kaha atu tā rātou whakamahi i te reo Māori, kua ngākau māia ake rātou i roto i te tau. I te pātaihia i te rangahautanga o te whakamutunga o te hōtaka mō tō rātou ngākau māia ki te whakamahi i te reo Māori, e 93% i whakaae kua pakari ake ō rātou reo, 100% i whakamanawatia e tērā.

TE MĀTOE O TE REO: TE KĀHUI TŪROA

I whakahaeretia Te Mātoe o Te Reo i te 14–15 o Whiringa-ā-rangi 2020 ki Te Wharewaka o Pōneke. I tūhonoa e te huihuinga te tauira, te pouako, te whānau me te hāpori ki ētahi hanga reo Māori kounga pārekareka, ko te rauemi, te hōtaka me te utauta ērā. I tae atu hoki ētahi kaikōrero pērā i a Tākuta Ruakere Hond rātou ko Che Wilson, ko Mikaere Paki, ko Ahorangi Mihaere Meihana Durie, ko Tākuta Mereana Selby me Tamzyn Pue. Whai muri iho i te hui o te awatea, ka haere ko ngā Tohu o Te Mātoe o te Reo i te pō. Ka noho tēnei hei huarahi e whakanuia ai ngā ‘whakaihuwaka’ o te reo Māori kua kōkiri i te whakarauorahia o te reo Māori i te Tai Hau-ā-uru puta atu ki te motu. I whakamihia ērā kua riro me te hunga e ora tonu ana.

‘I haere ake ngā whānau mai i Taranaki ki Te Whanga-nui-a-Tara ki te huihuinga, i hono mai tētahi e whakawhiwhia ana i runga Zoom, whakamīharo ana ngā mahi whakangahau. E kore e taea e te kupu te whakamārama te wairua o te pō. He takahanga nui ngā Tohu ki te whakanui me te whakamihī tūmatanui i ā mātou ake.’

— Te Mātoe o Te Reo 2020

‘Kua tawhiti te hīkoi o te whakatairangahia o te reo i ngā tau e 30 ka taha, me mihi ngā kaupapa pērā i Te Mātoe, ina koa te hunga nā rātou i tū ai te kaupapa.’

—Ahorangi Meihana Durie Hakihea 2020

‘Kia tae au ki te kāinga, ka tīmata i te rangi nei taku whai kia rere māori noa te reo i taku kāinga. I ingoatia e mātou ngā hanga katoa o tō mātou whare, nā runga i te kōrero a Tākuta Hond, kua kore mātou e whakamahi i te kupu Pākehā mō aua hanga! Nō Hāmoa au, i moe Māori au. I tukua aku tamariki ki te kōhanga me taku ngākau hiamō ki te ako i te reo mō rātou, ki te whai wāhi atu ki te ao Māori.’

— Tētahi o te iwi tūmatanui

‘E mihi ana ki a koutou mō te rā nei. Kāore ā māua tamariki engari ka whakamahia e māua ngā rauemi ki te whakaako i a māua tonu. Whakamīharo ana ngā kaikōrero, nō reira kua hoki māua ki te kāinga ki te mātaki, ka tīmata ai ki te ako i tō tātou reo. E kore au e whakapono ka pārekareka ki a au te rangi nei. I pōhēhē au mā taku wahine māua e noho tonu mai ai, engari ko au kē te mea HIAHIA noho mai! Ka mau te wehi.’

— Daniel Lahood



Te Mātoe o te Reo

language had improved over the year. When asked in the end-of-programme survey about their confidence in using the Māori language, 93 percent agreed that their Māori language had improved, and 100 percent had grown in confidence with it.

TE MĀTOE O TE REO: TE KĀHUI TŪROA

Te Mātoe o Te Reo was held 14–15 November 2020 at Te Wharewaka o Pōneke. The event connected learners, teachers, whānau and communities to an engaging range of quality Māori language resources, programmes and tools. The event included speakers such as Dr Ruakere Hond, Che Wilson, Mikaere Paki, Prof. Mihaere Meihana Durie, Dr Mereana Selby and Tamzyn Pue. Following the daytime event, a Te Mātoe o te Reo Awards evening was held. This was an opportunity to celebrate those Māori language legends who have championed the revitalisation of the Māori language in Te Tai Hau-ā-uru and throughout the nation. Those who have passed on and the living were acknowledged.

‘Whānau travelled from Taranaki to Wellington to attend, we had a recipient on Zoom and the entertainment was amazing. The wairua felt during the evening was indescribable. The Awards evening was a significant step towards celebrating and acknowledging our “own” publicly.’

— Te Mātoe o Te Reo 2020

‘The promotion of Te Reo has come such a long way in the last 30 years thanks to kaupapa such as Te Mātoe and in particular those who make it all happen.’

—Professor Meihana Durie December 2020

‘I am starting today when I get home to normalise te reo in my home. We had labelled everything in our house and as suggested by Dr Hond we will no longer be using the Pākehā word for those items! I’m Samoan and married a Māori. I sent my children to kōhanga and I’m excited to learn the language for them and be a part of te ao Māori.’

— Daniel Lahood



Te Mātoe o te Reo

Te Tai Rāwhiti



Tauhōkai Wānanga

I TĒNEI TAU
**ka haumitia
tētahi \$911,700**
I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

*‘Tukuna te Reo Kia
Rere Noa’*

*‘rangatira te tū ā tēnā, ā
tēnā, nā runga i te mōhio ki
tāna e mahia atu rā.’*

— KIA NGUTU HUIA

Tirohanga whānui mohoa nei

E mōhio ana Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Tai Rāwhiti me mahi ia kia nui ake te tangata ka eke ki te waka, ka whai wāhi mai ki te reo me ngā tikanga. I te 2020/21 i haumitia te akoranga reo hei tō mai, hei whakamahi i te reo Māori. I tautokohia anō e ngā haumitanga te kura reo, te wānanga, te huihuinga me te hanga rauemi.

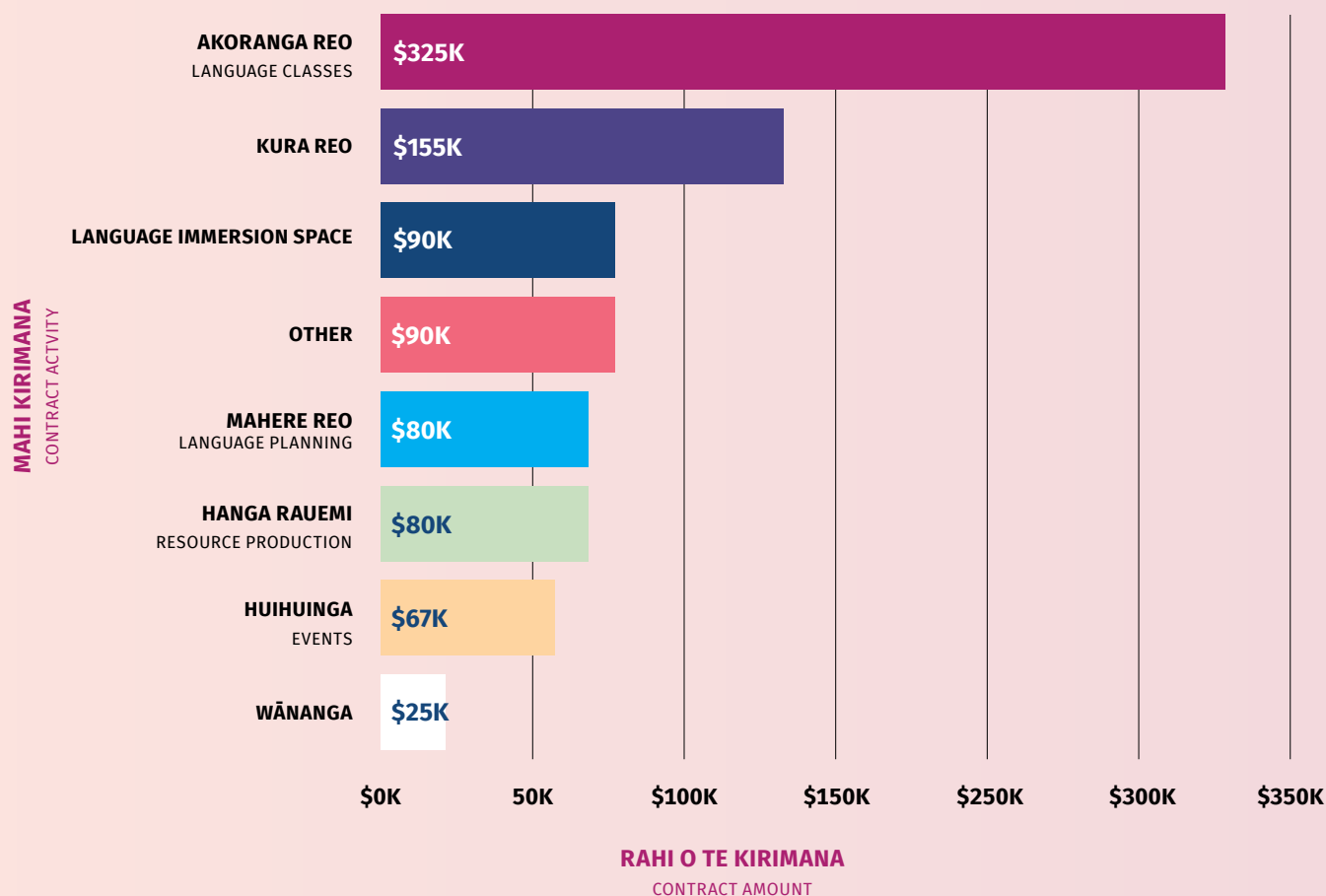
I te 2020/21, i haumitia e Te Tai Rāwhiti ētahi kaupapa i raro mai i te \$10,000 piki atu ki te \$80,000. I whakamahia e ētahi o ngā kaupapa iti te Zoom ki te waihanganga wāhi e ako ai, e whakamahi ai ngā whānau i te reo Māori me ētahi āhuatanga o te ao Māori. I mahi tahi ētahi whānau maha tonu mō ētahi o ngā kaupapa nui, ka whakahaeretia mō te katoa o te tau.

Arā atu anō ētahi momo mahi mō te reo Māori i haumitia i Te Tai Rāwhiti i te kāinga, te hapori, me te iwi, pērā i te kura reo, te hanga rauemi, te whakatakoto mahere reo, te akoranga reo me te huihuinga. E whakaata ana ngā haumitanga nei i ngā take tōmua me ngā kaupapa mō Te Tai Rāwhiti:

- Whiua te reo: te haumi huarahi e whai wāhi ai ki te reo
- Te reo kia rere: te haumi huarahi e whakamahia ai te reo.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR

investments of
\$911,700

WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.

*‘rangatira te tū ā tēnā, ā
tēnā, nā runga i te mōhio
ki tāna e mahia atu rā.’*

— KIA NGUTU HUIA

Overview to date

Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Tai Rāwhiti is aware that it needs to get more people on board and engaged with reo me ngā tikanga. Investments in 2020/21 were made in language classes as a means to engage and use the Māori language. Investments also supported kura reo, wānanga, events and the production of resources.

In 2020/21, Te Tai Rāwhiti invested in projects ranging from less than \$10,000 up to \$80,000. Some smaller-scale projects used Zoom to create a space where whānau could learn and use Māori and aspects of te ao Māori. Larger-scale projects worked with lots of whānau and ran for the whole year.

Māori language investment in Tai Rāwhiti kāinga, hapori and iwi occurred in other forms, including kura reo, resource production, language planning, language classes and events. These investments reflect the priorities and interests for Te Tairāwhiti:

- Whiua te reo: investing in opportunities to engage in te reo
- Te reo kia rere: investing in opportunities to use te reo.

Neke atu i te \$4 miriona kua haumitia ki te kāinga, te hāpori me te iwi puta noa i Te Tai Rāwhiti ki te tautoko i ngā kaupapa ka whakātupu i te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha, kua tohaina tēnei haumitanga rere noa i Te Tai Rāwhiti mā roto i te kirimana e 76, neke atu i te 61 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i te 2020/21.

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

Tauhōkai Ltd

Kua roa noa atu tēnei kaupapa e whanaketia ana. Kei te poipoia tōna 30 tāngata kei waenga i te 16 me te 30 ngā tau hei whakaihuwaka mō te reo. Kua pai tā rātou tautoko i ngā whānau me ngā marae puta noa i ō rātou hāpori ki te ako me te whakamahi i te reo Māori, ina koa ngā āhuatanga reo e mōhiotia ai nō Ngāti Kahungunu te reo kōrero. Tokoono ngā kaiako kei te tautoko i ngā tauira, katoa kei taumata tiketike te matatau ki te reo, me te mōhio ki te mātauranga Māori.

E rima ngā wānanga mō te toru rā, e mārama ana te ngākau titikaha o te katoa me tō rātou mōhio he hōnore nui te haere ki ngā wānanga nei. I te ngākau titikaha o tētahi, e waru haora e haere ana mā runga pahi kia tae atu. Kua poua tūturuhia ngā wānanga ki te Kahungunutanga, ka mutu, atu i te whakapakari i ngā pūkenga reo me te mātauranga tuakiri ā-iwi, kei te whakahokia ake e ngā wānanga ngā tikanga o mua pērā i te pō tapu.

Ka whanaketia e te hōtaka nei tētahi kāhui tāngata nō Ngāti Kahungunu hei kōkiri, hei ārahi, hei tautoko, hei whakaohoho, hei torotoro i ngā whānau i ō rātou ara ki te reo kē, ina koa ngā huarahi ka ārahi i te reo ki ngā kāinga.

Tāmanuhiri Tutu Poroporo Trust

I whakamahia e ngā Kaitiaki nei ētahi momo tūmahi pērā i te hīkoi, te raranga, te wānanga me te kura pō mō tā rātou hōtaka. Ka tautoko tēnei i ā rātou tāngata kia ngākau māia ki te tū ki te kōrero ki te reo Māori anake, engari kia tū kaha ki te kōrero mō te mātauranga o Ngāi Tāmanuhiri. Ko te kaupapa o ngā wānanga e whā ko te hopu, te whakatō me te whakātupu i te reo me te mātauranga o Tāmanuhiri.

I whakaakona tahitia ngā akoranga e 20 ki te iwi tūtata, a Rongowhakaata.

Ko te mahi i tā rātou wānanga tuatahi ko te tūhonohono i te hunga i tae ake tētahi ki tētahi, ki a Ngāi Tāmanuhiri anō. Nā wai i kaha ake te hunga i tae ake i te hononga whakapapa, ka kaha kē atu i te rongo kōrero tuku iho. Hei tauira, i kōrerohia tētahi pā o nehe o Ngāi Tāmanuhiri. Ka hīkoi rātou i ngā tahatika, kei te iho hoki ēnei o tō rātou tuakairi ā-iwi.

Kua tīmata kē te rongo a ngā kaiwhakarite hōtaka i te piki ake o te whakamahia o te reo, ina koa i waenga i te tauira me ngā kaihuawaere o te wānanga. Kua nekehia ngā kura pō ki tētahi pae tuihono kia kore ai te hunga whai wāhi atu e mate ki te puta i te pōuri o te pō makariri.

Kei reira ōna anō wero ki te whakahaere i ngā tono ki te whakaihuwaka, te mātanga me te hunga mahi mō te reo Māori. E tonoa ana e te katoa o ngā wāhi katoa; me te kimi huarahi a ngā kaiwhakarite hōtaka ki te whakahaere i te iti o te wā ki ngā kaiako.

Waiapu Kōkā Huhua by Matapihi Ltd

Titi rawa te hōtaka nei ki te whatumanawa o te reo tuku iho; ina koa te ariā o te reo ūkaipō. I tīkina atu ētahi kōkā tekau o Ngāti Porou kia whai wāhi atu ki tētahi ataata e rua mineti te roa, ka kōrero tēnā me tēnā mō te āhua o tā rātou whakātupu i te reo o Ngāti Porou o tō rātou whānau i ō rātou kāinga. Ahakoa ngā raruraru o te Kōwhiri-19, kōkiritia ana te kaupapa nei ka hua mai ko ētahi kōrero ataata whai tikanga ka taea te mātaki ā-tuihono⁷.

Āpiti atu ki ngā rauemi ataata, i kōrerohia anō ētahi kitenga tōmua e whakamiramira ana i te kore e māmā o te tukanga whakarauora reo me te kati atu i te kareāroto. He tukanga kē ka tākiriti i ngā kareāroto, i te tuakiritanga, me te noho whakaraerae. Ko tētahi tauira i kōrerohia i pā ki te kimi whaea hei kaimahi. Ko te whakaaro i te tirohanga tuatahi, he nui noa atu ngā hononga me ngā whatunga o ngā kaihautū o te kaupapa e kōwhiria ai ngā kōkā o Ngāti Porou kei te kōrero Māori i te kāinga. Heoi anō, i te wā i kimihia ai, ka mōhio rātou e whakaitingia ana e ngā kōkā e whāia atu ana ō rātou ake pūmanawa me te pōhēhē kāore e whai uara; me te aha, pōhēhē ana kāore i tika kia whai wāhi atu rātou.

Ahakoa te whakaaro o ngā kaihautū o te hōtaka he torutoru noa ngā kōkā e rumaki ana i ā rātou tamariki ki te reo Māori, arā atu anō ētahi kōkā tokomaha kei te tautoko i te reo tuku iho. E mahi ana te nuinga kō tō rātou kotahi, me te āwhinahia atu e ō rātou ake hoa tautoko pērā i te kura, ētahi atu whānau, ngā kaupapa rānei pērā i te kapa haka.

⁷ Ka taea te toro ngā rauemi ataata mā te toro i ngā hononga e whai ake nei:

Rahia Timutimu: vimeo.com/548231198/cec725c1f1

Mero Rokx: vimeo.com/548229410/d3064934f2

Te Aopare Dewes: vimeo.com/548228139/dd83d6b49e

Te Maringi Waara: vimeo.com/548226768/08744b6de1

Tangimangaone Pewhairangi: vimeo.com/548225056/b0331fad6d

Te Ataakura Pewhairangi: vimeo.com/548223606/ecc3eac3ef

Reremoana Rangiuia: vimeo.com/548222388/a37a155322

Te Amohaere Tapene: [vimeo.com/matapihiltd/](https://vimeo.com/matapihiltd/download/548184212/256d30323d)

[download/548184212/256d30323d](https://vimeo.com/matapihiltd/download/548184212/256d30323d)

Over \$4 million has been invested in kāinga, hapori and iwi through-out Te Tai Rāwhiti to support initiatives that grow the use of the language in these places. In the last four years, this investment has been distributed across Te Tai Rāwhiti through 76 contracts, with over 61 percent of these actively managed in 2020/21.

Some examples of the investments:

Tauhōkai Ltd

This kaupapa has been in the development pipeline for a long time. Approximately 30 people aged between 16 and 30 are being developed as language champions. This will allow them to support whānau and marae across their communities to learn and use te reo Māori, especially with linguistic features that identify the speaker as Ngāti Kahungunu. There are six kaiako to support the taura, all with a high-level of language proficiency and knowledge of mātauranga Māori.

There are five three-day wānanga, and it is clear that participants are committed and aware of the privilege attached to attending these wānanga. One participant travelled eight hours on a bus to attend, such is the commitment. The wānanga are embedded in Kahungunutanga, and in addition to developing language skills and iwi identity knowledge, the wānanga themselves are reviving old practices such as pō tapu.

This project will develop a cohort of Ngāti Kahungunu people who can champion, lead, support, inspire and engage whānau along the many different language pathways, especially those pathways that lead the language back into the home.

Tāmanuhiri Tutu Poroporo Trust

This Trust utilised a variety of activities such as hīkoi, raranga, wānanga and kura pō for their project. This supports their people to confidently stand and kōrero not only in te reo Māori but about Ngāi Tāmanuhiri mātauranga. The four wānanga were about capturing, planting and growing Tāmanuhiri Reo and Tāmanuhiri Mātauranga. The 20 sessions of the kura pō were delivered in collaboration with the neighbouring iwi, Rongowhakaata.

Their first wānanga was about connecting all the attendees to each other and to Ngāi Tāmanuhiri. Not only did participants strengthen their connections through sharing whakapapa, but they were also exposed to the kōrero tuku iho. For example, they talked about an old Ngāi Tāmanuhiri pā. They took a hīkoi around the coastal areas because these are central to their iwi identity.

The project organisers can already hear an increase in the reo being used, especially between the taura and the facilitators of the wānanga. The kura pō have been moved to an online platform so attendees do not have to go out in the dark in cold weather.

There are challenges with managing demands on Māori language champions, experts and practitioners. They are needed by everyone everywhere, and the project organisers are thinking of ways to manage the very precious time that their kaiako have.

Waiapu Kōkā Huhua by Matapihi Ltd

This project gets to the very heart of intergenerational transmission, and, more specifically, the concept of mother tongue. Ten Ngāti Porou mothers were recruited to participate in a two-minute video, each mother speaking about how they are growing te reo o Ngāti Porou within their whānau and in their kāinga. Despite the effects of COVID-19, this project pushed through and resulted in valuable video content that can be viewed online⁷.

In addition to the video resources, valuable insights were shared that highlight how language revitalisation is not a clinical, straightforward process. It is one that engages emotions, identities and vulnerabilities. One example shared related to the recruitment of the mothers. It was thought that, at first glance, the project leaders had a wealth of connections and networks from which to select the Ngāti Porou mothers who are speaking Māori in the home. However, during recruitment, they realised that many of the targeted mothers underrated their own skills and did not consider their own contributions as being of value; therefore, they did not feel they should participate.

While the project leaders think there may only be a handful of mothers raising their children only in te reo Māori, there are still many mothers supporting intergenerational transmission. Most do this on their own, with assistance from their own support base established through kura, other whānau or kaupapa such as kapa haka.

⁷The video resources can be accessed using the following links:

Rahia Timutimu: vimeo.com/548231198/cec725c1f1

Mero Rokx: vimeo.com/548229410/d3064934f2

Te Aopare Dewes: vimeo.com/548228139/dd83d6b49e

Te Maringi Waara: vimeo.com/548226768/08744b6de1

Tangimangaone Pewhairangi: vimeo.com/548225056/b0331fad6d

Te Ataakura Pewhairangi: vimeo.com/548223606/ecc3eac3ef

Reremoana Rangiuaia: vimeo.com/54822388/a37a155322

Te Amohaere Tapene: [vimeo.com/matapihiltld/](https://vimeo.com/matapihiltld/download/548184212/256d30323d)

[download/548184212/256d30323d](https://vimeo.com/matapihiltld/download/548184212/256d30323d)

Mātaatua



‘Tāwharautia te reo o Mātaatua’



‘Kitea ana te kaha ake o te ngākau māia ki te kōrero i te reo i te tūnga ki te tāpae i ā rātou pepeha, i te kōrero i te kīhini me te tēpu kai.’

— TE REO O TAHUWHAKATIKI MARAE

I TĒNEI TAU
**ka haumitia
tētahi \$496,624**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

Tirohanga whānui mohoa nei

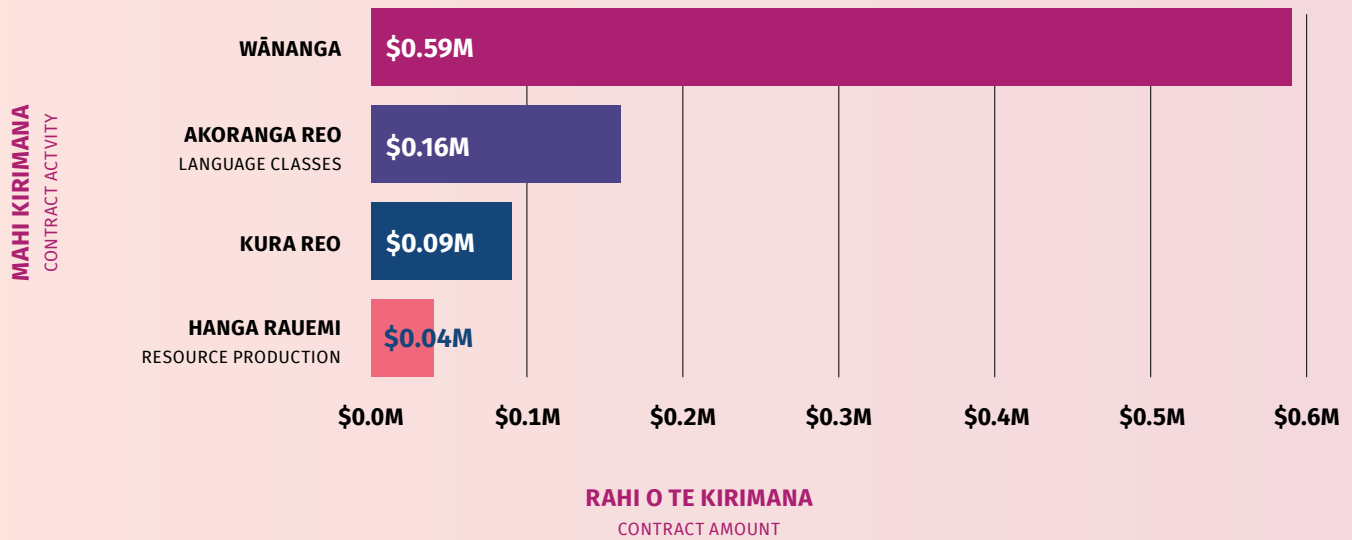
Ka whakaarotia e Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Mātaatua ngā haumitanga reo Māori mō te kāinga, te hapori me te iwi o Mātaatua, ka mutu, he maha ngā kaupapa ka whakaritea pērā i te wānanga, te kura reo, te hanga rauemi, te whakariterite mahere reo, te akoranga reo me te huihuinga. Ka whakaata ngā haumitanga nei i ngā take tōmua me ngā kaupapa mō Mātaatua:

- Ko te Kura nā Tuhaepō: huarahi rumaki mā te tamariki, te whānau, te kāinga, te hapū, te iwi me te waka
- Tēnei te Tira Hou o te Reo: te whakariterite mahere reo ki te whānau, te hapū, te iwi me te waka; ki te whakatairanga me te whakarauora i te reo Māori.

Mai i te whakatūnga o Te Mātāwai, e \$3.5 miriona ngā haumitanga ki te kāinga, te hapori me te iwi puta noa i Mātaatua hei tautoko kaupapa ka whakatipu i te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha, kua tohaina ēnei haumitanga rere i Mātaatua mā roto i ētahi kirimana e 85, e 60 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i te 2020/21.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



‘Demonstrated increased confidence in speaking te reo, in standing to present their pepeha and speaking around the kitchen and dining room table.’

— TE REO O TAHUWHAKATIKI MARAE

THIS YEAR
**investments of
\$496,624**

WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.

Overview to date

Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Mātaatua considers Māori language investments in Mātaatua kāinga, hapori and iwi and these are made in several ways, including wānanga, kura reo, resource production, language planning, language classes and events. These investments reflect the priorities and interests for Mātaatua:

- Ko te Kura nā Tuhaepō: tamariki, whānau, kāinga, hapū, iwi and waka immersion opportunities
- Tēnei te Tira Hou o te Reo: language planning with whānau, hapū, iwi and waka; promoting and reviving the Māori language.

Since the establishment of Te Mātāwai, an investment of \$3.5 million has been made in kāinga, hapori and iwi throughout Mātaatua to support initiatives that grow the use of the language in these places. In the last four years, this investment has been distributed across Mātaatua through 85 contracts, with 60 percent of these actively managed in 2020/21.

Kō ētahi tauira o ngā haumitanga (some examples of these investments are):

Te Reo o Muri: Melissa Edwardson

I te 9 o Aperira, 2021 i tū ai te Kura Reo tuawhā mō ngā uri o Ngāti Rere ki Tanatana Marae, Te Waimana. Ko tēnei kaupapa, 'Te Reo o Muri', he kaupapa kia taea ai e ngā uri o Ngāti Rere te hoki atu ki tō rātou ake marae, hapū ki te ako i ngā mahi a ō rātou mātua tīpuna.

Ko te aronga nui kia ako rātou i ngā āhuatanga ki te pōhiri me ngā tikanga/kawa, te mahi whaikōrero, karanga, tae noa ki ngā ringa wera e mahi ana i te wharekai. Ko te whāinga nui kia mārama pū ngā uri me pēhea te whakahaere i ngā mahi, i ngā nekehanga mēnā he kaupapa nui ka ara mai ki te marae. Ka kore rawa rātou e tatari kia tae atu ngā kaumātua e mōhio ana me aha, kua mārama kē te whānau me pēhea te kawē i te kaupapa.

Te rā o te Hatarei i kite ai au i ngā akoranga kua hua. Nā ngā tauira anō ngā kai i tunu, i whakarite, i whakapaipai hoki. Kei te kite haere i ngā painga o te kaupapa. Whaimuri i te kai, ka hui mātou ki te wharepuni ki te tuku i ngā whakamoemiti. Kātahi i whakawehea rātou ki ngā rōpū e rua.

I kuhu atu te rōpū tuatahi ki te wharekai mō tā rātou akoranga. I aro rātou ki te reo o te kāuta. I a au e whakarongo ana, e mātakitaki ana, i te ngana tonu te nuinga ki te mau i ngā āhuatanga ki te wetereo. Heoi, nā te mahi takirua i ea pai ai ngā mahi. I whakamahi rātou i ētahi paraka paku nei hei āwhina i a rātou. Nā tērā i whai wā ai hoki ngā tamariki, mokopuna ki te noho tahi me ō rātou mātua, kaumātua. I reira

tētahi uri nō Hawai'i, ā, ngāwari noa mōna te mau i ō mātou kupu.

Ko te rōpū i noho ki roto i te wharenuī, i aro kē rātou ki ngā whakahaerenga o runga i te marae ātea. I reira ngā kuia, koroua kua waia haere ki aua āhuatanga. He momo wānanga i whakahaerehia i roto i taua wharepuni. Ka patapātai atu ngā tauira i ētahi pātai, ā, ka whai māramatanga rātou. (Tari Observation 2021)

Te Kāhu Reo: Toiuru Māori Treasures

Ko te pūtake o tēnei kaupapa, ko te whakaako i te reo Māori mā te ipurangi. Ko te taumata o te reo ka whakaako ko te kaupae tahi me te kaupae rua, ā, mā te wā e whakahiki ake ki taumata kē.

I tēnei wā he kaiako māua ki Te Whare Wānanga o Awanuiārangi ki Whakatāne mō ngā kaupae toru me te whā. Kua whai wā hoki hei kaiako ki waenganui i ētahi o ngā kaupapa reo o ā māua iwi. Heoi ko tēnei kaupapa reo nā māua tonu i kawē hei whakapakari anō i ā māua pūkenga whakaako, ā māua rautaki, me ā māua momo tikanga ako. Kua rua tau māua e whakaharatau ana i ā maua tikanga ako ki roto i ā māua akoranga, kua kitea i roto i a māua tauira te māmā me te mārama o te whai i tēnei momo tikanga ako i te reo, e puta ai te māramatanga o ngā kupu hou me ngā tikanga whakamahi i aua kupu hou.

After 24 hours of posting and advertising this kaupapa on social media platforms, more than 500 registrations were received. Due to the high demand, expressions of interest quickly closed, and a process was used to filter ngā tāngata living internationally



and ngā tāngata living here in Aotearoa. Initially, it was planned that the Māori language would be taught to a group of 25 people. Because of the demand, it was agreed (under the goodwill of the Kaiako) to teach two groups: one international class and a class of uri nō Mataatua rohe residing in Aotearoa.

In the first engagement, tauira were asked to send responses as to why they embarked on their Māori language journey.

Some responses included:

'[To] better my knowledge and to be able to support my kids.'

'To get the basics right.'

'I have been putting my journey off for years. This online platform has given me the opportunity to initiate my te reo journey as my job does not allow me to attend classes during the day.'

'Living in the states I had no prior knowledge of te reo or te ao Māori, until I met my partner. Throughout the years my partner and her family, have introduced me to their iwi, whakapapa, language, beliefs etc. Over time my passion for the language grew. I joined so that I could be an active member of whānau and community.'

'Where I could be a part of my nieces, nephews, and future tamarikis' te reo journey. Instead of needing a translation every few words. While I have so much to learn, I am excited for what I have learned so far. Thank you so very much for this opportunity.'

'For myself, for my tūpuna, for my descendants.'

This last comment was the main motivator, the main essence of this kaupapa as this kōrero captures the people that this kaupapa acknowledges and empowers in this journey, past, present and future. Nō reira, ko ēnei kōrero, ko ēnei whakaaro i tuku mai ki a māua, i pupuri māua, i whakamahia e māua ēnei kōrero ki te whakakipakipa i a māua ki te kawē, ki te whakaoti hoki i tēnei kaupapa.

Mai te wā i puta tēnei kaupapa ki te ao mārama, i rongo māua i te tokomaha o ngā tāngata e mate kai ana ki tō tātou reo rangatira, tō tātou ahurea Māori me te ako i ngā tikanga o te ao Māori. Ko tō māua hōnore i tautoko te tokomaha o ngā tāngata nei i tēnei kaupapa, ā, mō te tokoiti i whiriwhiria e māua hei whakaako, e koa ana te ngākau kei te maimoatia, kei te hāpaitia te tokoiti nei i ngā ākoranga o 'He Kāhu Reo'. Kei te mihi atu māua ki a rātou, ngā ākongā.



Te Waipounamu⁸



Te Kaiaotanga o te Reo

*‘Kia ūkaipō anō ngā reo
o Te Tai Tonga!’*

I TĒNEI TAU

**ka haumitia
tētahi
\$1,319,730**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

‘Kua hoahoatia e mātou he tukanga aromatawai whai tikanga hei tātari i te angitu me te pākaha o ā mātou kaupapa ki ō mātou iwi. Ko te mea nui katoa, kua hoahoatia e mātou he rautaki whāinga roa ka taea te whai kia tutuki ai ngā hiahia o tā mātou whakakitenga o te Tangata Rau, Reo Kōtahi.’

— TE RAUTAKI WHAKARAUORA I TE REO ME TE AHUREA O RANGITĀNE O WAIRAU

Tirohanga whānui mohoa nei

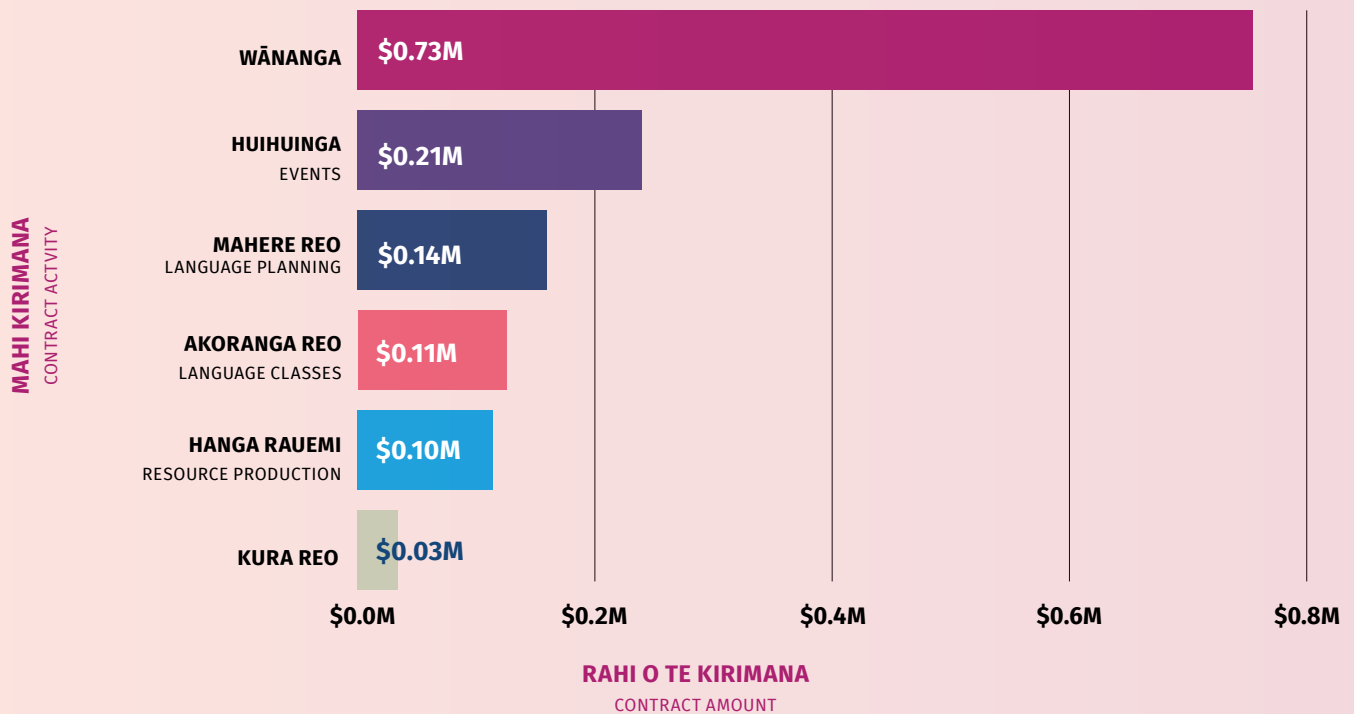
I te 2020/21, i tautokona e Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Tai Tonga ētahi tonu e 27 hei āwhina i te whānau, te hapū me te iwi kia tīmata, kia takahi tonu rānei i ō rātou ara ki te reo Māori. I tēnei tau, ko te wānanga, te kura reo me te akoranga reo (ki ōna anō hōputu) ngā ara i kaha whāia e tahuri mai ai ō mātou whānau ki te reo, te whakapapa, te tikanga me ngā hītori o te whenua i nōhia e tō rātou iwi, me te whanake tonu i ō rātou hononga tētahi ki tētahi.

I rongo kōrero whakaohoho mātou, i rongo mō te ngākau titikaha. I rongo mātou mō te kakea o te tini wero e te tangata. I rongo anō mō te whakamanawatia me te hono ki te whānau whānui. I rongo mātou mō te tauira kātahi anō ka tū, ka kōrero ki te reo Māori i runga i ō rātou marae. E whakaohoho ana ētahi rōpū rangatahi i ētahi atu rangatahi kia hono mai ki te kaupapa, nā runga i tēnei kua hangaia he wānanga hou kia taea ai te nui o ngā tono. I ōna wā ka kitea e te kaitono he huarahi kē kia ukiuki ai tā rātou tautoko i ngā whānau.

⁸ Ahakoa ko Te Waipounamu kei Te Ture mō Te Reo Māori 2016, e whakamahia ana e Pae Motuhake ko ‘Te Tai Tonga’ kia uru atu ai ngā iwi katoa puta i ngā moutere matua e toru.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR
**investments of
 \$1,319,730**

WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
 LANGUAGE ACTIVITIES.

‘We have designed an effective evaluation process to analyse the success and impact that our projects have for our iwi. Most importantly, we have designed an actionable long-term strategy that will achieve the desires for our Tangata Rau, Reo Kōtahi vision.’

— TE RAUTAKI WHAKARAUORA I TE REO
 ME TE AHUREA O RANGITĀNE O WAIRAU

Overview to date

In 2020/21, Te Pae Motuhake mō Te Mātāuru ki Te Tai Tonga supported 27 tono that helped whānau, hapū and iwi start or continue their Māori language journeys. This year, wānanga, kura reo and language classes (in their various formats) were the most commonly used ways to engage our whānau in language, whakapapa, practices and histories of the land on which their people have lived, while further developing their connections with each other.

We heard stories of inspiration and commitment. We heard how our people were overcoming numerous challenges. There were reports of increased confidence and connectivity to the wider whānau. We heard from learners who have stood and spoken the Māori language on their marae for the very first time. Groups of rangatahi are inspiring other rangatahi to join the movement, so much that new wānanga have been created to manage the demand. Kaitono sometimes find other means so they can sustain their support for whānau.

*While Te Ture mō Te Reo Māori 2016 states ‘Te Waipounamu’, the Pae Motuhake use ‘Te Tai Tonga’ to include all iwi spread over the three main islands.

Ka whakaatahia e te wānanga te whakaritenga mahere, te akoranga reo, te huihuinga me ngā rauemi i tautokohia i ngā take tōmua me ngā hiahia o Te Tai Tonga:

- Kia mārāma pū: te whakapiki i te noho mārāma me te noho mātau pū mō te whakarauora i te reo Māori puta noa i Te Tai Tonga
- Kia tangata whenua te reo: te kukume mai i tō mātou iwi ki ngā wawata mō te whakarauora i te reo Māori
- Kia moana ngā whakaaro: te kaha ake o te mahi kōtui kia ea ai ngā wawata mō te whakarauora i te reo Māori
- Kia rere noa te reo: te rongo i tō mātou reo e poipoia ana e te ngutu tangata mā te whakawhānui i ngā whaitua reo rumaki
- Kia eke Tangaroa te reo: te whakapiki i te matatau me te ngākau māia mā te kōkiri rautaki auaha mō te ako i te reo.

Mai i te whakatūhia o Te Mātāwai, neke atu i te \$3.9 mirona kua haumitia ki te kāinga, te haporī me te iwi puta noa i Te Tai Tonga. Kua tohaina tēnei haumitanga mā roto i ētahi kirimana e 70, e 84 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i te 2020/21.

Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

KURA REO KĀI TAHU

Nā Te Rūnanga o Ngāi Tahu

I whāia e tēnei o ngā kura reo te hunga matatau o te taumata tōwaenga ahu atu ki te taumata tino matatau: ngā whānau whai tamariki me te tangata takitahi i hiahia ki te whakawhānui i tō rātou matatau ki te reo Māori. I whakaratoa e te kura reo rumaki ētahi huarahi tuawhiti ki te waihanga me te matapaki rauemi e whakaatu ana i ngā kōrero o mua me ngā kōrero o ēnei rā a Kāi Tahu.

134 te hunga i tae ake ki te kura reo, kei wareware te kāhui rika wera me te hau kāika i tae anō ki te marae mō te kura reo. I āta hoahoatia te kura reo nei mō ngā whānau, engari i tuwhera anō ki ētahi atu tāngata. Ka nui te uara o te ako ā-whānau me te ako tahi ki ētahi atu whānau kua āhua roa tonu e whai ana i te reo Māori. Ka rongo te hunga whai wāhi atu i ētahi tauira whakamahi i te reo ka pai tonu hei whakamahi mā rātou i ō rātou kāinga. I kī

ake ngā tauira i piki ake tō rātou mōhio me ō rātou mātauranga ki tō rātou tuakiri ā-iwi.

KIA KAUNAKI TA RĒ MORIORI (KIA TUNGUTUNGUHIA TE REO MORIORI)

Nā te Hokotehi Moriori Trust

I whai te hōtaka nei i te ara o te wānanga ki te whanake huinga rauemi akoako i te reo mō ngā rōpū pakeke katoa. He wāhanga te hōtaka nei o te mahere a ngā Kaitiaki ki te whakatinana i tā rātou rautaki reo Moriori.

I whakahaeretia e te Hokotehi Moriori Trust ētahi hui whāiti e pā ana ki te whanaketanga reo ki Kōpinga, i hui atu anō ki Te Mātāwai. I arotahi ngā hui whāiti ki te hōpara huarahi whakakaha ake i ngā ara e whanaketia ai te reo, hua mai ana ko te waihangatia o ētahi ataata mō Ta Rē Moriori, mō ngā iwi o Rēkohu, ngā tikanga a Rēkohu me ētahi atu mea⁹.

Āpiti atu ki te wānanga, i whāia e te Hokotehi Moriori Trust kia panonitia ētahi ingoa wāhi maha tonu o te moutere hei whanake i te reo i Rēkohu, e 24 o ēnei i whakaaetia e te Poari o Ngā Pou Taunaha o Aotearoa. Kua kauawhitia e ngā kura katoa o Rēkohu te tika o te kauuanu i te reo Moriori me te rite tonu o tā rātou whakamahi i te kupu karakii¹⁰ me te kupu rongo¹¹ i ngā kura.

I muri o te wānanga, ka whanaketia e te tarati tētahi taupānga reo e rangona ai te rongo, te karakii me te mihi nā Tawera Productions. E whakaatuhia ana ngā karakii me ngā kupu e rite ana te whakamahia i te marae, me ētahi kupu mō te tikanga pērā i te hokomaurahiri¹².

TE KAIAOTANGA O TE REO MĀORI NĀ TE RŪNANGA A RANGITĀNE O WAIRAU INCORPORATED ME NGĀTI APA KI TE RĀ TŌ TRUST

Ko te hui taumata tuatahi nei mō te toru rā he kaupapa nā Te Rūnanga a Rangitāne o Wairau Incorporated me Ngāti Apa ki te Rā Tō Trust.

I whakaaturia e ētahi kaikōrero matua whānui ō rātou ara ki te reo Māori me te tuari anō i te mahere reo whai kiko hei āwhina i te whanaketanga o te reo o te iwi o Te Taihū me te haporī whānui. E 440 te hunga i tae ake ki te hui taumata o ētahi rōpū pakeke whānui tonu, o ētahi taumata matatau, me ētahi iwi.

I te mea he huihuinga tēnei i whakahaere katoatia ki te reo Māori, ka tautokohia te hunga i tae ake e hāhaka ana te matatau ki te reo, e te kaiwhakamāori. Nā konei i whai wāhi atu ai te hunga nei ki ngā matapakinga. I te tukanga urparenga, i kī ake ērā e hāhaka ana te matatau ka kaha hiahia tēnei momo kaupapa e aro ana ki te hunga ako ki te tautoko i tā rātou koke i tō rātou ara ki te reo.

⁹ Ka kitea ēnei i te Hongere Youtube a te Hokotehi Moriori Trust, a 'Moriori' www.youtube.com/channel/UCqCX1A_mHDTN7YqrWpFtoCQ

¹⁰ Kupu Moriori mō te karakia

¹¹ Kupu Moriori mō te waiata

¹² Kupu Moriori mō te pōwhiri

All the wānanga, language planning and language classes, events and resources that were supported reflect the investment priorities and interests for Te Tai Tonga:

- Kia mārāma pū: increasing our understanding and awareness about Māori language revitalisation throughout Te Tai Tonga
- Kia tangata whenua te reo: engaging our people in Māori language revitalisation aspirations
- Kia moana ngā whakaaro: collaborating more to realise shared Māori language revitalisation aspirations
- Kia rere noa te reo: hearing our language everywhere by expanding immersion language domains
- Kia eke Tangaroa te reo: increasing proficiency and confidence by championing innovative language learning strategies.

Since the establishment of Te Mātāwai, over \$3.9 million has been invested in kāinga, hāpori and iwi throughout Te Tai Tonga. This investment has been distributed through 70 contracts, with 84 percent of these actively managed in 2020/21.

Some examples of these investments:

KURA REO KĀI TAHU

By Te Rūnanga o Ngāi Tahu

This kura reo targeted intermediate-to advanced-level proficient speakers: whānau with tamariki as well as individuals who wished to extend their Māori language proficiency. The full immersion kura reo provided rich opportunities to create and discuss resources that reflected the traditional and contemporary Kāi Tahu narratives.

In all, 134 people attended the kura reo, plus, of course, a contingency of rika wera and hau kāika at the marae for the kura reo. This kura reo was designed primarily for whānau participation, but it welcomed individuals as well. Learning as a whānau and being with other whānau who are at a later stage in their Māori language journey is extremely valuable. Participants are exposed to examples of language use and practice that they too could use in their kāinga. Tauira reported that they had increased their awareness and knowledge of their tribal identity.

KIA KAUNAKI TA RĒ MORIORI (TO KINDLE MORIORI LANGUAGE)

By Hokotehi Moriori Trust

This project took a wānanga approach to develop language learning resources for all age groups. This project is a component of the trust's implementation plan for their Moriori language strategy.

Hokotehi Moriori Trust held three workshops on language development at Kōpinga, including a hui with Te Mātāwai. The workshops focussed on exploring ways to enhance opportunities for language development and resulted in the creation of videos about Ta Rē Moriori, the people of Rēkohu, the traditions of Rēkohu and many more topics⁹.

In addition to the wānanga, Hokotehi Moriori Trust sought extensive place name changes on the island to develop the language on Rēkohu, and 24 of these were recently approved by the New Zealand Geographic Board. Schools on Rēkohu have embraced the need to respect Moriori language and are using karakii¹⁰ and rongo¹¹ in the schools on a regular basis.

Following the wānanga, the trust developed a language app with recordings of rongo, karakii and mihi by Tawera Productions. These feature important karakii and kupu frequently used in the marae as well as kupu for rituals such as the hokomaurahiri¹².

TE KAIAOTANGA O TE REO MĀORI BY TE RŪNANGA A RANGITĀNE O WAIRAU INCORPORATED AND NGĀTI APA KI TE RĀ TŌ TRUST

This inaugural three-day symposium was a collaborative effort between Te Rūnanga a Rangitāne o Wairau Incorporated and Ngāti Apa ki te Rā Tō Trust. A variety of keynote speakers showcased their Māori language journeys and shared effective language plans to help develop the language in Te Taihū iwi as well as the wider community. There were 440 attendees at the symposium with a wide range of ages, proficiency levels and iwi.

As an event held totally in the Māori language, attendees with lower proficiency levels were supported through a translation service. This enabled attendees to be included in the discussions. In the feedback process, those with lower levels of proficiency commented that there is a greater need for these types of initiatives that cater to learners to support them to progress along their journey.

⁹These can be found on the Hokotehi Moriori Trust's Youtube Channel 'Moriori' www.youtube.com/channel/UCqCX1A_mHDTN7YqrWpFtoCQ

¹⁰Moriori term for karakia

¹¹Moriori term for waiata

¹²Moriori term for a pōwhiri, a formal welcome

Te Reo Tukutuku



Kotahi Rau Pukapuka

I TĒNEI TAU

**ka haumitia
tētahi
\$2,862,065**

I NGĀ NGOHE REO MĀORI WHĀNUI TONU.

*‘Amohia ake te ora o te
iwi, ka puta ki te wheiao.
He tūmatakahuki, he reo
tukutuku!’¹³*

¹³Kīngi Tūheitia Pōtatau Te Wherowhero VII

Tirohanga whānui mohoa nei

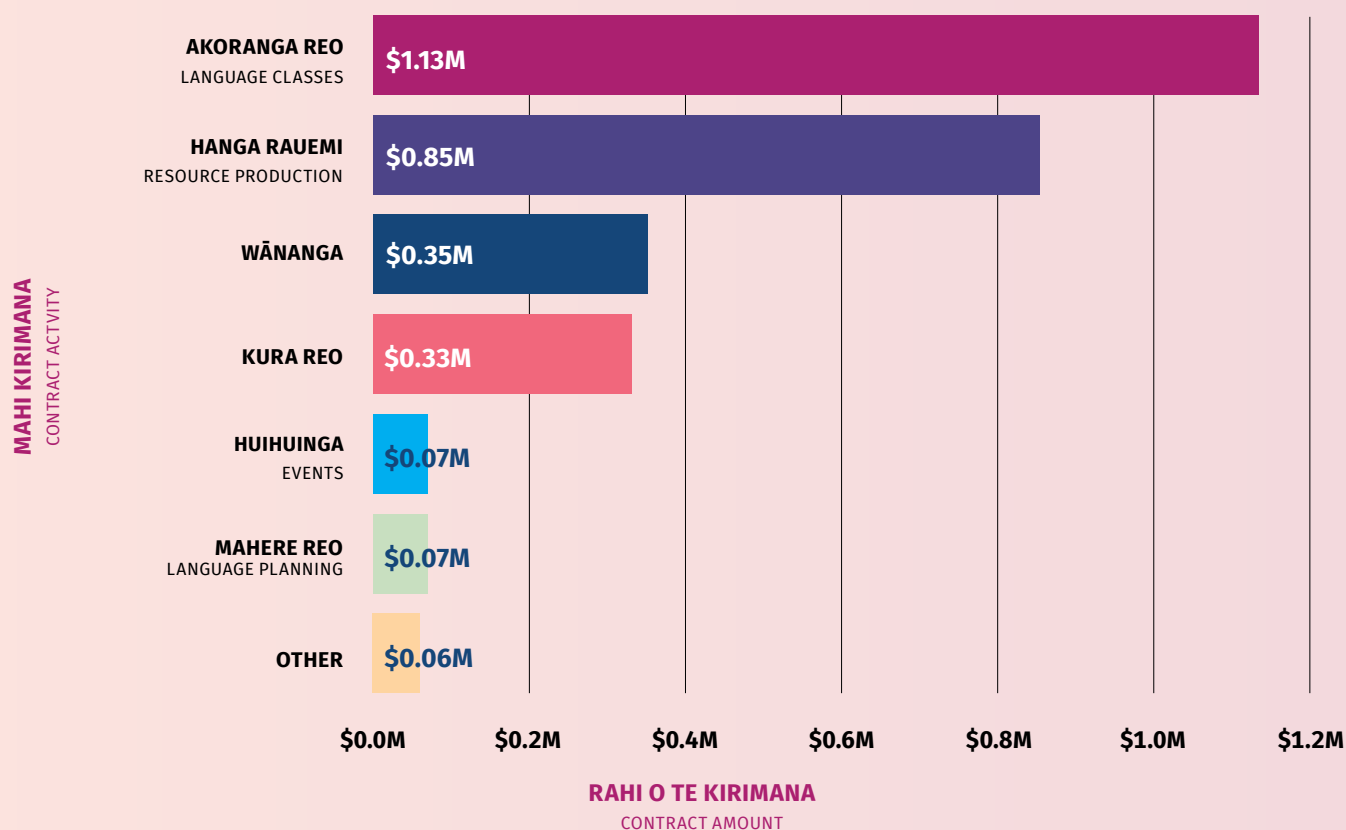
Ka whakarohia e Te Pae Motuhake o Te Reo Tukutuku ngā haumitanga reo Māori mō te whānau me te hāpori puta noa i Aotearoa. He maha ngā momo kaupapa ka haumitia pērā i te wānanga, te kura reo, te hanga rauemi, te mahere reo, te akoranga reo me te huihuinga. Ka whakaata ngā haumitanga i ngā take tōmua me ngā kaupapa mō Te Reo Tukutuku:

- Tūhonotanga: te kaupapa ka whakapakari hononga, ka whāngai mātauranga tuku iho ki ngā whānau me ngā hāpori puta i ngā rāngai
- Auahatanga: te kaupapa auaha ā-motu, ā-rohe maha ka whakakaha i ngā whānau me ngā hāpori. Ka mutu, ka whakapakari ngā kaupapa i te pūkenga me te raukaha i ngā ara ki te reo Māori
- Tūāpapa: e kōrero ana tēnei mō ngā kaupapa kua tū mai ki te motu ka rere rānei i ētahi rohe e kaingākauatia ana i te kairangatira o te kaupapa me te kīia he tino tauira mō te whakarauora i te reo Māori.

Mai i te whakatūnga o Te Mātāwai, \$10.1 miriona kua haumitia ki te whānau me te hāpori puta noa i Aotearoa hei tautoko i ngā kaupapa ka whakatupu i te whakamahia o te reo i ēnei wāhi. I ngā tau e whā ka taha kua tohaina tēnei haumitanga puta noa i te motu mā roto i ētahi kirimana e 82, e 73 paihēneti o ēnei i āta whakahaeretia i tēnei tau nei.

2021 Tapeke ā-Tūāmahi

2021 Total Amount by Activity



THIS YEAR

investments of
\$2,862,065

WERE APPROVED ACROSS A RANGE OF MĀORI
LANGUAGE ACTIVITIES.

Overview to date

Te Pae Motuhake o Te Reo Tukutuku considers Māori language investments in whānau and communities across Aotearoa. These are made in several ways, including wānanga, kura reo, resource production, language planning, language classes and events. The investments reflect the priorities and interests for Te Reo Tukutuku:

- Connectivity: initiatives that enable improved connection and transfer of intergenerational knowledge within whānau and communities across the sectors
- Innovation: new and innovative national or multi-regional initiatives that will strengthen whānau and communities. Additionally, the initiatives build local capability and capacity in Māori language journeys
- Foundation: this acknowledges existing national and multi-regional initiatives that are held in high regard and viewed as exemplar models for Māori language revitalisation.

Since the establishment of Te Mātāwai, an investment of \$10.1 million has been invested in whānau and hapori throughout Aotearoa to support initiatives that grow the use of the language in these places. In the last four years, this investment has been distributed across the country through 82 contracts with 73 percent of these actively managed in this current year.



Ko ētahi tauira o ngā haumitanga:

Te Kura Whakakairangi o Waimārama:

Komiti Māori o Waimārama

I whakaterā e Tā Tākuta Tīmoti Kāretu, te pou amokapua, te Kura Reo tuatahi i te tau 1989 ki te Marae o Waimārama. E 30 tau i muri mai ka āta whakaritea e te komiti whakahaere te kura mā te hunga kua eke ngā reo ki ngā taumata tiketike, ka tapaina ko Te Kura Whakakairangi o Waimārama.

I tū te kura atu i te 10 ki te 14 o Kohitātea 2021 ki Waimārama. Ko ngā pouako ko Tā Tākuta Tīmoti Kāretu rātou ko Pānia Papa, ko Te Heketū Blake, ko Jarred Boon. Ko Tā Tīmoti te tohunga o te kura.

I tutuki ēnei o ngā whāinga matua o te kura reo.

1. I whakawhānui ake i te mōhio o te tauira ki ngā whakatakotoranga kōrero maha, kia nui ake ai ngā kupu me ngā rerenga, mā reira e kaha ake ai tōna āhei ki te kōrero Māori
2. I whakapakari ake i te āhei o te tauira ki te tuhi ki te reo Māori
3. Ko te whakakaurera ake i te mana o te reo Māori mā te whakakuhu i a rātau ki ngā akoranga e hāngai nei ki ngā tini momo reo, otirā ki ngā mata tini o te reo Māori
4. I nui ake te mōhio o te tauira ki te tikanga e haere ngātahi nei me te reo
5. I nui ake tā te tauira puna kupu, nā reira i ngāwari ake ai tāna kōrero i te reo.

E 50 paihēneti o te hunga i whai wāhi atu e 26–35 tau te pakeke, e 32 paihēneti te hunga o runga ake e 36–45 ngā tau. E 5 paihēneti te hunga tamariki katoa 15–25 te pakeke, me te heke o te hunga e 56 neke atu te pakeke i te 22 paihēneti ki te 13 paihēneti ina whakatairitea ki tērā tau. I haere ake ngā tauira i Aotearoa nui tonu, ko ngā iwi matua e toru i tae ake nō Ngāi Tūhoe, nō Ngāti Porou me Ngāti Kahungunu.

He mea nui te māmā o te rēhita ki te hunga i haere ake e pono ai te māmā o te tukanga. I māmā ki tētahi 68 paihēneti o rātou, ko tētahi 32 paihēneti i kī ake hei aha te panoni.

I pātaihia te hunga whai wāhi mēnā i āwhina Te Kura Whakakairangi 2021 ki te:

- whakapiki i te kounga o tō rātou reo: e 95 paihēneti i kī ake 'engari tonu'
- whakakaha ake i te whakamahia o te reo: 100 paihēneti i kī ake 'e mea ana koe'
- whakapiki i te ngākau māia o te tangata kia kōrero i te reo: 100 paihēneti i kī ake 'āe mārika'
- whakawhānui i te noho mārama me te noho mātau ki te reo: 100 paihēneti i kī ake 'ehara ehara'
- hono ki ētahi atu kaikōrero ka hanga whatunga hei tautoko i ētahi atu: e 86 paihēneti i kī ake 'āna koia'.

Te Reo Matahiapo: Waipareira Trust

Ko Te Reo Matahiapo he hōtaka mō te rima tau. I tutuki te Tau Tuatahi i te Mahuru 2019, te Tau Tuarua i te Hereturikōkā 2020, e haere tonu ana te Tau Tuatoru mai i tōna tīmatanga i te Whiringa-ā-rangi 2020. He kaupapa whakarauora i te reo Māori tēnei e whakatinanahia ana e ētahi whakahaere Māori noho taone ki te Uru me te Tonga o Tāmaki Makaurau, e Te Whānau O Waipareira (Waipareira), te Manukau Urban Māori Authority (MUMA/Ngā Whare Waatea) me Manurewa Marae. E whai ana te hōtaka ki te whakakotahi i te kaha o ngā hapori e toru nei kia haere kōtui ki te hanga putanga reo Māori whakawaiū mō ngā whānau me ngā hapori puta noa i Tāmaki Makaurau. E whai ana te kaupapa ki te whakahoki ake i te reo Māori hei reo ūkaipō e pūmau ai te tupu tūturu o te reo e panoni ai ngā hapori nei i runga i te ārahitia me te haere kōtui ki ō rātou ake hapori. E whai ana te hōtaka kia piki ake te toro mai, te matatau me te whakamahi i te reo puta i ngā hapori e toru, ki te rauhi i ngā wawata mō te

*‘Kua ako mātou he āhuatanga nui whakaharahara
te whakariterite e hiranga ai ngā mahi...’*

— TE KURA REO O WAIMARAMA 2021
(HAUTŪTANGA, HOROPAKI O TE KAUPAPA,
WHAITUA RUMAKI)

*‘We have learnt that preparation is a
crucial aspect of delivering excellence...’*

— TE KURA REO O WAIMARAMA 2021
(LEADERSHIP, CONTEXT OF KAUPAPA,
IMMERSION DOMAINS)

Some examples of these investments:

Te Kura Whakakairangi o Waimārama: Waimārama Māori Committee

Tā Tākuta Tīmōti Kāretu, te pou amokapua, launched the first Kura Reo in 1989 at Waimārama Marae. After 30 years, the organising committee tailored the kura for those with high levels of proficiency in the language and renamed it Te Kura Whakakairangi o Waimārama – a school of higher learning.

The kura was held from 10 to 14 January 2021 at Waimārama. The teachers were Tā Tākuta Tīmōti Kāretu, Pānia Papa, Te Heketū Blake and Jarred Boon. Tā Tīmōti is also the head teacher of the kura.

I tutuki ēnei o ngā whāinga matua o te kura reo.

1. I whakawhānui ake i te mōhio o te tauira ki ngā whakatakotoranga kōrero maha, kia nui ake ai ngā kupu me ngā rerenga, mā reira e kaha ake ai tōna āhei ki te kōrero Māori
2. I whakapakari ake i te āhei o te tauira ki te tuhi ki te reo Māori
3. Ko te whakakaurera ake i te mana o te reo Māori mā te whakakuhi i a rātau ki ngā akoranga e hāngai nei ki ngā tini momo reo, otirā ki ngā mata tini o te reo Māori
4. I nui ake te mōhio o te tauira ki te tikanga e haere ngātahi nei me te reo
5. I nui ake tā te tauira puna kupu, nā reira i ngāwari ake ai tāna kōrero i te reo.

A total of 50 percent of participants were aged 26–35, and the next highest age bracket was 36–45 years with 32 percent. The lowest age bracket was 15–25 years with 5 percent, and there was a significant drop from 22 percent to 13 percent compared to last year for participants aged 56 years and over. While participants travelled from all over

Aotearoa, the three main iwi in attendance were Ngāi Tūhoe, Ngāti Porou and Ngāti Kahungunu. The ease of registration for participants was crucial. In all, 68 percent of participants found it simple, and 32 percent said it does not need to change.

Participants were asked if Te Kura Whakakairangi 2021 helped to:

- increase the quality of their language: 95 percent said ‘definitely’
- strengthen the use of the language: 100 percent said ‘definitely’
- increase confidence to speak the language: 100 percent said ‘definitely’
- broaden understanding and knowledge of the language: 100 percent said ‘definitely’
- connect with other speakers and create a network to support others: 86 percent said ‘definitely’.

Te Reo Matahiapo: Waipareira Trust

Te Reo Matahiapo is a five-year programme. Year One was completed in September 2019, Year Two in August 2020, and Year Three is still underway following commencement in November 2020. It is a Māori language revitalisation initiative delivered by three urban Māori organisations in West and South Auckland, namely Te Whānau O Waipareira (Waipareira), Manukau Urban Māori Authority (MUMA/Ngā Whare Waatea) and Manurewa Marae. The aim of the programme is to bring together the combined strength of three community-based partners to create positive Māori language outcomes for whānau and hāpori across Tāmaki Makaurau. This initiative seeks to restore Māori as a nurturing first language and will further embed genuine language growth and transformation in these communities, led by, and in partnership with, their hāpori. The programme seeks to achieve increased engagement, fluency and use of the Māori language across the three communities, to nurture aspirations of Māori-

kāinga kōrero Māori, ka whakarato utauta kia ea ai aua wawata. Ka waihangatia e ngā whakahaere nei tā rātou kaupapa kia noho ai te reo Māori hei reo ka kōwhiria e ngāi Māori o te taone.

I te ekenga o te Tau Tuarua, i runga i te haere kōtui a Waipareira, a MUMA/Ngā Whare Waatea me Manurewa Marae, i tutuki i Te Reo Matahiapo he:

- Akoranga reo: e 45 ngā akoranga reo Māori mō te 37 tauira kua tīmata ki te ako, e 50 akoranga mō te 32 tauira taumata tōwaenga, e 80 akoranga mō te 55 tauira taumata teitei.
- Mahere reo: 124 katoa ngā mahere reo i whanaketia i tautokohia e tētahi mātanga reo.
- Reo Wānanga: i whakaritea te wānanga mō te 60 neke atu tauira, tōia mai ana ko te 83 i te rohe o Tāmaki Makaurau.

Ko tā Te Reo Matahiapo Tau Tuatoru he whanake tonu i ngā mea i angitu me ngā mea i ākona i ngā tau e rua o mua atu. E noho tōmua mai ana ki te Marae o Manurewa te torotoro ki ngā whānau me te hanga hōtaka hei tautoko i ngā wawata o te marae mō te reo. E haere tonu ana ngā akoranga reo me ngā wānanga reo a Waipareira me MUMA. Kei te whakatikatika tauira a Waipareira mō tā rātou aromatawai hei te paunga o te tau, kua tīmata a MUMA ki te hanga i ā rātou rauemi reo Māori. Noho ana a Matariki hei huarahi mō Waipareira rāua ko MUMA ki te whakahere wānanga mō tēnei āhuatanga nui whakaharahara.

Te ManawaTaki o Te Reo: Korotangi Ltd

Ko te whānau kei te iho o te kaupapa a Te ManawaTaki o Te Reo, i whanaketia e te whānau hei tautoko i ngā whānau kia kaha ake tā rātou

kōrero Māori i te kāinga. Nā runga i te ārahina o te kaupapa e te rangahau pūtaiao me te uruparenga i hoki tika mai i ngā uiuinga whānau me ngā rangahautanga mai i te 2017, kua whakatinanahia e Te ManawaTaki o Te Reo te tau tuarua me te āta whai huarahi tonu ki te tūhono i ngā whānau ki:

- ngā whāinga me ngā wawata mō te reo Māori o ō rātou ake whānau mā te ārahi i a rātou ki te whakatakoto mahere e ai ki tā rātou i pai ai, i tohutohu ai
- ngā hui a ngā whānau o te hau kāinga kia tūtaki ai ki ētahi atu whānau e whai ana i ō rātou ara ki te reo, ka whanake hononga hou ai me ētahi huarahi e ako ai ā-rōpū
- ngā hapori, ngā huihuinga me ngā tūmahi kōrero ki te reo Māori
- te kaiarataki ka haere tonu mō te tau
- ētahi atu rauemi reo Māori mō te kāinga.

Ka whai a Te ManawaTaki o Te Reo ki te whakauru i ētahi mema whānau e 500 (o roto i ētahi whānau 100 me ētahi whakahaere e toru) rere i ētahi takiwā arotahi matua e toru: I-te-Kāinga, i ngā takiwā Ako-Tau-Tōmua, i ngā Wāhi-Mahi-Hapori anō. Ko ngā takiwā ka whāia ko Waitaha, ko Te Tai Poutini me Kirikiriroa.

Ko ngā whāinga whānui matua o te hōtaka nei ko te whakawhānui ake i ngā:

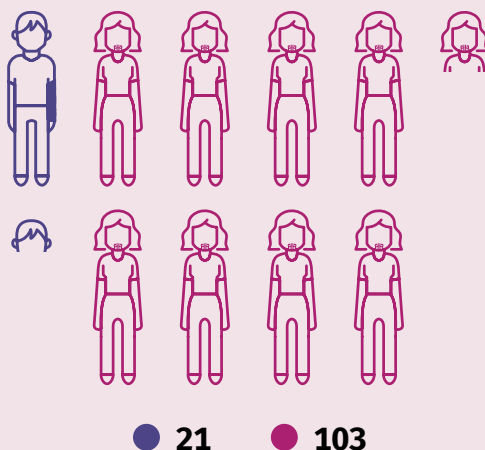
- whānau e ako ana i te reo Māori
- whānau kōrero Māori i te kāinga ki ā rātou tamariki
- tamariki kōrero Māori i ngā taiao o ia rā

Te Reo Matahiapo

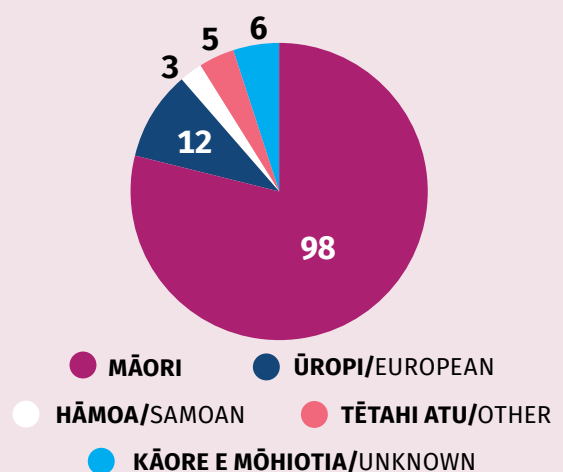
Reo Classes

TAPEKE/TOTAL: 124

IRA TANGATA GENDER



IWI ETHNICITY



speaking homes, and provide tools to make those aspirations a reality. These organisations will build their movement to make the Māori language the voice of choice for all urban Māori.

At the end of Year Two, in partnership with Waipareira, MUMA/Ngā Whare Waatea and Manurewa Marae, Te Reo Matahiapo achieved:

- Reo classes: 45 Māori language classes were delivered for 37 beginning students, 50 classes for 32 students at intermediate level and 80 classes for 55 students at the advanced level.
- Language plans: a total of 124 language plans were developed and endorsed by a language expert.
- Reo Wānanga: a reo wānanga intended for a minimum of 60 students attracted a total of 83 participants across the Auckland region.

Te Reo Matahiapo Year Three builds on the successes and lessons of the first two years. Engaging with whānau and creating a programme to support the reo aspirations for the marae and the hāpori are priorities for Manurewa Marae. Waipareira and MUMA continue to host weekly reo classes and reo wānanga. Waipareira is preparing taura for their end-of-year aromatawai and MUMA is kick-starting the creation of their Māori language resources. Matariki was an opportunity for Waipareira and MUMA to host wānanga relevant to this significant event.

Te ManawaTaki o Te Reo: Korotangi Ltd

Te ManawaTaki o Te Reo is a whānau-centred initiative developed by whānau to support more whānau to speak more Māori more often in the home. Informed by scientific research and direct

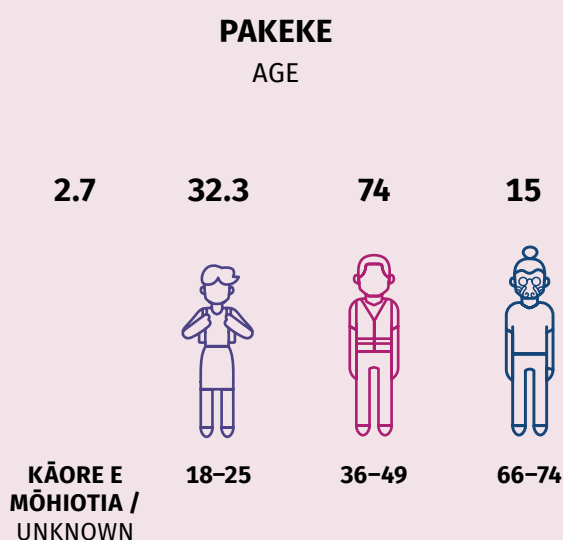
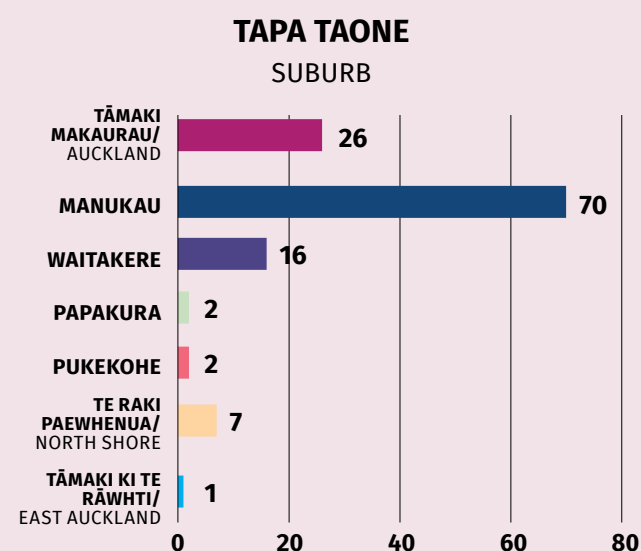
feedback from whānau interviews and surveys since 2017, Te ManawaTaki o Te Reo has completed its second year of implementation with even more deliberate, intentionally driven opportunities to connect whānau to:

- their own whānau Māori language goals and aspirations through guided but self-determined planning
- local hui whānau to meet other families on their reo journeys, developing new relationships and group-learning opportunities
- Māori speaking communities, events, and activities
- ongoing mentoring for the year
- additional home-based Māori language resources.

Te ManawaTaki o Te Reo aims to enrol 500 whānau members (with 100 families and three community organisations) across three key focus areas; In-the-Home, in Early-Years-Learning spaces, and in Community-Workplaces. The targeted locations include Canterbury, West Coast and Hamilton.

The key overall objectives of this project are to increase the number of:

- whānau learning the Māori language
- whānau speaking the Māori language at home with their tamariki
- tamariki speaking the Māori language in their everyday environments



- whakahaere e āhei ana ngā kaimahi ki te:
 - kōrero ki ngā whānau mō ngā take o ia rā
 - whakawhānui i tā rātou whakamahi i te reo Māori i ngā wāhi katoa o ā rātou mahi ngaio
 - whai kia māori noa te rere o te reo Māori i te wāhi mahi me te hapori.

I te kaha o ngā whakaritenga me ngā whakahaerenga, puta ana he painga tōmua i a Korotangi pērā i te:

- whakauru atu i ētahi whānau 130 ki Te ManawaTaki, rere i ētahi papa e toru
- whakaoti i ētahi mahere whānau 119
- tuku mahi ki tētahi tīma, tae atu ki te kaiārahi (7), te pūmanawa reo (4), te mātanga reo Māori (3), te kaihanga rauemi (2), me te kaihanga paetukutuku (1)
- whakaoti i ngā puka āwhina mā ngā kaiārahi
- hanga i te pukamahi, te maramataka, te pānui whakaahua mō te mahere whānau, me te kete tautoko whānau i rite mai hei tautoko i ngā whānau

Ahakoia te whakararuhi o ngā whakaritenga i te rāhuitia e te Kōwhiri-19, i tere tonu te whakarite

anō a Korotangi i a ia mā te hanga i ētahi momo rauemi tuihono hei tautoko i ngā whānau. Ka mōhio rātou me arotahi te taiao ako tuihono ki te kōunga o te wheako ki te ringa toro atu. Hei tā Korotangi, 'ko te tokomaha o te apataki e aro atu ana rātou he mātua whai tamariki. E pukumahi ana mātou kia māmā ai ki te "mātua e ako ana" mā te whakarato rauemi ka whai tikanga, ka hāngai, ka whai hua ki a rātou. Kei te arotahi tonu mātou ki te whakapai ake i te kōunga o ngā rauemi tuihono ka torohia i te wā e pai ai ki te tangata, ki te haere kōtui ki ētahi atu ka whakamahi i te puoro, me te āta whai kia kite ō mātou whānau i a rātou anō i roto i ā mātou rauemi.'

Ka inea te toronga whānau ki ētahi wāhi matua 10. Ka taunakitia e ngā wāhi nei te āwhata, te kaha o te whai wāhi atu, te toronga tuihono, me te pānga nui o ngā kaiārahi. Rere i ētahi pokapū e 3 (wāhi) 131 ngā whānau i whakauru atu, e 544 te tapeke o ngā mema. Neke atu i te 90 paihēneti i whakaoti i ā rātou mahere whānau. Atu i ētahi whānau e rua, 131 o ngā whānau i rēhita i hono tonu ki ngā whārangi rōpū Pukamata tūmataiti.

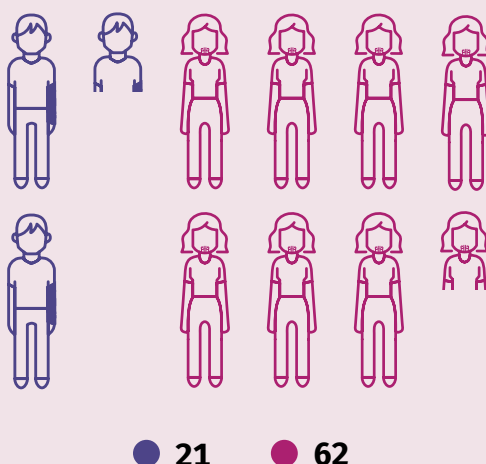
Whānau kua Rēhita	Pokapū (wāhi)	Tapeke o ngā Mema Whānau	Mahere Whānau	Hui Whānau (14 i whakaritea)
131	3	544	119	7
Pūkete tuihono i whai wāhi atu i te wā e rāhuitia ana	Kaitoro tuihono auau e whakamātau ana i tō rātou kokenga i roto i te 3 marama+	Kete whānau i tukua (rauemi, kāri, maramataka mahere, pukamahi)	Tautoko kaiārahi (whakarite mahere, toronga kāinga, tangata whakapā tuihono, takawaenga hononga hapori, whakatenatena)	Mema rōpū Pukamata Tūmataiti
85	45	250	700+	129

Te Reo Matahiapo

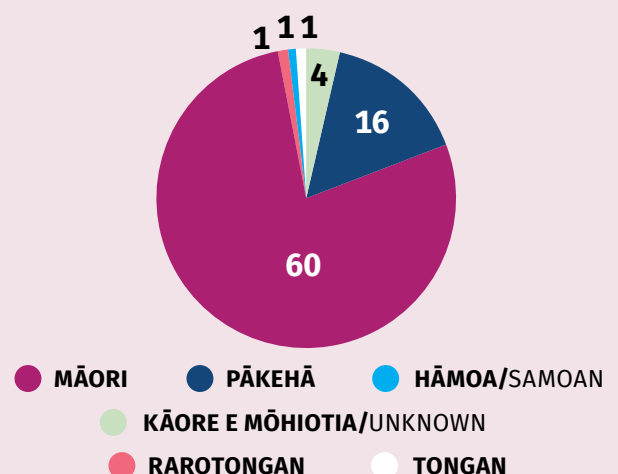
Reo Wānanga – 10 July

TAPEKE/TOTAL: 83

IRA TANGATA GENDER



IWI ETHNICITY



- organisations with staff able to:
 - engage whānau in everyday conversation
 - use more Māori language in all areas of their own professional practice
 - normalise the use of the Māori language in the workplace and community spaces.

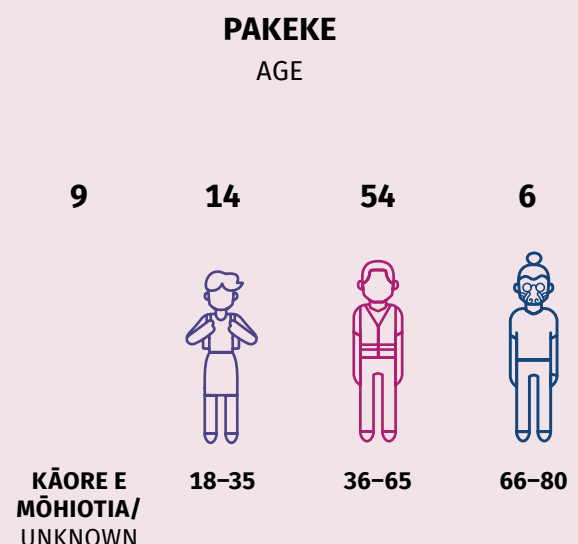
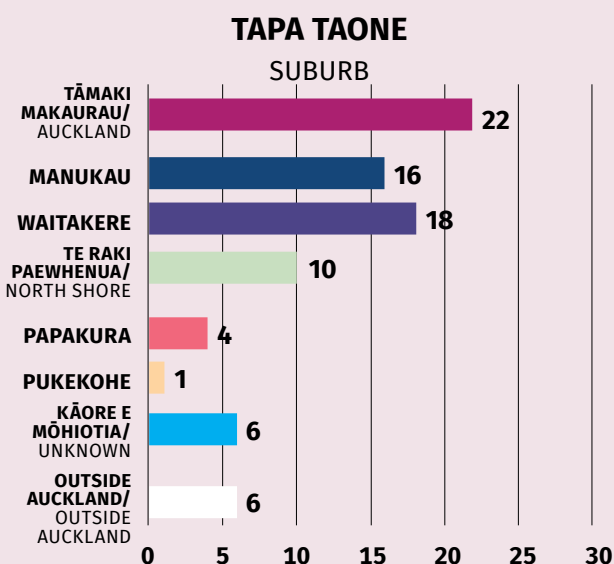
Through strong planning and organisation, Korotangi achieved some early successes, including:

- enrolment of 130 whānau into Te ManawaTaki, across three different sites
- completion of 119 whānau plans
- recruitment of a full team, including mentors (7), voice talents (4), Māori language experts (3), Resource builders (2), and Website builder (1)
- completion of mentor orientation manuals
- production of workbooks, calendars, whānau planning posters and whānau support packs, which were ready to support whānau

Although planning was interrupted by COVID-19 lockdown, Korotangi was able to quickly reset by building a variety of online resources to support whānau. They realised that the online learning environment must focus on the quality of the user experience. Korotangi says ‘many of their target audience are parents with tamariki. We work hard to make learning easy for the “learner parent” by providing meaningful, relevant, and practical material. Our focus remains on improving the quality of self-paced online materials, partnering with collaborators that use music, and ensuring our targeted whānau see themselves in our resources.’

Whānau engagement is measured across 10 key areas. These areas evidence scale, participation rates, online engagements and the impact of mentors. Across 3 hubs (locations), 131 whānau enrolled, totalling 544 members. Over 90 percent completed their whānau plans. All but 2 of the 131 whānau that registered remained connected on the private Facebook group pages.

Registered Whānau	Hubs (locations)	Total Number of Whānau Members	Whānau Plans	Whānau Hui (organised 14)
131	3	544	119	7
Online accounts activated during lockdown	Regular online users testing progress over 3 months+	Whānau packs allocated (resources, cards, planning calendars, workbooks)	Mentor supports (planning, in-home visits, online contacts, brokerage of community connection, encouragement)	Private Facebook group members
85	45	250	700+	129



He kupu āwhina nā ētahi kaitono ki ētahi atu

Advice from kaitono to other kaitono

*“Kia ū tonu!
Kaua e hoki i te
waewae tūtuki.”*

*“Definietly stick at it!
Don’t give up!*

“...kia kaha tonu te hononga i waenga i tō kaupapa, i te mahere haumitanga a tō kāhui reo, me te whāinga whānui o ‘kia ūkaipō anō te reo.’ E tino hira ana te whai kia hāngai ki ngā rautaki nunui.”

“...make a really strong link between you kaupapa, your kāhui’s reo investment plan, and the overall goal of ‘ūkaipō anō te reo’ Ensuring alignment with the bigger strategies is really important”

“Ka kī tonu au, ‘Karawhiua atu!’ Kei te nui ngā kaupapa, kei te nui ngā rauemi hei whanake mō te reo. Hiamō katoa au i te pito mata kei tēnei whaitua. I te āhua o te rere o te hangarau, tukua kia rere!”

“I’ll always say, ‘Go for it!’ There’s so much room and so mahy resources for te reo to be developed. I get excited by the potential of this space. With the way technology is moving, the sky’s the limit!”

“Mēnā whakaponu koe ki tō kaupapa, tono atu! Kei reira wērā pūtea. Mēnā whakapaono koe, ka taea e koe. Ka taea! Ahakoa pakupaku noiho te whakaaro, ka tipu, ka whānui atu. Tono atu!”

“Kei te raru tonu te reo, nō reira kia māia ki te hanga kaupapa auaha kia ngahau ai te akoako.”

“Te reo is still at critical point, therefore be bold to create new innovation to ensure learning is fun.”

“Ka nui te hira o te tangata. Whakatipuhia te raukaha i tō whānau me tō haporī tonu hei āwhina i a koe ki te whakahaere i tō kaupapa.”

“People are really important. Build capacity within your rown whānau and community to help run your kaupapa.”

“Ka whakahau au kia roa ake te wā ki te whakarite mahere, kia pai ai te āta whakamārama ngā mahi [o tā rātou kaupapa reo]. Ko te whakarite mahere te mea nui! Me titiro ki te hunga ka whai wāhi atu, he aha ngā mea ka hiahiatia, me tāu i manako ai ki te whakatutuki.”

“I’d encourage people to spend longer on their planning stage, so they can clearly communicate what they’re looking to do [in their kaupapa reo]. Planning is key! You need to look at who’s involved, what’s needed, and what you hope to achieve”

Whakaarohia ngā pūmanawa ka taea e tō whānau, tō hapū, ka whakaaro ai ki ngā āhuatanga ka kawea mai e rātou ki tō kaupapa.”

“See what skills you can draw from within you whānau and hapū and see what they can bring to your kaupapa.”

“Me whakatakoto he mahere tuarua. Kaua e whakapono mā te tutuki o te tūāmahi e utua ai koe - me tāpui he āwhina ahumoni hei tautoko i a koe mō te roanga atu o tō kaupapa.”

“Have a backup plan. Don’t rely on the milestone coming through for payment – have a financial buffer to help see you through.”

“Kia mahara tonu koe, tērā ētahi umanga tuku pūtea ka utu i tētahi wāhanga noa o tō kaupapa. Ka pai tonu te whakarite mahere tuarua a te kaitono, kei tūpono pēnei te āhua.

Me kimi pea he puna pūtea kē atu hei utu i te pūtea tarepa, me whakaaro rānei ngā wāhanga o tō kaupapa e whakahekea ai ngā utu me te kore e heke o te whai kiko. Whāia ko te rautaki.”

“Keep in mind the potential of funding agencies only partially subsidizing projects. Kaitono should have a backup plan should this occur. This might mean having alternative funding sources to fund the shortfall or figuring out areas in your kaupapa where you can ‘skinny on and cut your cloth’ without compromising its integrity. ‘It’s about being strategic.’”

“Pērā i ētahi atu hōtaka kaupapa Māori, ka roa te tukanga ki te rangahau me te whakawhiti whakaaro, nō reira kia nui te wā ka whakaritea kia whai wā ai, kia wātea ai ngā whānau ki te whai wāhi atu. “Me āta whakaaro tēnei ki te kore o hononga pūmau ki ngā kaumatua me te pūkenga e hiahia ana koe kia whakapā atu. “Ka pai tonu pea te tau kotahi mō te kaupapa nei - kia rahi tonu te wā e whakawāteahia ai mōu!”

“Like any kaupapa Māori project, research and consultation is a long process, and ample time always needs to be made to allow whānau plenty of time and space to contribute. “So you allow for this”, especially if you don’t have established relationships with kaumātua and pūkenga that you need to engage with. “A year would be the ideal timeframe for this particular kaupapa – give yourself plenty of time!”

“He mea nui te pae pāhopori [ki te tuku kōrero mō tō kaupapa] engari me tautoko hoki e ngā hangarau whakatairanga kaupapa o mua pērā i te reo irirangi, te waea haere, kia tōia mai ai ngā whakatipuranga taipakeke.”

“Take good photos! And keep good records of hui, whānanga, and haerenga to help with reporting. So, when it comes to reporting, you’ve got lots of material to draw from. It’ll make it much easier on you in the long run!”

“He roa te ara ki te whakarauora i te reo, nō reira kia pārekareka te wheako. Me āta whakamana tō kaupapa e te hunga ka mahi tahi ki a koe, ka mutu, kia kaua e taumaha rawa, kei kore e tutuki.”

“Reo revitalisation is a long road and it needs to be an enjoyable experience too. Make sure you have the mandate of the people you’re working with, and don’t make it too heavy that you can’t deliver it.”

“Āta whakaarohia ngā rauemi ka hiahia koe, i tua atu i ngā pūtea a Te Mātāwai. Ko au e kī ana kia whakaemihia e ngā kaitono ā rātou ake rauemi whakaako, e hira ana te nui o te rauemi ako e hiahiatia ana.”

“Think about what resources you might need yourself, beyond the Te Mātāwai funding. I’d recommend kaitono build up their own teaching tools, but more importantly we need more learning resources.”

“Ka tino āwhina te whai wāhi atu a te tangata whai mana, te pūkenga ki te tukanga [mō tēnei momo kaupapa] hei taituarā mōu. Hira ana te whanaungatanga. Hei tauira, mēnā kāore koe e noho ana ki te kāinga, ka mutu, e hiahia ana koe ki te whakatinana kaupapa i reira - me whakapā atu koe ki ērā whatunga. E tino hira ana te hononga pai me te hononga pūmau ki te hau kāinga!”

“Having credible people and pūkenga behind your involved in the process [for kaupapa like this] will certainly help. It’s important to invest in this whanaungatanga. If you haven’t lived at home, for example, and you’re trying to do something where home is – you need to tap into those networks. Good relationships and established networks with the home people are very important!”

“Kia pono ki tō kaupapa me te take e hiahia ana koe ki te whakatutuki mā te haporī me te iwi, kua e whakaaro he kaupapa noa e whakatinanahia ana mā te puna pūtea.”

“Be true to their kaupapa and the issue they’re trying to achieve with their community and people, and not think of it as just accommodating a funding source”

“Me āta tautuhi te hunga pupuri i ngā mātauranga - he ruarua noa iho rātou. Nō reira, e hira ana tō whakapā atu ki ngā puna mātauranga.”

“You’ve got to identify the knowledge holders – they’re few and far between. So, it’s really important that you engage with those knowledge holders”

“Me whai whakaaro ki ō ngoikoretanga, mō te āhua ki ngā pūmanawa ka hiahia koe, ka whakaaro ai me pēhea te whakakapi aua ngoikoretanga. He aha ngā mea hei āwhina i a koe? Whakaurua atu ēnei ki tō tono. Ko te nuinga ka aro noa ki te kaupapa, kua ngā momo pūmanawa ka hiahia koe ki te whakatutuki.”

“Try and identify where your shortcomings are, in terms of skills you need, and figure out how to fill those gaps. What things do you need help with? Build this into your tono. Most people just focus on the kaupapa, but not the variety of skills you need to deliver it.”

Te Tuku

Ka kōrero tēnei wāhanga o te pūrongo ā-tau mō ngā mahi a te Poari, a ngā Pae Motuhake me ngā tīma e whā o roto o Te Mātāwai kāore i kitea. E whakamārama ana i ētahi o ngā mahi me ngā hōtaka ka tautoko, ka hanga, ka whakaāhei rānei i te wairua o te taiao e hoki anō ai te reo Māori hei reo ūkaipō i te kāinga.

Kupu ārahi me te tohutohu

He maha ngā hui whakarite rautaki a te Poari me āna komiti whāiti, te hui ā-motu me ētahi atu hui i tū i te wā i hiahiaia ai. Ko te huihuinga hiranga katoa mō te Poari ko te Hui Matua i tū ki Rotorua i te Poutūterangi 2021, kua takoto mai nei ōna kōrero ki te Tauākī Whāinga i whakaterea i te paunga o Pipiri 2021.¹⁵

Ka nui te waimarie me te ngākau whakahī o Te Mātāwai i te noho mai o ngā kaiāwhina tokotoru, ngā kaitautoko mahi whakahaere ki Te Tai Hau-ā-uru, ki Te Tai Tonga¹⁶ me Te Reo Tukutuku ki te huawaere i te rerenga o te pārongo, te whakahaerenga matatini me te tukanga whakatau mō ō rātou ake Pae Motuhake. I ngā tau e rua kei te tū mai, e whai ana kia noho mai he kaitautoko mahi whakahaere ki ngā Pae Motuhake katoa. E ngā kaiāwhina, kei tawhiti ā koutou mahi.

Ko tētahi atu āhuetanga hou ko te whakanoho mai i tētahi Pou Reo/Kaiurungi Reo (kaiurungi reo o te hau kāinga), tētahi e noho ana ki te hapori ka taea e ia te ārahi, te tuku tautoko me te tuku pārongo ki ngā whānau puta noa i tō rātou hapori. Kei Te Tai Tokerau te Pou Reo tuatahi. Ka riro mā te Pae Motuhake ngā tūranga nei e ārahi, ka mutu, pērā anō i ngā kaitautoko mahi whakahaere, e whakaaro ana kia noho mai he Pou Reo ki tēnā me tēnā Kāhui hei āwhina, hei ārahi, hei whakamōhio haere i ngā whānau puta noa i ngā āputa, ngā wāhi maha tonu.

He rite tonu te tuku kōrero ārahi a te tari ki ngā mema o te Poari, ki ngā Pae Motuhake me ngā Kaitono. I te 2020/21, mā roto i te hōtaka Aromatawai a Toiuru, i taea e mātou te kohi me te tātari ngā whakaaro o ngā Kaitono hei toha ki te katoa, ina koa te hunga i whai whakaaro ki te tono haumitanga.

Rangahautanga, raraunga, pārongo

Ko Te Mātātupu te tīma rangahau, aromatawai i roto o Te Mātāwai. Ko tana mahi tauwhāiti ko te waihanganga tūāpapa taunakitanga, mōhioranga hei tautoko i ngā whakatau rere noa i Te Mātāwai me te rāngai whakarauora i te reo Māori whānui, mā te tuku pārongo, raraunga, māramatanga puta noa i ētahi paepāho.

I te 2020/21, ka aro nuitia ko te whakaatu i ngā hōtaka i tutuki, te noho mārama ki ngā mōhioranga i hua mai me ngā angotanga hei tiroiro tonu. Hua mai ana ko tētahi Rārangi Take Rangahau Rautaki hou.

Ko ētahi o ā mātou mahi tāpua matua mō te 2020/21 mō te wāhi ki te raraunga me te pārongo ko:

- te tutuki o te Rārangi Take Rangahau Rautaki 2018–2021 me te whakahaere arotakenga mō te rārangi take o muri mai
- te whakahaere tahi i te hui o Tukua te Rangahau kia Kōrero ki a Ngā Pae o te Māramatanga ki Ōtākou i te 8–9 o Whiringa-ā-nuku 2020

¹⁴ E wātea ana te Tauākī Whāinga i tā mātou paetukutuku i www.tematawai.maori.nz/mi/about-us/corporate-documents/

¹⁵ Ahakoa ko 'Te Waipounamu' kē kei Te Ture mō Te Reo Māori 2016, e whakamahia ana e te Pae Motuhake ko 'Te Tai Tonga' e uru atu ai ngā iwi katoa rere i ngā moutere matua e toru.

This section of the annual report covers the work that happens behind the scenes by the Board, Pae Motuhake and the four teams within Te Mātāwai. It describes some of the work and projects to create and/or enable the conditions for the Māori language to once again be the first nurturing language in the home.

Guidance and advice

The Board and its subcommittees have had several strategic planning sessions, a national hui, and extra meetings where required. The most significant event for the Board was the hosting of the national Hui Matua in Rotorua in March 2021, which directly fed into the new Statement of Intent launched at the end of June 2021.¹⁵

Te Mātāwai is very fortunate and proud to have the support of three kaiāwhina or administrative support staff in Te Tai Hau-ā-uru, Te Tai Tonga¹⁶ and Te Reo Tukutuku to facilitate the flow of information, logistics and decision-making processes for their Pae Motuhake. In the next two years, it is envisaged that all Pae Motuhake will have administrative support. E ngā kaiāwhina, kei tawhiti ā koutou mahi.

Another new development is the introduction of Pou Reo/Kaiurungi Reo (local-based language navigator), someone who is based in the community and is able to provide guidance, support and information to whānau across their community. Te Tai Tokerau have the first Pou Reo. The Pae Motuhake guide these new roles, and, as with the administrative support, it is envisaged that each Kāhui will have relevant Pou Reo support to help connect, guide and inform whānau across the many spaces and places.

The office regularly provides advice to Board members, Pae Motuhake and Kaitono. In 2020/21, through a Toiuru Evaluation project, we were able to collect and collate advice from Kaitono to be shared with everyone, especially those interested in making an investment application.

Research, data and information

Te Mātātupu is the research and evaluation team within Te Mātāwai. Its specific role is to build an evidence and knowledge base to support decision-making across Te Mātāwai and the wider Māori language revitalisation sector, by providing information, data and insights across multiple platforms.

In 2020/21, the focus was on showcasing completed projects, understanding the knowledge gained and the gaps requiring further investigation. The result of this was a refreshed Strategic Research Agenda.

Some of our key highlights for 2020/21 in the data and information space are:

- the completion of the Strategic Research Agenda 2018–2021 and conducting a review for the next agenda
- co-hosting the Tukua te Rangahau kia Kōrero symposium with Ngā Pae o te Māramatanga Dunedin on 8–9 October 2020

¹⁴ The Statement of Intent is available on our website at www.tematawai.maori.nz/mi/about-us/corporate-documents/

¹⁵ While Te Ture mō Te Reo Māori 2016 states 'Te Waipounamu', the Pae Motuhake use 'Te Tai Tonga' to include all iwi spread over the three main islands.

- te whakaterenga o te hōtaka tuatahi a Te Mātāwai mō te pia kimi wheako, i pōhiritia ai te toa tuatahi o te karahipi a Te Wharehuia Milroy, a Te Maiora Rurehe, me Ursula Featherston o Te Herenga Waka
- te tāpae kōrero ki te Hui Taumata o te ao i te Pipiri 2021 mō te Whakapūmau Reo Taketake
- te manaaki tīma umanga kāwanatanga ki te whakawhiti kōrero mō ā mātou kitenga rangahau me te whakatinana ki te kaupapahere
- te whakaoti i te anga mō te Aromatawai, te Aroturuki i te Maihi Māori

He mea nui whakaharahara te raraunga, ina koa te raraunga e pā ana ki te reo Māori ā-iwi ki te āhei o

Te Mātāwai ki te aromātai i te kokenga me te whai hua o tāna i tāpae ai ki te oranga o te reo. E mōhio whānuitia ana te iti o te huinga raraunga ā-iwi, ina koa te huinga raraunga reo ā-iwi, me mātua whakawhānui ka tika.

E whai wāhi atu ana a Te Mātāwai ki tētahi hōtaka e whāia ngātahitia ana ki Te Kāhui Raraunga Charitable Trust me Tatauranga Aotearoa. Kei te tīmatanga tonu te hōtaka e kīia ana ko Te Reo Rangatira – He Reo Hei Rangaranga i Ngā Tira. E whai ana ki te whanake anga inenga mō te reo Māori hei tā te tirohanga Māori. Ko tētahi wāhanga matua o te mahi ko te noho mārama ki te āhua o te raraunga mō te reo rangatira.

Arotakenga o te Rārangi Take Rangahautanga Rautaki

I whakamiramira te tukanga arotake mō ngā tau e toru ka taha, i mahi a Te Mātātupu, te tīma Rangahau, Aromātai ki te:

Whakaoti i ētahi pūrongo aromātai **16**
me ētahi whakarāpopotonga **19** hei hoa.

Whakatakoto i ētahi mātainga hōhonu ka kōrero i te tirohanga o ā mātou kaitono me te hunga i whai wāhi atu.

Hanga anga ngoi mō te reo Māori e **42** ōna waitohu mai i te tirohanga Kaupapa Māori.

Whakahaere tahi i tētahi hui taumata rangahau **1**.

Whai wāhi ngātahi atu ki ētahi hōtaka rangahau, aromātai e **2** a Te Whare o te Reo Mauriora.

Hoahoa i ētahi utauta, ataata me ētahi pūrongo.

Whakarato i ētahi tūtohunga neke atu i te **90** mō ngā mahi hei whakapai ake mā mātou mō te whakarauora i te reo Māori.

- the launch of the first internship programme for Te Mātāwai, which included welcoming the inaugural Te Wharehuia Milroy scholarship winner, Te Maiora Rurehe, and Ursula Featherston from Victoria University
- presenting at the international Stabilising Indigenous Languages Symposium in June 2021
- hosting teams from government agencies to share our research findings and policy application
- completion of the Maihi Māori Monitoring and Evaluation framework

Data, specifically iwi-Māori language related data, is critical to the ability of Te Mātāwai to assess progress and the effectiveness of its

contribution to the wellbeing of the language. It is a well-known fact that iwi data sets, especially reo ā-iwi data sets, are few and in need of development.

Te Mātāwai is involved with a collaborative project with Te Kāhui Raraunga Charitable Trust and Statistics NZ. This project, called Te Reo Rangatira – He Reo Hei Rangaranga i Ngā Tira, is still in its early stages. It seeks to develop a measurement framework for the Māori language from a Māori perspective. A core component of this work is understanding what the data for te reo rangatira would look like.

Review of Strategic Research Agenda

The review process highlighted that over the last three years, Te Mātāpu the Research and Evaluation team had:

Completed **16** evaluation reports
accompanied by **19** summaries.

Produced **39** case studies that
voice our kaitono and participants'
perspectives.

Created a vitality framework for the
Māori language with
42 indicators
from a Kaupapa Māori perspective.

Co-hosted **1**
research symposium.

participated in **2** collaborative
Te Whare o te Reo Mauriora research
and evaluation projects.

Designed a selection of
tools, videos and reports.

Provided over **90** recommendations
on what we could do better for Māori
language revitalisation.

Ka nuku te hunga kōrero me te hunga ako i te reo Māori ki te whai huarahi [mahi] ki te reo Māori – e kaingākau ana rātou ki te mahi i ngā wāhi e whāia ana te reo.’

‘Māori language speakers and learners would relocate for te reo Māori [employment] opportunities – they have a strong preference for work where te reo Māori is required.’

— DR AWANUI TE HUIA

‘Mā te mahi ā-whānau e haumarū ai.’

‘My journey is different to my children and mokopuna.’

— HEREAROHA SKIPPER

‘Mā te ngākau titikaha me te whakapau kaha e komohia ai te reo Māori ki tō ao, “me panoni hoki te āhua o tō noho.”’

‘Injecting te reo Māori into your life requires commitment and effort as “it’s a lifestyle change”.’

— JEREMY MACLEOD

‘Ki te kore e matihiko te anamata o te reo, tino kore nei he anamata mō te reo.’

‘If te reo doesn’t have a digital future, it doesn’t have a future at all.’

— PETER-LUCAS JONES

Whakapāpātanga me te toronga

Ko tētahi tāpuatanga i te tīma whakapāpā ko te whakaterenga o te paetukutuku kua whakahoungia. Ka āwhina ōna āhua hou i ngā whānau me ngā hapori ki te rapu me te kite hoki i te pārongo, te rauemi (pērā i te rangahautanga me te aromatawaitanga), te tangata me te huihuinga mō te whakarauora i te reo Māori. Kei reira anō tētahi maramataka huihuinga, ka mutu, hei te tau e tū mai nei ka noho mai anō ko tētahi pokapū mō te pārongo me te raraunga.

I tohu ā mātou hongere pāhopori kei te āta piki, me te kaha o te piki o te rahi o te apataki, me te tae atu a ngā whakairinga Pukamata ki tētahi 19,000 neke atu tāngata, ki tētahi apataki e 3,973 i te Pukamata. Kua hono mai hoki ētahi kaiwhai e 918 i runga Paeāhua mai i te Whiringa-ā-nuku 2020.

He pikinga tino nui tēnei i ngā tūmahi whakapāpā, e whakahaeretia ana e te tangata kotahi me te tuku whakaaro atu a ētahi atu kaimahi.

Relationships

Kua whai wāhi atu a Te Mātāwai ki ētahi hōtaka hoa haere. Nā konei mātou i whai mōhioranga ai mō ngā mahi reo Māori e aro whāiti ana ki te whānau. Ko ēnei tono kia whai wāhi atu i tae mai i ētahi momo kaiwhakarato o te ao mātauranga, te aho wānanga me te hapori pērā i:

- Te Ātaarangi
- Te Kaunihera Māori o Aotearoa
- Te Kaunihera Taone Nui o Te Whanga-nui-a-Tara
- Te Kotahi Rau Pukapuka Trust (wānanga me te whakaterenga pukapuka)
- Te Maurice Wilkins Centre Mentoring and Equity in Research (Te Herenga Waka)
- Te Mātoe o Te Reo (hui taumata)
- Te Kāhui ako o Tainui (Kura Kaupapa Māori me ngā Wharekura)
- Te Tari Matua o Te Kōhanga Reo
- Te Whare Pāremata (Tohu OVC Ngārimu)
- Royal Society Te Āparangi
- Te Matatini
- Te Kāhui o Mātaatua
- Ārai Te Uru Marae (Ōtākou)
- Te Kaunihera o Aotearoa mō te Rauemi Ao Mātauranga
- Te Whare Wānanga o Ōtākou (Mātai Hinengaro Ao Mātauranga). E tohu ana tēnei i te piki ake o te mōhiotia o Te Mātāwai me āna mahi e whakapono ana mātou ka tupu tonu, ka tupu tonu āpōpō atu.

‘[Kia] kua e oke mō te hemo tonu atu. He ara roa te ara whakarauora reo, nō reira kia ngahau anō te wheako. Me āta whakamana tō kaupapa e te hunga ka mahi tahi ki a koe, ka mutu, kia kua e taumaha rawa, kei kore e tutuki.’

‘[Do] not push yourself too hard. Reo revitalisation is a long road and it needs to be an enjoyable experience too. Make sure you have the mandate of the people you’re working with, and don’t make it too heavy that you can’t deliver it.’

— RAUKAWA TAINUI

‘...i ngā wāhi e tika ana te whakamahi me te kōrero Māori a ngā kaitākaro whutupōro rongonui, kua tau ngā whakaaro o te rangatahi kōrero Māori ki te kōrero i ngā whaitua whutupōro.’

‘...where high-profile rugby players are using, speaking te reo Māori correctly, [it] makes young Māori speakers comfortable to use Māori in rugby domains.’

— ASSOCIATE PROFESSOR ANNE MARIE JACKSON

Communications and engagements

One of the main highlights in the communications team has been the launch of the refreshed website. This new look helps whānau and communities to search for and find Māori language revitalisation information, resources (including research and evaluation), people, and events. It includes an events calendar and, in the upcoming year, will have an information and data centre as well.

Our social media channels showed a steady yet significant increase in the number of followers, with Facebook posts reaching over 19,000 users and 3,973 followers. We also have gained 918 followers on Instagram since October 2020.

This is a huge increase in communications activity and is managed predominantly by one person with input from other staff.

Relationships

Te Mātāwai has participated in stakeholder projects. This participation has provided us insights regarding Māori language activity that has a special focus on whānau. These requests to participate have come from a wide range of educational, academic and community providers such as:

- Te Ātaarangi
- The New Zealand Māori Council
- Wellington City Council
- Kotahi Rau Pukapuka Trust (wānanga and book launch)
- Maurice Wilkins Centre Mentoring and Equity in Research (Victoria University of Wellington)
- Te Mātoe o Te Reo (symposium)
- Kāhui ako o Tainui (Kura Kaupapa Māori me ngā Wharekura)
- Te Kōhanga Reo National Trust
- New Zealand Parliament (Ngarimu OVC Awards)
- Royal Society Te Āparangi
- Te Matatini
- Te Kāhui o Mātaatua
- Ārai Te Uru Marae (Dunedin)
- New Zealand Council for Educational Resource
- University of Otago (Educational Psychology). This shows the increase in Te Mātāwai’s profile and its business, which we envisage will grow more and more in the future.

Te Whare o te Reo Mauriora

Ko Te Whare o te Reo Mauriora te tauira nāna i whakarite me pēhea e whai wāhi atu ai Te Mātāwai (mā ngā iwi me ngāi Māori) me ngā umanga Karauna ki te whakarauora i te reo Māori. Koia nei te tauira e whakakotahi ai Te Mātāwai, me tōna Maihi Māori, rāua ko te Karauna, me tōna Maihi Karauna i raro i te raukaha o tēnā me tēnā ki te haere kōtuiti ki te whāinga 2040 kia whakarauoratia te reo, kia kotahi miriona ōna reo kōrero.

I ngā tau e whā ka taha, kua whakatūria ngā rautaki e rua, e motuhake ana te whakatinanahia. I tēnei, kua pai te whanake me te whakaū a tēnā me tēnā i ō rātou ake pae urungi me te whakahaere hononga ki ō rātou hoa haere e oke ana ki te whakawhānui i ngā putanga mō te reo Māori.

Te Rūnanga Reo

Te Poari me te Rūnanga Hononga Minita

Whakaratoa ana e tēnei rūnanga te taumata torotoro tiketike katoa i waenga i te hinonga me te Karauna. Hui atu ai te Poari o Te Mātāwai ki ō rātou Minita e hāngai ana ki te titiro whānui ki te whakarauoratia o te reo Māori, ki te matapaki take, rongoā me te whakarite ahunga ki ā rāua ake tumu whakarae ki te whakatutuki. Kāore te Rūnanga Reo o Te Whare o te Reo Mauriora i whai huarahi ki te hui i te 2020/21. Heoi, e haere tonu ana te mahi tahi a Te Mātāwai ki ngā umanga kāwanatanga kia hoki ai tēnei ki te ara tika e tūturu ai tā rātou hui i te 2021/22.

Te Papa Kōrero

Te Rūnanga Hononga Tumu Whakarae

Ko Te Papa Kōrero tētahi atu rūnanga taumata tiketike, e waru ōna umanga/hinonga kāwanatanga ka whai wāhi atu i te taha o Te Mātāwai. Ko ēnei ko Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko Whakaata Māori, ko Te Māngai Pāho, ko Te Puni Kōkiri, ko Te Tāhuhu o te Mātauranga, ko Te Tari Taiwhenua, ko Manatū Taonga me te Komihana Ratonga Tūmatanui. E toru ngā hui a Te Papa Kōrero i te 2020/21, ko Te Mātāwai te hoa whakahaere o tētahi o aua hui. I te 2021, arotahi ana ngā matapakinga a Te Papa Kōrero ki te whāinga tahi o te mauri ora, me te whakatinana a

tēnā me tēnā i te wāhi ki a ia i ō rātou ake horopaki. Ka whai mātou ki te whakawhānui i ngā matapakinga nei ā te 2021/22.

Kua hui tahi hoki ngā umanga hoa kōtuiti matua ki te kōrerorero i ngā kaupapa reo Māori o roto i ō rātou umanga.

Toronga me te kupu ārahi

Āpiti atu ki ngā hui i tū i raro i Te Papa Kōrero, i toro takitahi atu anō Te Mātāwai ki ngā umanga hoa kōtuiti matua i te taumata ki te Poari, ki te tumu whakarae, ki te kaimahi matua anō.

Kua korikori Te Mātāwai i ngā take reo hiranga whānui me te kohara o te whai wāhi atu a ngā mema o tōna Poari ki te Arotakenga o te Rāngai Pāpāho. I tukua he kupu ārahi, he whakaaro ki Te Mātāwai mō te arotakenga i ngā tuāoma whakariterite, e arohia ai te wāhi ki a ia hei hoa haere ki te whakarauora i te reo.

I āta whai wāhi atu anō Te Mātāwai ki te whakariterite i te Arotakenga o te Ture Reo Māori 2016, i tīmata ake ki te whakaae ki ngā Tikanga Whakahere o te Arotakenga, tae atu ki te Mahere me ngā Tikanga o te whakahaere i te Hōtaka i whakatakotohia.

Tūmahi Pae Ārahi

I tae atu ngā Hoa-Toihau ki ētahi hui taharua ki ngā Minita Whanaketanga Māori: a Minita Nanaia Mahuta i te 2020 me Minita Willie Jackson i te 2021 ki te kōrerorero i ngā koromakinga o ngā Minita ki Te Mātāwai, me ērā o Te Mātāwai ki ngā Minita.

Te Whare o te Reo Mauriora refers to the model that sets out how Te Mātāwai (on behalf of iwi and Māori) and Crown agencies might engage in Māori language revitalisation. It is the model whereby Te Mātāwai, with its Maihi Māori, and the Crown, with its Maihi Karauna, can come together in their respective capacities to advance collectively towards the 2040 goal of a revitalised language with one million speakers.

Over the past four years, both strategies have been established and implemented autonomously. This has allowed each party to develop and consolidate their own leadership and manage relationships with their stakeholders that drive increased outcomes for the Māori language.

Te Rūnanga Reo

Board and Ministerial Partnership Forum

This forum provides the highest level of engagement between an entity and the Crown. Te Mātāwai Board members meet with their ministerial counterparts to take an overview of Māori language revitalisation, discuss issues and solutions and provide directions to their respective chief executives to operationalise. The Rūnanga Reo for Te Whare o te Reo Mauriora did not have the opportunity to meet in 2020/21. However, Te Mātāwai is continuing to work with government agencies to get this back on track and ensure meetings take place in 2021/22.

Te Papa Kōrero

Chief Executive Partnership Forum

Another high-level forum, Te Papa Kōrero includes eight government agencies/entities that participate alongside Te Mātāwai. These are Te Taura Whiri i te Reo Māori, Māori Television, Te Māngai Pāho, Te Puni Kōkiri, Ministry of Education, Department of Internal Affairs, Ministry for Culture and Heritage, and the Public Service Commission. Te Papa Kōrero met three times in 2020/21, with Te Mātāwai co-hosting one of those hui. In 2021, Te Papa Kōrero discussions have focussed on the shared goal, mauri ora, and how each partner can play its role in their respective

context. We look to developing these discussions further across 2021/22.

The lead partner agencies (listed above) have also met as a collective to share Māori language initiatives within their agencies.

Engagements and advice

In addition to the meetings held via Te Papa Kōrero, Te Mātāwai also engaged with lead partner agencies individually at the Board level, chief executive level and senior staff level.

Te Mātāwai has been active in important broader language issues, and its Board members participated passionately in the Media Sector Review. Te Mātāwai provided advice and consultation on the review during the planning stages, in recognition of its role as a partner in language revitalisation.

Te Mātāwai also played an active role in planning the Review of the Māori Language Act 2016, beginning with agreement to the Terms of Reference of the Review, through to the proposed Project Management Plan and Methodology.

Leadership activities

The Co-Chairs attended two bilateral meetings with the Ministers for Māori Development: Minister Nanaia Mahuta in 2020 and Minister Willie Jackson in 2021 to share the intentions of the Ministers with Te Mātāwai, and those of Te Mātāwai with the Ministers.

I runga i te whakatinana i tāna kawenga pae ārahi o te tautapa mema ki ngā Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho, ka tautapatia anō e Te Mātāwai a Rawinia Higgins mō tētahi atu 3 tau me Charisma Rangipunga mō tētahi atu tau ki te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. I tautapatia a Tamalene Painting ka tautapangia anō ki te Poari o Te Māngai Pāho. He kawenga tō Te Mātāwai ki te kopou tōtika atu ki te Ratonga Whakaata Māori (Whakaata Māori) nō reira ka kopoua anō a Kingi Kiriona ki te Poari o Whakaata Māori mō tētahi atu pekanga.

Ahako te rāhuitia i raro i te Kōwhiri-19 taumata 4 i te 2020, i whai wāhi tonu ngā Tumu Whakarae o Te Mātāwai, o Whakaata Māori, o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho ki tētahi kauhaurangi mō te Wiki o te Reo Māori.

I te whakaritea o te paepāho nei, kua rite ngā Hoa-Toihau, te Poari me te tari ki te whakapiki i ngā torotoronga ki ngā hoa kōtui, ngā hoa haere mō te reo Māori i te 2021/22.

Te Rangakura o Te Whare o te Reo Mauriora (Te Rangakura)

Ko Te Rangakura, nō te 2019 nei i tīmata ai, te rōpū kakama katoa i Te Whare o te Reo Mauriora. Ko ngā mema o te rōpū nō ētahi tari Kāwanatanga, hinonga karauna e 6 me Te Mātāwai anō. Ko ngā mahi tāpua a tēnei rōpū i te 2020/21 ko:

1. Te hanga i tētahi utauta whaihanga-moroiti ka taea e ia te matapae te pāpātanga o ngā whakatau haumitanga ki ngā putanga ki tua mō te reo Māori. Ka tuatahi te utauta nei, a He Ara Poutama mō te Reo Māori, mō ngā reo taketake o te ao, he utauta waiwai hoki mō te tātari kaupapahere. Kei wawe rawa te kōrero mō ngā painga o te utauta nei, taihoa pea ka kitea ōna hua whānui. He ārohinga, he raukaha kei reira kia whanake tonuhia ai e piki ake ai ōna painga. Tirohia ngā whakaahua kei te taha mō tētahi tauira o te whakaaro 'ka pēhea mēnā'.
2. Te Anga Aroturuki, Aromatawai me te Pūrongo mō Te Whare o te Reo Mauriora. I mahi a Te Mātāwai ki te taha o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tukanga tono mahi, ka haere tonu tā rāua tuku kupu ārahi mō te aromatawai i Te Whare o te Reo Mauriora.

Ka tino tika te kōrero mō te pukumahi a Te Mātāwai, mātua ana hoki te wāhi ki a ia ki te kōkiri me te hautū i ngā mahi e tutuki ai ngā tūmahi a Te Rangakura.

Kua aha, mēnā ...

e 5,000 kē atu ngā whānau i whai wāhi ki ngā **kaupapa rumaki** i te hāpori i ia tau tae noa ki te 2040?

***Tae rawa ki te 2040, kua:**

55,000

KĒ ATU TE HUNGA WHAKAWHITI KŌRERO NOA

46,000

KĒ ATU NGĀ KAIKŌRERO MATATAU

Ki te reo Māori ka āpiti atu ki te pikinga e tūmanako ana mātou i te ara matapaenga o tēnei wā.

e 7,500 kē atu ngā tamariki kei te **kura Māori** i ia tau tae noa ki te 2040?

***Tae rawa ki te 2040, kua:**

45,600

KĒ ATU TE HUNGA WHAKAWHITI KŌRERO NOA

30,400

KĒ ATU NGĀ KAIKŌRERO MATATAU

Ki te reo Māori ka āpiti atu ki te pikinga e tūmanako ana mātou i te ara matapaenga o tēnei wā.

e 30,000 kē atu ngā tamariki e ako ana i te reo Māori i ngā kura auraki i ia tau tae noa ki te 2040?

***Tae rawa ki te 2040, kua:**

14,800

KĒ ATU TE HUNGA WHAKAWHITI KŌRERO NOA

1,100

KĒ ATU NGĀ KAIKŌRERO MATATAU

Ki te reo Māori ka āpiti atu ki te pikinga e tūmanako ana mātou i te ara matapaenga o tēnei wā.

*I hua mai ēnei whika i He Ara Poutama mō te Reo Māori, he utauta whaihanga-moroiti.

What would happen if ...

we had an extra 5,000 whānau involved in community **immersion initiatives** every year until 2040?

***By 2040, there would be:**

55,000

MORE CONVERSATIONAL SPEAKERS

46,000

MORE FLUENT SPEAKERS

of te reo Māori in addition to the increase we're expecting from our current forecast path.

we had an extra **7,500 tamariki** in **Māori medium education** every year until 2040?

***By 2040, there would be:**

45,600

MORE CONVERSATIONAL SPEAKERS

30,400

MORE FLUENT SPEAKERS

of te reo Māori in addition to the increase we're expecting from our current forecast path.

we had an extra **30,000 tamariki** learning **te reo Māori in mainstream education** every year until 2040?

***By 2040, there would be:**

14,800

MORE CONVERSATIONAL SPEAKERS

1,100

MORE FLUENT SPEAKERS

of te reo Māori in addition to the increase we're expecting from our current forecast path.

*These forecasted numbers are derived from He Ara Poutama mō te Reo Māori: a micro-simulation tool.

Giving effect to its leadership function of nominating members for the Boards of Te Taura Whiri i te Reo Māori and Te Māngai Pāho, Te Mātāwai renominated Rawinia Higgins and Charisma Rangipunga to the Board of Te Taura Whiri i te Reo Māori for another three years and one year respectively. Tamalene Painting was nominated to the Board of Te Māngai Pāho. Te Mātāwai has the function to appoint directly to Māori Television Service (Whakaata Māori), and Kingi Kiriona was reappointed to the Board of Whakaata Māori for another term.

Although under COVID-19 alert level 4 lockdown in 2020, the Chief Executives of Te Mātāwai, Whakaata Māori, Te Taura Whiri i te Reo Māori and Te Māngai Pāho managed to participate in a webinar for Māori Language Week.

Having set this platform, the Co-Chairs, the Board and the office are poised for increased engagement with Māori language partners and stakeholders in 2021/22.

The Shared Research Agenda Group: Te Rangakura o Te Whare o te Reo Mauriora (Te Rangakura)

Te Rangakura, in operation since 2019, is the most active Te Whare o te Reo Mauriora group. The group consists of members from six government departments and Crown entities and Te Mātāwai. The highlights from this group across 2020/21 are:

1. The production of a micro-simulation tool that can forecast the impact of investment decisions on future outcomes for the Māori language. This tool, He Ara Poutama mō te Reo Māori, is a world-first for indigenous languages and an essential tool for policy analysis. It is still early days for this tool, and its full benefits are yet to be realised. There is scope and capacity to develop it further for increased functionality. See the images to the side for an example of some 'what-if' situations.
2. The Monitoring and Evaluation Framework and Report for Te Whare o te Reo Mauriora. Te Mātāwai worked alongside Te Taura Whiri i te Reo Māori through the procurement process and will continue to provide advice for the evaluation of Te Whare o te Reo Mauriora.

It is fair to say that Te Mātāwai has definitely been busy, as it has played a key role in providing momentum and leadership to push these shared research activities through to completion.

Ngā Mahi i Tutuki

OUR PERFORMANCE



Pūkenga Tarāwhare o te Whakahaere

ORGANISATIONAL HEALTH AND CAPABILITY

Waiwai ana ngā pūkenga, ngā pūmanawa me ngā mōhioranga o ā mātou kaimahi, ā mātou pūnaha me ngā tukanga e tūturu ai te whai tikanga o ngā mahi a tō mātou whakahaere ki te whakatinana putanga pai katoa mō ō mātou kāinga, hapori me ngā iwi. Kei te pūtake o tā mātou i mahi ai ki te whakapai ake i ngā putanga ki a ngāi Māori ko ā mātou tikanga kia:



Whakawhanakehia
ngā hononga ki ngā iwi
me ngā hapori.

Enhance engagement with tribal groups
and communities.



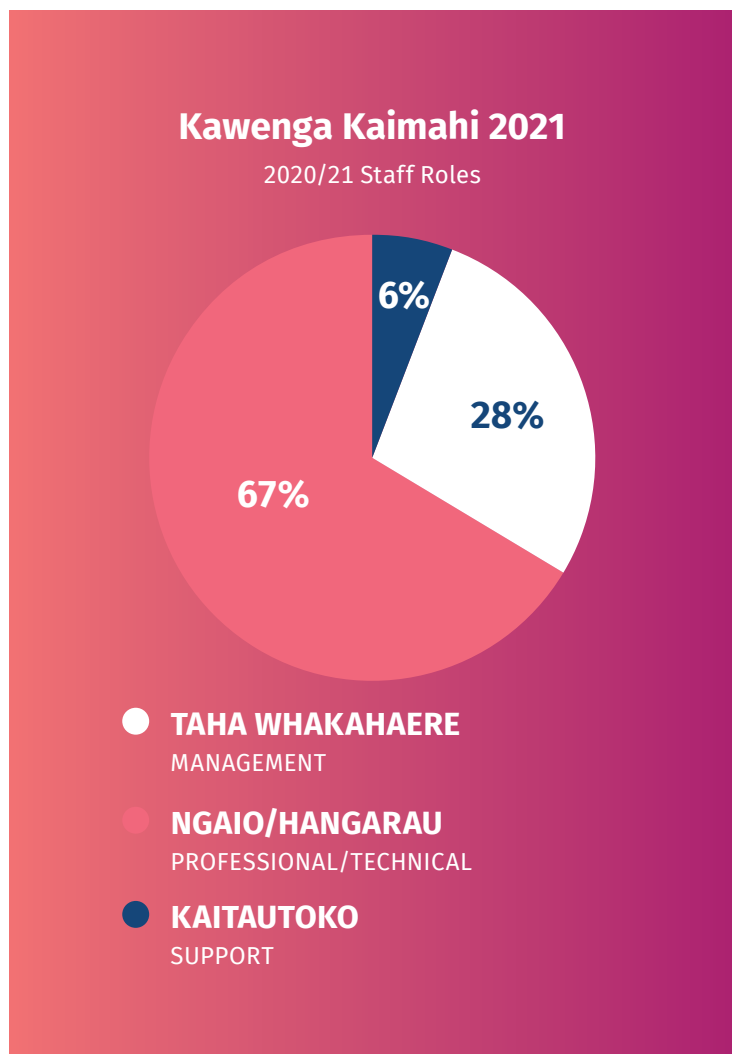
Whītikiria ngā pou katoa
o Te Whare kia pakari ai
tāna tū¹⁶.

Secure all contributing components of
Te Whare for maximum effect.



Tiakina Te Whare kia
tuwhera ai ki ngā iwi katoa.

Ensure the house is accessible to all people.



¹⁶ Te Whare o te Reo Mauriora (Te taura mō te Whakarauora i te Reo Māori)



Kia mātaamua ko
te reo Māori.

Maintain te reo Māori as the primary focus.



Kia rangatira tā tātou kawē
i a tātou.

Show integrity and dignity in all that we do.



Mā te kōrero ā-Whare e tatū
ai ngā whakatau.

Decisions should be made through inclusive
discussion.



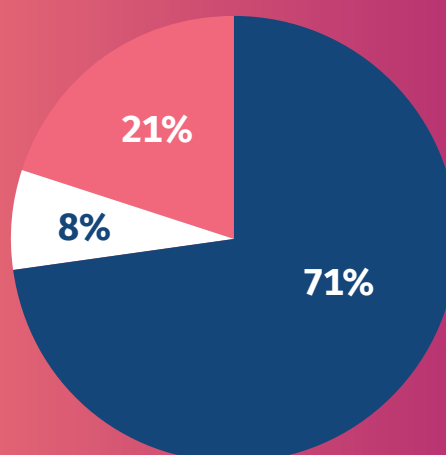
Kia manaaki i te tangata.

Show care towards our people.

The capability, skills and knowledge of our staff, our systems and processes are critical to ensure we operate effectively as an organisation to deliver the best outcomes for our kāinga, hāpori and iwi. The work that we do to improve outcomes for Māori is underpinned by our tikanga:

Pakeke Whānui o ngā Kaimahi

Age Range of Staff



● 20–30 years old

● 31–40 years old

● 41–50 years old

● 51+ years old

¹⁶ Te Whare o te Reo Mauriora (The Māori Language Revitalisation model)

Mana Ārahi

Te Poari

Ka whakamahia e te Poari ētahi komiti-whāiti ki te āwhina

i a ia ki te whakatutuki i āna kawenga. Ko ēnei komiti-whāiti ko: Te Komiti Tautapa, te Komiti Rangahau me te Komiti Arotake Tūraru.

Komiti Tātari Tūraru

Ka tāpae kōrero ārahi, karapatanga te Komiti Tātari Tūraru ki te Poari mō te whakahaere tūraru, te whai tikanga o ngā whakahaerenga tarāwhare, te pūrongo i ngā mahi ka tutuki me te mana ārahi. Tokowhā ngā mema o te Komiti, ko tētahi he mema motuhake. Tūtaki ai te Komiti i ia hauwhā ki te Tumu Whakarae me ētahi atu hoa haere matua.

Kei raro te Komiti i tētahi tūtohunga ko tōna arotakenga whakamutunga nō te Paengawhāwhā 2020.

Te Whakahaere Pānga Taupatupatu

Kua noho mai he kaupapahere, he tukanga ki Te Mātāwai hei tautuhi, hei whakahaere pānga taupatupatu ka ara ake. Me mātua whāki e tēnā me tēnā mema o te Poari te pānga taupatupatu tērā ka ara ake ki te Poari. Ki te tautuhia he pānga taupatupatu, kāore taua mema o te Poari e whai wāhi atu ki ngā whakatau e pā ana ki taua pānga. Ka whākina e ngā mema o te Poari ā rātou pānga ina kopoua, ka whakahoungia ēnei i ngā hui katoa a te Poari.

Tikanga Tūtohu ā-Ture

Kei te Poari te kawenga ki te whakatūturu i te ū a Te Mātāwai ki ngā ture katoa.

Arotakehia ai e Te Mātāwai tana ū ki ngā tikanga tūtohu o Te Ture mō Te Reo Māori 2016 me ētahi atu ture mātāmua whakahau i Te Mātāwai i ia ono marama. Kua tukua e te Poari te mana whakahaere i tēnei tukanga ki te Tumu Whakarae.

I tutuki ngā arotakenga tikanga tūtohu ā-ture o te 31 o Hakihea 2020 me te 30 o Pipiri 2021, me te tuku anō ki te Komiti Tātari Tūraru hei whakaaroaro mā rātou. Nō te Kohitātea 2021 me te Hōngongoi 2021 ēnei i pūrongohia ai ki te Poari.

Te Whakahaere Tūraru

Kei te Poari te kawenga ki te whakahaere i ngā tūraru taha whakahaere, taha rautaki. Ka arotakea e ia ngā pūrongo tūraru i ana hui ā-marama, i ngā hui hauwhā anō a te Komiti Tātari Tūraru.

Kīwhaiaro Kāhui Kaimahi

I te 2021, e 9 ngā kaimahi rite ki te kaimahi tūturu.

Ka rite tēnei ki te 14 tāngata i te 30 o Pipiri 2021, koia te kīwhaiaro kāhui kaimahi ka whai ake nei.

He Māori ētahi o ā mātou kaimahi (e 93 paihēneti) nō tauwiwi anō ētahi (e 7 paihēneti).

Te Noho Rangatira Pai

Ka ngākau titikaha tonu Te Mātāwai kia noho rangatira pai ia, kia waihanga taiao mahi e haumarua ana, e hauora ana mō ngā kaimahi katoa.

E mōhio ana mātou ki te tika o te manaaki i ā mātou kaimahi me tō rātou orange. Ka whakatakotohia tēnei ki ngā kaupapahere ki te whakaatu ko tō rātou hauora me tō rātou orange kei mua. Hiranga ake i tēnei ko tā mātou whakaū i tēnei i ngā hui kaimahi, i ngā matapakinga whānui i waenga aropā me ngā kaiwhakahaere. Ko te manaaki i te whānau, he manaaki i te kaimahi, he manaaki hoki i Te Mātāwai.

E rite ana te arotakehia o ā mātou kaupapahere kaimahi e kitea ai te ū ki ngā tikanga tūtohu ā-ture me te hāngai anō ki Te Mātāwai.

Whakaōrite Whiwhinga Mahi

He taonga te tangata ki Te Mātāwai, ka pūmau mātou ki ngā mātāpono o te ōrite whiwhinga mahi mō ngā kaimahi katoa me te hunga tērā ka noho kaimahi mā mātou. Ahakoa pēheā, ka kopoua e Te Mātāwai ko te tangata hāngai katoa ōna pūkenga ki te tūranga e rapua ana he tangata mōna, ka utua, ka whakangungua, ka whanaketia, ka arohaehaetia te kaimahi me te kore e aukati i tētahi.

Kimi Kaimahi

Ka whai tonu Te Mātāwai kia noho rangatira pai ia, me te aha, kei te pūtake o tā mātou kaupapahere kimi kaimahi ko te whakarato tukanga tōkeke e puata ana ki te katoa.

E arotahi ana tā mātou kimi kaimahi ki te kaimahi e pai ana ngā taumata matatau ki te reo, ki te taha ahurea, he pūmanawa hangarau mātanga ō rātou. I a mātou ka torotoro whānau, e mōhio ana a Te Mātāwai ki te uara me te hāngai o ngā pūkenga nei, e mauritau ai ngā whānau i te toronga atu kia whakamanatia ki te whai wāhi mai.

Taiutu

E kimi ana Te Mātāwai ki te kukume mai me te pupuri tonu i te tangata pai katoa mō te tūranga. I tēnei, kua utua e mātou te utu e rite ana ki tā te mākete mō ngā tūranga katoa, ka arotakea tonuhia ngā taiutu.

Governance

Board

The Board utilises three sub-committees to assist in fulfilling its responsibilities. These sub-committees are: Nominations Committee, Research Committee and the Audit and Risk Committee.

Audit and Risk Committee

The Audit and Risk Committee (Komiti Tātari Tūraru) provides advice and insights to the Board on risk management, the effectiveness of internal controls, performance reporting and governance. The committee is made up of four members, including one independent member. The committee meets quarterly with the Tumu Whakarae, along with other key stakeholders.

The committee operates under a charter, which was last reviewed in April 2020.

Managing Conflicts of Interest

Te Mātāwai has a policy and process in place to identify and manage any conflicts of interest. Every Board member must advise the Board of any potential conflict of interest. If a conflict of interest is identified, the Board member will have no involvement in the decision-making relating to that interest. Board members' interests are submitted upon appointment and updated at every Board meeting.

Legislative Compliance

The Board is responsible for ensuring that Te Mātāwai complies with all legislation.

Te Mātāwai carries out a six-monthly review of compliance against Te Ture mō Te Reo Māori 2016 and other key legislation that Te Mātāwai is required to comply with. The Board has delegated the management of this process to the Tumu Whakarae.

The 31 December 2020 and 30 June 2021 legislative compliance reviews were completed and provided to the Audit and Risk Committee (Komiti Tātari Tūraru) for its consideration. These were subsequently reported to the Board in January 2021 and July 2021.

Risk Management

The Board is responsible for the management of organisational and strategic risks. Risk reports are reviewed at its monthly Board meetings and at its quarterly Audit and Risk Committee meetings.

Workforce Profile

During 2021, Te Mātāwai had 9 full-time equivalent staff. This equated to 14 people at 30 June 2021, that make up the following workforce profile.

Our staff are comprised of Māori (93 percent) and non-Māori (7 percent).

Being a Good Employer

Te Mātāwai is committed to being a good employer and creating a safe and healthy work environment for all staff.

We recognise the need to look after our kaimahi and their wellbeing. We set this out in policies to demonstrate that their health and wellbeing is a priority. More importantly, we reinforce this in staff meetings and general discussions between peers and managers. Ko te manaaki i te whānau, he manaaki i te kaimahi, he manaaki hoki i Te Mātāwai.

Our personnel policies are regularly reviewed to ensure they are compliant with legislation and that they are appropriate for Te Mātāwai.

Equal Employment Opportunities

Te Mātāwai values people and is committed to the principles of equal employment opportunity and equity for all employees and potential employees. In all cases, Te Mātāwai will appoint the best-qualified person to any position in which it is recruiting and remunerate, train, develop and appraise staff without discrimination.

Recruitment

Te Mātāwai is committed to being a good employer, and our recruitment policy is based on providing a fair and transparent process for all parties.

Our recruitment focuses on employees with good levels of Māori language, cultural proficiency and specialist technical skills. As we engage whānau, Te Mātāwai is aware of the value and application of these skills, engaging whānau in ways in which they feel most comfortable and can engage confidently.

Remuneration

Te Mātāwai seeks to attract and retain the best person for the job. Accordingly, we pay rates consistent with market for all positions, and the remuneration is regularly reviewed.

Whakaweti, Whakatīwheta, Aukati Tangata

Kua noho mai he kaupapahere ki Te Mātāwai hei ārai atu, hei whakatikatika i ngā mahi whakaweti, whakatīwheta me te aukati tangata i te tari, ki te whakatairanga anō i te haumarua, te hauora o te taiao mahi.

Oranga

Ka āta whai Te Mātāwai kia hauora, kia hiki wairua, kia hauora te wāhi mahi mā te whakarato hautūtanga kaha, mā te tautinei hononga mahi pai, mā te kaupapahere, te tukanga tūkaha.

Ko ētahi huarahi i whāia ki te whakatairanga i te oranga ko te tautoko i ngā kaimahi kia auau te whakamātauria o ngā karu, kia werohia anō i ia tau mō te rewharewha. E tuwhera tonu ana te āhei a ngā kaimahi katoa ki te Hōtaka Āwhina Kaimahi (EAP) ina hiahiatia. Ka tautokohia, ka whakatenahia anō ngā kaimahi kia whai wāhi atu ki ngā tūmahi ka whakatairanga i te noho ora.

Tā Mātou Uruparenga ki te Kōwheori-19

I haere tonu te rāhuitia i te 2020/21 i te hokinga mai o te Kōwheori-19. Nā runga i tā mātou i ako ai i te rāhuitanga tuatahi i te tīmatanga o te 2020, kāore he raruraru i te whakawhitinga ki te mahi i te taiao tuihono.

I whītikihia ngā kaimahi ki te utauta me te pūmanawa mō te mahi mai i te kāinga, me te haere o te kōrero mariko i ia rā kia tūturu taea ai e ngā kaimahi ngā uautanga o te mahi mai i te kāinga. I aroturukia te oranga o ngā kaimahi e ngā pou whakahaere, ka whakaratoa ngā kaimahi ki te pārongo mō te toro ki te EAP ina hiahiatia.

I āhei ngā kaimahi ki te tautoko tonu i ngā kaitono e whakararuhia ana e ngā hiahia o te whānau, i a rātou e whakatinana ana i ā rātou kaupapa reo Māori.

Nā te Zoom i taea ai e ngā kaimahi te hui auau tonu, me te hui ā-mariko anō a tō mātou Poari me ngā Pae Motuhake e tūturu ai te tautokohia o ngā kaimahi, e aroturukihia ai te whakatinanahia o āna ratonga ki te Poari me ngā kirimana o te wā.

I te kore o Te Mātāwai e whakatinana ratonga waiwai, ka hikina ngā haerenga a ngā kaimahi katoa mō te roanga atu o ngā Taumata Mataara 2–4.

I whakaaetia e te Poari tana mahere mō te Pakihi Haere Tonu i te Paengawhāwhā 2020 me te whakahoungia anō i te Hereturikōkā 2020 kia pai ake ai te rere rōnaki o ngā mahi. Kei te pai te noho a Te Mātāwai ki te urupare ki ngā panonitanga Taumata Mataara ki tua.

Kīwhaiaro Kāhui Kaimahi 2021

Workforce Profile 2021

9

NGĀ KAIMAHI RITE KI TE
KAIMAHI TŪTURU

full-time equivalent staff

14

TĀNGATA KOIA TE KĪWHAIARO
KĀHUI KAIMAHI KA WHAI
AKE NEI

people that make up the
workforce profile

Bullying, Harassment and Discrimination

Te Mātāwai has policies in place to prevent and address bullying, harassment and discrimination in the workplace and to promote a safe and healthy work environment.

Wellbeing

Te Mātāwai is committed to a safe, positive and healthy workplace through providing strong leadership, fostering good working relationships and ensuring robust policies and procedures.

Measures taken to promote wellbeing include supporting staff to seek regular eye tests and annual influenza vaccines. Ongoing access to the Employee Assistance Programme (EAP) is available to all staff if required. Staff are also supported and encouraged to take part in activities that promote healthy living.

Our Response to COVID-19

We saw further lockdowns in 2020/21 with the return of COVID-19. Having learnt from the initial lockdown in early 2020, transition to working in an online environment was seamless.

Staff were equipped with the tools and software to function from home, and there were daily virtual interactions to ensure that staff were managing the

demands of working from home. Staff wellbeing was monitored by managers, and staff were provided with information on how to access EAP if needed.

Staff were able continue to support kaitono, who were managing whānau demands, while delivering their Māori language initiatives.

Staff continued to interact by way of regular Zoom meetings, and our Board and Pae Motuhake continued to meet virtually to ensure support for staff as well as monitor the delivery of services to the Board and existing contracts.

As Te Mātāwai does not deliver essential services, all staff travel is suspended for the duration of Alert Levels 2–4.

The Board approved its Business Continuity plan in April 2020 and made further amendments in August 2020 to allow for better business continuity. Te Mātāwai is well-placed to respond to changes in Alert Levels in the future.

Our staff are comprised of

93% MĀORI

7% NŌ TAUWI ANŌ ĒTAHI/NON-MĀORI

Pūrongo Whakatutukinga Mahi 2020/21

PERFORMANCE REPORT 2020/21

I whakamahia e ngā pūrongo ā-tau o mua i tēnei te Kirimana Hoko me te Whakataunga Tata o ngā Rohenga Pūtea hei anga ine i ngā mahi i tutuki. Ka whai anō tēnei pūrongo i tērā āhua, me te tāpiri pūrongo anō mō te Tauākī Whāinga 2021–2024 hou.

Whakataunga Tata o ngā Rohenga Pūtea

I whakawhiwhia Te Mātāwai ki te \$14.817 miriona mai i ngā Whakataunga Tata Rohenga Pūtea mō te 'Whakarauora Reo mō te Whānau, te Hapū, te Iwi me te Hapori'.

Te tikanga ka tutuki i te rohengā pūtea nei te kokenga ki te whanaketanga me te whakarauoratia o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori mā roto i te:

- whakahaere i Te Mātāwai, tae atu ki te whakatutuki i āna kawenga ā-ture
- hautū, te kawekawe me te tuku kupu ārahi ka tautoko i a ngāi Māori ki te rauhi, ki te kōrero tonu me te whakapakari i ō rātou reo hei whakamahi rere i ngā whakatipuranga o ngā whānau, ngā kāinga me ngā hapori
- tautoko i ngā kaupapa e arahina ana e te hapori e whai ana ki te whakatō anō, ki te manaaki i te reo Māori hei reo ūkaipō i roto i ngā whānau, ngā kāinga me ngā hapori Māori.

Kirimana Hoko

Koinei tā mātou kirimana hoko ā-tau ki te Minita Whanaketanga Māori. Kua takoto ki ōna whārangi te āhua o tā mātou whakapau i te \$14.817 miriona kua rohea ki Te Mātāwai. Kua āta whakaritea ngā mahi a te whakahaere kia hāngai ai ki ētahi takiwā tutukinga e toru.

I te 30 o Pipiri 2021, ka waitohua e mātou te Kirimana Hoko 2021/22, ka toru ōna takiwā tutukinga kua arotakea kia hāngai ai ki te Tauākī Whāinga 2021–2024.

Tauākī Whāinga 2021–2024

2021 te tau, 30 o Pipiri te rā, ka whakamanatia te Tauākī Whāinga 2021–2024 hei whaiwhaitanga mā Te Mātāwai. He rerekē i tō mua tauākī whāinga, ināhoki, whāia kē ana ngā hua ki ngā kāinga, hapori, iwi. He whāinga pae tata, pae tawhiti hoki.

Nō Te Mātāwai e tuku ana i te tauākī whāinga ōrokotimatanga, e amo ana hoki i te tauākī whāinga hou, kua whiria ngā whāinga e whā o mua ki (t) ētahi o ngā putanga hou – e whakaata ana tēnei i te tūhonotanga i (t)ētahi whāinga tōmua ki (t)ētahi.

Kua whakatauirahia ake i raro nei te hoahoatanga o ngā whāinga mai i te ōrokotimatanga o Te Mātāwai ki ngā whāinga hou e rima me ngā arotahitanga e toru atu i 2021–2024.

Previous annual reports utilised the Kirimana Hoko (the annual purchase agreement) and the Estimate of Appropriations as the framework for measuring performance. This report follows the same structure, with additional reporting on the new Statement of Intent 2021–2024.

Estimates of Appropriations

Te Mātāwai received funding of \$14.817 million from the Estimates of Appropriation for ‘Whakarauora Reo mō te Whānau, Hapū, Iwi me te Hapori (family, tribal and community Māori language revitalisation)’.

This appropriation is intended to achieve progress towards the development and revitalisation of the Māori language within homes and communities through the:

- operation of Te Mātāwai, including the fulfilment of its statutory functions
- provision of leadership, influence and advice that supports Māori to protect, sustain and grow their language for use across generations in whānau, homes and communities
- support of community-led initiatives aimed at re-establishing and maintaining te reo Māori as a first language within Māori whānau, homes and communities.

Kirimana Hoko

This is our annual purchase agreement with the Minister for Māori Development. It sets out how we utilise the \$14.817 million appropriated to Te Mātāwai. We have structured our organisational activities to align to three output areas.

On 30 June 2021, we signed off the 2021/22 Kirimana Hoko that has three revised output areas that align with the Statement of Intent 2021–2024.

Statement of Intent 2021–2024

Te Mātāwai launched its new Statement of Intent 2021–2024 on 30 June 2021 which differs from the inaugural Statement of Intent. The new Statement of Intent reflects a planning-for-outcomes approach and has stated specific targets and short-term outcomes to be achieved.

While Te Mātāwai is transitioning between the inaugural and new Statement of Intent, the previous four strategic priorities are represented across and through a combination of outcomes, demonstrative of the interconnectedness priorities may have with each other.

Below are examples of how the first set of strategic priorities from the Statement of Intent 2017–2021 are now reflected and, therefore, measured in the outcomes framework consisting of five outcomes and three focus areas.

Tiakina te Whānau	Ko te Oranga o te Whānau, ko te Rumaki, ko te Reo Tuku Iho, ko te Kōkiritanga Reo, ko te Tuakiri. Katoa āna e whai nei, he tautoko i ngā whānau.
Whakakotahia	Ko Te Tuku me Te Whare o te Reo Mauriora. Mā te whakawhanaunga, te mahi tahi me te tātaki e pū tahi ai ngā kaha. Mā te Kōkiritanga Reo e hua mai ai he pūtoinga reo Māori hou i Te Mātāwai, ka tahi; ka rua, ka pūtoi anō ngā whānau ki a rātou anō.
Tukua ki te Katoa	Ko Te Tuku tōna rite. Tuarihia ai ngā raraunga, ngā mōhiohio mai i Te Tari mā te pūrongo me te hangarau. Mā ngā pūtoi reo, ngā Kōkiritanga Reo, ka hua mai he whanaungatanga, mā taua whanaungatanga anō e tuari aua mōhiohio.
Manaakitia te Ara	Ko Te Tuku me ngā Kāhui, Hapori me ngā Iwi. Arotahitia ana te whakahokia o te reo ki ngā whānau. He whakaāhei i a rātou hei rangatira mō ā rātou mahi reo; ko rātou ngā ākonga, ko rātou ngā kaiako; kia kōrero rātou i te reo i ōna wāhi reo, i ōna tāngata, i ōna wā, ahakoa wāhi kē, ahakoa waihangā wāhi hou.

Pūrongo ki ngā Whakataunga Tata o ngā Rohenga Pūtea

Whakarauora Reo mō te Whānau, Hapū, Iwi me te Hapori

	ROHENGĀ PŪTEA	TŪTURU
Whiwhinga Karauna	\$14,817,000	\$14,816,999
Whiwhinga Huamoni	–	\$91,229
Ētahi atu Whiwhinga	–	\$8,699
Whiwhinga Tapeke	\$14,817,000	\$14,916,927
Utu Tapeke	\$14,817,000	\$13,781,853
Hemihemi/(Tarepa)	–	\$1,135,074

WHĀINGA	AROMATAWAI WHAKATUTUKINGA MAHI	2019/20	2020/21
Kia tohaina te 100 paihēneti o ngā pūtea rangahau, haumitanga a Te Mātāwai hei tā ngā paearu kua whakaaetia e te Poari	Kei te tohaina tonuhia ngā pūtea rangahau, haumitanga katoa hei tā ngā paearu pūtea kua whakaaetia, i runga i te pānui tūmatanuihia o ngā tono whakapuaki hiahia me te aromatawaitia o ngā tono ki ngā Take Tōmua Rangahautanga Rautaki a Te Mātāwai.	I tutuki	I tutuki

Whānau are more effective when they are supported

The five outcomes of Whānau Wellbeing, Immersion Domains, Intergenerational Transmission, Reo Movements and Identity are all positioned from the perspective of whānau. Everything we do is to support whānau.

Our efforts to revitalise te reo Māori are more efficient and effective when shared

Within the focus areas of Te Tuku and Te Whare o te Reo Mauriora, the components of *relationships*, *collaborations* and *leadership* all speak to maximising effort. The outcome Reo Movements also refers to the creation of clusters so that not only are the efforts of Te Mātāwai shared, but the efforts of our whānau are shared with other whānau.

Everyone has a role, therefore information must be shared widely

Within the Te Tuku focus area, data and information are components that explicitly speak to this priority, but the components of *relationships*, and reference to the development of clusters within the Reo Movements outcomes demonstrate that the mechanisms to disseminate information are not solely through technology and reporting.

Our approach to engaging Māori language users is 'open and inclusive'.

All Te Mātāwai activity aims to restore the language amongst Kāhui, Hapori and Iwi. Te Tuku seeks to create conditions to increase access and opportunities for whānau to take lead roles in their reo journeys; to learn and to teach; and to speak te reo in domains that already exist or they create.

Report against Estimates of Appropriations

Family, tribal and community Māori language revitalisation

	APPROPRIATION	ACTUAL
Revenue Crown	\$14,817,000	\$14,816,999
Interest Revenue	–	\$91,229
Other Revenue	–	\$8,699
Total Revenue	\$14,817,000	\$14,916,927
Expenses	\$14,817,000	\$13,781,853
Surplus/(Deficit)	–	\$1,135,074

TARGET	ASSESSMENT OF PERFORMANCE	2019/20	2020/21
100 percent of Te Mātāwai research and investment funds allocated in accordance with Board-approved criteria	All research and investment monies continue to be allocated in accordance with agreed funding criteria, further to publicly notified requests for expressions of interest and assessment of proposals against Te Mātāwai Strategic Research Agenda Priorities.	Achieved	Achieved

Kia pūrongohia e tētahi
60 paihēneti o ngā whānau
kua rangahaua kua maha ake
ngā huarahi e rangona ai, e
whakamahia ai te reo Māori
nā runga i te whai wāhi atu ki
ngā kaupapa e tautokohia ana
e Te Mātāwai

I whanaketia e Te Mātāwai he putunga raraunga
hei tautoko i te tātaritanga o ngā pārongo
i kohia mā roto i te tukanga pūrongorongo
haumitanga whānui.

E whakaatu ana ngā raraunga a Te Mātāwai i
tīkina atu i ngā pūrongo kirimana haumitanga, e
76 paihēneti o te tapeke o ngā hōtaka i tutuki i
te 2020/21 i pūrongo i te piki ake o ngā huarahi
e rangona ai, e whakamahia ai te reo Māori.

He inenga I tutuki
hou i
2020/21

Pūrongo ki ngā Whakatutukitanga ā-Kirimana Hoko

TUTUKINGA 1:

Te Mātāuru: Māori Language Revitalisation Investment

WHIWHINGA KARAUNA	\$9,317,000.00
WHIWHINGA HUAMONI	\$0
ETAHI ATU WHIWHINGA	\$0
WHIWHINGA TAPEKE	\$9,317,000
UTU TAPEKE	\$9,874,887
HEMIHEMI/TAREPA	\$(557,887)

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 1.1

Kia tautoko i te whai wāhi
atu a ngā whānau me ngā
hāpori ki te whakarauora i
te reo Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- Whakatū pū torotoro mariko mā roto i tana noho mai ki te tukutuku me ngā hongere pāhōpori ki te:
 - Huawaere i te kaitono me te āhei a te hāpori ki te rauemi; me te
 - Tautoko i te rere tonu o te ngākaunui ki te reo i roto, rere noa i ngā hāpori reo Māori.
- Hanga i tētahi Maramataka Huihuinga Maihi Māori ka noho hei taunaki i te maramataka Maihi Karauna hei rauemi anō mā ngā Pae Motuhake me ngā hāpori whakarauora i te reo Māori hei tautoko i te whakarite mahere me ngā whakataunga e pā ana ki ngā kaupapa haumitanga hāpori.

Tūnga: I tutuki

Ahako ko te rae ki te rae te momo hui e paingia ana, kua whakaritea e Te Mātāwai tētahi pū mariko kia pai ai te totoro a ngā kaitono e taea wawetia ai te rauemi, te pārongo and me tautoko.

Ko ngā wāhanga o te pū mariko ko:

- tētahi paetukutuku kua whakahoungia ka taea te toro e te katoa
- ētahi hongere mariko pērā i te Zoom me te Tīma Microsoft
- ētahi hongere pāhōpori pērā i te Pukamata, te Paeāhua, me te Tīhau
- tētahi Putunga Kapua mō te pūrongo rangahautanga

Kei te kaha ake te whakamahia o ngā hongere mariko pērā i te Zoom me te Tīma Microsoft mō:

- te tūtakitanga tuatahi a Te Mātāwai me te kaitono (mema/māngai o te whānau me te hāpori) me ngā kopounga hou ki te Pae Motuhake
- ngā kaimahi me ngā kaitono anō ki te kimi me te whakarato kupu ārahi, kupu whakamārama inamata
- ngā kaitono, koinei te ara e paingia ana ki te tuku kōrero hou katoa mō ā rātou pūrongo whakatutuki mahi.

He mea waihanga tētahi rātaka ngohe Maihi Māori ki te paetukutuku.

He rite tonu te whakahouhia o ana ngohe takiwā, ngohe ā-motu hoki. Ka riro tēnei hei utauta whakamahere, whakatau hoki mā ngā Pae Motuhake.

60 percent of whānau surveyed report increased opportunities to hear and use Māori language as a result of participating in initiatives supported by Te Mātāwai

Te Mātāwai developed a database to support the analysis of information collected through the standard investment reporting processes.

New measure in 2020/21

Achieved

Te Mātāwai data derived from investment contract reporting shows that 76 percent of the total number of projects completed in 2020/21 reported outcomes of increased opportunities to hear and use the Māori language.

Performance Report against the Kirimana Hoko (Purchase Agreement)

OUTPUT 1:

Te Mātāuru: Māori Language Revitalisation Investment

REVENUE CROWN	\$9,317,000.00
INTEREST INCOME	\$0
OTHER REVENUE	\$0
TOTAL REVENUE	\$9,317,000
TOTAL EXPENSES	\$9,874,887
SURPLUS/DEFICIT	\$(557,887)

TE MĀTĀURU: OUTPUT 1.1

Support the engagement of whānau and communities in Māori language revitalisation

Te Mātāwai will:

- establish a virtual engagement hub through its web presence and social channels to:
 - facilitate Kaitono and community access to resources
 - support continued momentum within and across Māori language communities.
- create a Maihi Māori Events Calendar that serves both as a complement to the Maihi Karauna calendar and as a resource for Pae Motuhake and Māori language revitalisation communities to support planning and decision-making in relation to community investment initiatives.

Status: Achieved

While face-to-face meetings are the preferred method of engagement, Te Mātāwai has established a virtual hub so that kaitono can engage with and access resources, information and support more readily.

The virtual hub consists of:

- a refreshed website that is accessible by all
- virtual channels such as Zoom and Microsoft Teams
- social media channels such as Facebook, Instagram and Twitter
- a Dropbox specifically for research reports.

The virtual channels such as Zoom and Microsoft Teams are being used increasingly more frequently for:

- initial introductions between Te Mātāwai and kaitono (members/representatives of whānau and communities) and new appointments to Pae Motuhake
- both staff and kaitono to seek and provide immediate guidance, advice and clarity
- Kaitono to provide verbal updates as their preferred method of meeting reporting requirements.

A Maihi Māori events calendar was created on the website. It is updated with local and national level events and is used as a planning and decision-making tool for Pae Motuhake.

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 1.2

Kia mahi ngātahi ki/mā ngā hapori me ētahi kaupapa e 61 ki te whakatutuki i ō rātou wawata mō te reo Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- Māhi tahi ki ētahi Pae Motuhake kua kōwhiria ki te whakarato tautoko i te taumata ki te hau kāinga o te hapori, tautoko taha whakahaere anō
- Whakatū kaupapa whakapakari raukaha i ngā kāhui me te tautoko taha reo Māori i te kaitono me te hunga ako i te reo Māori.

Tūnga: I tutuki

- Ko te kaiāwhina o te hau kāinga (kaitautoko Pae Motuhake) me te Kaiurungi/Pou Reo (kaiurungi reo o te hau kāinga) mō te Pae Motuhake ngā kaupapa hou e rua e aro ana ki te mahi tahi ki te hapori mā te hapori, ki te whakatutuki i ō rātou wawata mō te reo Māori.
- I noho mai he kaiāwhina ki ētahi Pae Motuhake e toru i mua i te 30 o Pipiri 2021.
- I noho mai tētahi Kaiurungi/PouReo ki tētahi Kāhui (Te Tai Tokerau) i mua i te 30 o Pipiri 2021.

TUTUKINGA 2:

Te Mātātupu: Rangahautanga Reo Māori me te Aromāitanga

WHIWHINGA KARAUNA	\$1,000,000
WHIWHINGA HUAMONI	\$0
ĒTAHI ATU WHIWHINGA	\$0
WHIWHINGA TAPEKE	\$1,000,000
UTU TAPEKE	\$246,102
HEMIHEMI/TAREPA	\$753,898

TE MĀTĀTUPU: TUTUKINGA 2.1

Kia tāpae painga ki te aronga o te Maihi Māori ka haumi rangahautanga whakapiki i tō mātou:

- noho mārama ki te ārohinga me te rahi o te reo Māori me ōna hāngaitanga ki te tuakiri
- mōhio ki te oranga o te reo Māori me ōna panonitanga i roto i te wā
- pūtake taunakitanga o te mahi papai ki te whakarauora i te reo.

Ka whanaketia e Te Mātāwai:

- tētahi anga aroturuki, aromātai whānui hei ine i te kokenga ki ngā whāinga o te Maihi Māori
- tētahi hōtaka rangahautanga rautaki kua whakahoungia ki te ārahi tonu i āna haumitanga rangahau mō ngā tau e toru ka takoto ake.

Tūnga: I tutuki

Kua oti te Anga Aroturuki, Aromātai mō te Maihi Māori. I te mea he tānga mataora, te tikanga ka haere tonu te whakamahine i ngā pātai aromātai.

Ka āwhina te anga i Te Mātāwai ki te aroturuki me te aromātai i te kokenga ki te whakatutuki i ngā putanga kua takoto mai ki te Tauākī Whāinga 2021–24 a Te Mātāwai nō nā noa nei i tukua ai. Kua hoahoatia anō kia whai i ngā wawata mō Kia Ūkaipō anō Te Reo me Kia Mauriora Te Reo. Ka noho matua tēnei ki te ārahi i te pūnaha whakahaere raraunga, pārongo e hiahiatia ana kia kitea ngā tūmahi a Te Mātāwai me te whaiwhai haere i tana kokenga ki te whakatutukinga o ngā putanga e tika ana.

I whakahoungia, i tāpaea te Rārangi Take Rangahautanga Rautaki ki te Poari i te Pipiri 2021.

Ka whakaritea e te hōtaka Rārangi Take Rangahautanga Rautaki te horopaki me te ahunga taumata tiketike mō ngā kawenga rangahau, aromātai a Te Mātāwai. Kei te Maihi Māori, te Tauākī Whāinga 2021–2024 me te Kirimana Hoko te tūāpapa mō te Rārangi Take Rangahautanga Rautaki 2021–2024.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 1.2

Work with, and on behalf of, communities and 61 kaupapa to achieve their Māori language aspirations

Te Mātāwai will:

- work with selected Pae Motuhake to provide local-level community-based administrative support
- establish kāhui-based capacity building and Māori language support for kaitono and Māori language learners.

Status: Achieved

- The local-level kaiāwhina (Pae Motuhake support) and Kaiurungi/Pou Reo (local language navigators) for Pae Motuhake are the two new initiatives aimed at working with and on behalf of communities to achieve their Māori language aspirations.
- Three Pae Motuhake had a Kaiāwhina in place by 30 June 2021.
- One Kāhui (Te Tai Tokerau) had a Kaiurungi/Pou Reo in place by 30 June 2021.

OUTPUT 2:**Te Mātāuru: Māori Language Research and Evaluation**

REVENUE CROWN	\$1,000,000
INTEREST INCOME	\$0
OTHER REVENUE	\$0
TOTAL REVENUE	\$1,000,000
TOTAL EXPENSES	\$246,102
SURPLUS/DEFICIT	\$753,898

TE MĀTĀURU: OUTPUT 2.1

Contribute to the objectives of the Maihi Māori by investing in research that improves our:

- understanding of the scope and dimensions of the Māori language and how it relates to identity
- knowledge of the health of the Māori language and its changes over time
- evidence base of good practice in language revitalisation.

Te Mātāwai will produce:

- an overarching monitoring and evaluation framework to measure progress towards the goals of the Maihi Māori
- a refreshed strategic research programme to further guide its research investments for the coming three years.

Status: Achieved

The Monitoring and Evaluation Framework for the Maihi Māori has been completed. As a living document, it is expected that refinement of evaluation questions will be ongoing.

The framework will assist Te Mātāwai to monitor and evaluate progress towards achievement of the outcomes set out in the recently released Te Mātāwai Statement of Intent 2021–24. It has also been designed alongside visions of Kia Ūkaipō anō Te Reo and Kia Mauriora Te Reo. It is central to informing the data and information management system required to provide visibility of Te Mātāwai activities and track progress towards the achievement of the expected outcomes.

The Strategic Research Agenda was refreshed and provided to the Board in June 2021.

The Strategic Research Agenda programme sets the context and high-level direction for the research and evaluation functions of Te Mātāwai. The Maihi Māori, the Statement of Intent 2021–2024 and Kirimana Hoko provide the foundation for the Strategic Research Agenda 2021–2024.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 2.2

Kia haumi mahi rangahau, aromātaaitanga ka ārahi i te whakatinahia me te whakatutukihia o te pūtea reo hāpori i raro i te Maihi Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- whanake mahere whakatinana e whakaatu hononga mārama ana i waenga i ngā kitenga o ā mātou rangahautanga, aromātaaitanga, ā mātou haumitanga whakarauora reo; me te ara ka whāia e mātou ki te whakatutuki i ngā whāinga a te Maihi Māori
- whakahaere hui taumata rangahau hei ārahi i te arotakenga o te Rārangi Take Rangahautanga Rautaki.

Tūnga: I tutuki

Kua noho mai he Mahere Whakatinanatanga ki tā mātou Tauākī Whāinga 2021–2024 e whakaatu ana he aha i whakatūria ai Te Mātāwai me ngā kōrero mōna. Ka noho anō te Anga Putanga o roto i tā mātou Tauākī Whāinga hou hei Mahere Whakatinanatanga mō ngā tau e whā ka takoto ake.

Ka noho mai te Tauākī Whāinga 2021–2024 hei tirohanga whāroa i waenga i ā mātou tūmahi o ia rā me tā mātou whakakitenga whānui, arā, Kia Ūkaipō anō Te Reo. Tana whakatakoto anō i te tūāpapa mō tētahi tauira whakahaere hou me ngā tūmahi o ia rā ka whāia e Te Mātāwai ki te whakatinana i ngā koromakinga rautaki o te Poari mā ngā kāinga, ngā hāpori me ngā iwi.

I whakahaere tahitia e mātou ko Ngā Pae o te Māramatanga¹⁷ te hui taumata o Tukua te Rangahau kia Kōrero i te 8–9 o Whiringa-ā-nuku 2020 ki Ōtākou. I uru atu ki te hui taumata tētahi raupapa kauhau me ētahi hui whāiti e kōrerohia ai he aha kei te iho o te tuku ihotanga o te reo, o ngā kāhui whakamahi me te whai wāhi atu, me ngā āhuatanga whakaāhehi, nanati rānei i te whakarauoratanga o te reo Māori. I arahina e ngā whakaakoranga o te hui taumata te arotakenga me te whakataunga o te Rārangi Take Rangahautanga Rautaki, waihoki, te whanaketanga o Te Tauākī Whāinga 2021–2024 hou.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 2.3

Kia haere tonu te whakapakari ake i te whai tikanga me te whai painga o ngā hononga mahi kua whatua e Te Mātāwai rere noa i ngā umanga rāngai o te Maihi Karauna – Te Whare o Te Reo Mauriora, hei tautoko i te whanaketanga o tētahi rautaki hononga e pā ana ki te whakahaere me te tono mahi rangahau mō te whakarauora i te reo Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- āta whai wāhi atu ki te Rōpū Rārangi Take Rangahautanga mā te katoa o Te Whare o Te Reo Mauriora
- mahi ngātahi tonu i te anga aroturukitanga, aromātaaitanga whānui ki Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te Whare.

Tūnga: I tutuki

I tae atu Te Mātāwai ki ngā hui katoa a Te Rangakura o Te Whare o te Reo Mauriora (Te Rangakura) i kīia i mua ko te rōpū Rārangi Take Rangahautanga mā te Katoa. I āta whai wāhi atu mātou mā te ārahi i ngā take whānui.

I manaakitia hoki e mātou a Te Rangakura mō tētahi wānanga i te Whiringa-ā-rangi 2020.

I mahi ngātahi mātou ko Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Tāhuhu o te Mātauranga i te hōtaka o He Ara Poutama mō te reo Māori.

I mahi ngātahi anō mātou ko Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te Anga Aroturuki, Aromātai whānui mō Te Whare o te Reo Mauriora i te roanga atu o te tukanga tono mahi. Ka tuku kupu ārahi tonu mātou mō te aromātaaitanga o Te Whare o te Reo Mauriora.

¹⁷ Ko Ngā Pae o te Māramatanga tētahi o ngā Pokapū Rangahautanga Hiranga kairangi o Aotearoa e ārahi ana i te Whanaketanga Māori. .

TE MĀTĀURU: OUTPUT 2.2

Invest in research and evaluation that informs the implementation and delivery of community language funding under the Maihi Māori

Te Mātāwai will:

- develop an implementation plan that demonstrates clear linkages between our research and evaluation findings, our reo revitalisation investments and our pathway to achieving the goals of the Maihi Māori
- host a targeted research symposium to inform the review of the Strategic Research Agenda.

Status: Achieved

We have an Implementation Plan contained within our Statement of Intent 2021–2024 that demonstrates what Te Mātāwai is for and about. The Outcomes Framework within our new Statement of Intent also acts as the Implementation Plan for the next four years.

The Statement of Intent 2021–2024 provides a line of sight between our day-to-day activities and our overarching vision Kia Ūkaipō anō Te Reo. It also lays the foundations for a refreshed operating model and the day-to-day activities Te Mātāwai will progress to give effect to the Board's strategic intentions on behalf of kāinga, hāpori and iwi.

We co-hosted the Tukua te Rangahau kia Kōrero symposium with Ngā Pae o te Māramatanga¹⁷ on 8–9 October 2020 in Dunedin. The symposium included a series of presentations and workshops to get to the heart of intergenerational transmission, clusters of use and engagement, and enablers and inhibitors of Māori language revitalisation. Learnings from the symposium informed the review and finalisation of the Strategic Research Agenda, which in turn contributed to the development of the new Statement of Intent 2021–2024.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 2.3

Continue to build on the constructive and effective working relationships Te Mātāwai has formed across the Maihi Karauna sector agencies – Te Whare o Te Reo Mauriora, to support the development of a joint strategy on the conduct and commissioning of research for the revitalisation of the Māori language

Te Mātāwai will:

- actively participate in Te Whare o Te Reo Mauriora Shared Research Agenda Group
- continue to work collaboratively with Te Taura Whiri i te Reo Māori on the overarching monitoring and evaluation framework for the Whare.

Status: Achieved

Te Mātāwai attended every meeting of Te Rangakura o Te Whare o te Reo Mauriora (Te Rangakura) previously referred to as the Shared Research Agenda Group. We actively participated by leading standard agenda items.

We also hosted Te Rangakura for a wānanga in November 2020.

We worked collaboratively with Te Taura Whiri i te Reo Māori and the Ministry of Education on He Ara Poutama mō te reo Māori project.

We also worked collaboratively with Te Taura Whiri i te Reo Māori on the overarching Monitoring and Evaluation Framework for Te Whare o te Reo Mauriora throughout the procurement process. We will continue to provide advice for the evaluation of Te Whare o te Reo Mauriora.

¹⁷ Ngā Pae o te Māramatanga is one of New Zealand's esteemed Centres of Research Excellence and leads Māori Development.

TUTUKINGA 3: TE MATATŪ

Te koke i te whakarauoratanga o te reo Māori i te taumata rautaki

WHIWHINGA KARAUNA	\$ 4,500,000
WHIWHINGA HUAMONI	\$91,229
ĒTAHI ATU WHIWHINGA	\$8,699
WHIWHINGA TAPEKE	\$4,599,928
UTU TAPEKE	\$3,660,864
HEMIHEMI/(TAREPA)	\$939,064

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 3.1

Kia oti ngā putanga kāore anō i tutuki mai i te Kirimana Hoko 2019/20 i whakaroatia hei uruparenga ki ngā ahurangi o te COVID-19 me ngā pākahatanga o te rāhuitia

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- whai i ngā ara ka taea kia tutuki ai ngā putanga kāore i tutuki i whakaroahia mai i te Kirimana Hoko 2019/20 ki te Kirimana Hoko 2020/21 i mua i te Hakihea 2020, ina koa te:
 - Tutukinga 2.2: Ārahi tahi i te whakatinanatanga o te anga Aroturukitanga, Aromātaaitanga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, me tētahi mahere whakatinana
 - Tutukinga 2.4: Whakaoti i ētahi hōtaka e whā neke atu, kua tautuhia i tāna hōtaka aroturukitanga, aromātaaitanga, hei ārahi i ngā pūtea reo hapori i raro i te Maihi Māori. Kia mōhio mai e rua anake ngā hōtaka aromātaaitanga kāore i oti, ka whakaroahia ki te 2020/21.

Tūnga: I tutuki

TUTUKINGA 2.2

I tīmata te aromātaaitanga arataki o Te Whare o te Reo Mauriora i te Haratua 2021. E pīkauhia ana te hōtaka mahi ngātahi nei e Te Taura Whiri i te Reo Māori me te arahina tahitia ki Te Mātāwai hei mema urungi, hei hoa haere anō ka āta whai wāhi atu i ngā tūāmahi aromātai.

TUTUKINGA 2.4

Waingōhia ana Te Mātāwai ki te pūrongo i te whakaotinga o ngā hōtaka aromātai e rua kāore i tutuki e toe ana o Ngā Hua o te Mata Reo (Wānanga Putanga) me Toiuru (Aromātainga Arataki).

I tāpaea ngā kitenga o ngā aromātainga e rua nei ki te Poari, ki ngā Pae Motuhake me ngā kaimahi o Te Mātāwai i te haurua tuatahi o te 2020/21. I oti ngā pūrongo aromātainga whānui i te Hereturikōkā 2020.

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 3.2

Kia pūrongohia ngā mahi i tutuki ki te Kirimana Hoko ki te Minita Whanaketanga Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- whakatakoto i ētahi pūrongo e rua mō tana koke ki ngā tutukinga kua takoto mai ki tēnei Kirimana Hoko kia:
 - tāpaea te pūrongo i mua i te 31 o Hōngongoi 2021 mō ngā mahi i tutuki mai i te 1 o Kohitātea–30 o Pipiri 2021
 - tāpaea te pūrongo i mua i te 28 o Huitanguru 2021 mō tētahi Tauākī Tūnga Ahumoni me ngā tutukinga ahumoni-kore mō te 1 o Hōngongoi–31 o Hakihea 2020 me ngā tutukinga kāore i tutuki i whakaroahia mai i te Kirimana Hoko 2019/20 ki te Kirimana Hoko 2020/21 i oti i mua i te 31 o Hakihea 2020.

Tūnga: I tutuki

I tāpaea ngā pūrongo kokenga ki te Kirimana Hoko ki te Minita Whanaketanga Māori i te 28 o Huitanguru 2021 me te 31 o Hōngongoi 2021.

OUTPUT 3:

Te Matatū: Advancing the Revitalisation of te Reo Māori at a Strategic Level

REVENUE CROWN	\$ 4,500,000
INTEREST INCOME	\$91,229
OTHER REVENUE	\$8,699
TOTAL REVENUE	\$4,599,928
TOTAL EXPENSES	\$3,660,864
SURPLUS/(DEFICIT)	\$939,064

TE MĀTĀURU: OUTPUT 3.1

Completion of outstanding outputs from the 2019/20 Kirimana Hoko extended in response to COVID-19 uncertainties and the implications of lockdown

Te Mātāwai will:

- take all reasonable steps to complete any outstanding outputs rolled over from the 2019/20 Kirimana Hoko to this 2020/21 Kirimana Hoko by 31 December 2020, specifically:
 - Output 2.2: Co-lead the implementation of the joint Te Whare o Te Reo Mauriora Monitoring and Evaluation framework with Te Taura Whiri i te Reo Māori, including an action plan
 - Output 2.4: Complete a minimum of four projects identified in its monitoring and evaluation programme as informing community language funding under the Maihi Māori. Note only two evaluation projects were outstanding and were rolled over to 2020/21.

Status: Achieved

OUTPUT 2.2

The formative evaluation of Te Whare o te Reo Mauriora commenced in May 2021. This collaborative project is resourced by Te Taura Whiri i te Reo Māori and co-led with Te Mātāwai, which is involved as a steering group member as well as an active stakeholder in the evaluation stages.

OUTPUT 2.4

Te Mātāwai was pleased to report on the completion of the two remaining outstanding evaluation projects Ngā Hua o te Mata Reo (Outcomes Wānanga) and Toiuru (Formative Evaluation).

The findings of these two evaluations were presented to the Board, Pae Motuhake and Kaimahi of Te Mātāwai in the first half of the 2020/21 period. The overall evaluation reports were completed in August 2020.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 3.2

Report on performance against the Kirimana Hoko to the Minister for Māori Development

Te Mātāwai will:

- produce two reports on its progress towards the outputs set out in this Kirimana Hoko:
 - report presented by 31 July 2021 relating to performance for the period 1 January–30 June 2021
 - report presented by 28 February 2021 relating to a Statement of Financial Position and non-financial performance for the period 1 July–31 December 2020 and any outstanding outputs rolled over from the 2019/20 Kirimana Hoko to this 2020/21 Kirimana Hoko completed by 31 December 2020.

Status: Achieved

Progress reports against the Kirimana Hoko were provided to the Minister for Māori Development on 28 February 2021 and 31 July 2021.

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 3.3

Kia tutuki āna kawenga i raro i Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- kopou i tētahi tokowhā o ētahi mema tokowhitu ki te Poari o Whakaata Māori (Ratonga Whakaata Māori) ina wātea he tūranga
- tāpae i ētahi tautapanga e rua neke atu ki te Minita Whanaketanga Māori mō ngā tūranga ka wātea i ngā Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho
- tuku i tāna pūrongo ā-tau ki te Minita Whanaketanga Māori hei tāpae māna ki te Pāremata ina taea, engari i te six marama i mua i te paunga o te tau pūtea
- whakawhiti kōrero ki Whakaata Māori e tūturu ai te whakaata a āna tuhinga haepapa i te kawenga a te Ratonga ki te tautoko i ngā aronga o te Maihi Māori.

Tūnga: I tutuki

- tokowhā i kopoua e Te Mātāwai ki te Poari o Whakaata Māori, i wātea tētahi i te 2020/21, ka kopoua anō a Kingi Kiriona.
- I tāpaea e mātou ētahi tautapanga e toru ki te Minita Whanaketanga Māori mō te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka kopoua/kopoua anō te katoa. I tukua e mātou tētahi tautapanga mō te Poari o Te Māngai Pāho, ka kopoua atu ia.
- I tukua e Te Mātāwai he kape o tāna pūrongo ā-tau mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2020 ki te tari o te Minita Whanaketanga Māori i te 23 o Hakihea 2020.
- I toro atu mātou ki a Whakaata Māori (Ratonga Whakaata Māori) me te tuku uruparenga ki a ia mō tāna Tauākī Whāinga 2021–2024.

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 3.4

Kia whakatauiratia te hautūtanga i ngā mahi whakarauora i te reo Māori

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- Karanga i tētahi huihuinga ā-tau ka manaakitia e te Pae Motuhake ka tuwhera ki ngā whānau, ngā iwi me ngā hāpori reo Māori ka
 - Whakatauiria i te kokenga, i ngā mahi kua tutuki me ngā whakaakoranga mohoa noa puta i ngā kāhui
 - Para huarahi mō te Poari ki te kōrero i te ahunga me ngā take tōmua a Te Mātāwai
 - Whakarato paepae hei matapaki i te whakarauoratanga o te reo Māori.

Status: Achieved

I tū te 'Hui Matua' a Te Mātāwai 'Hui Matua' ki Rotorua i te 16–17 o Poutūterangi. I manaakitia te huihuinga e te kāhui o Te Arawa, neke atu i te 70 i whai wāhi atu tae atu ki ngā mema o te Poari, ngā Pae Motuhake, ngā māngai o ngā whakahaere o Te Reo Tūkutu, ngā whānau o te hau kāinga me ngā kaimahi.

Mā roto i tētahi raupapa huinga i huawaeretia, ka āhei ngā Pae Motuhake ki te wānanga i ngā wāhanga hukihuki o te Tauākī Whāinga ka tāpae whakaaro tōtika atu ai ki te tauira whakamutunga. I āhei rātou ki te whakawhanaunga tētahi ki tētahi i ō rātou ake rōpū Pae Motuhake, me te wānanga tahi ki ētahi atu Pae Motuhake. I whakairia e te tīma rangahau ētahi tīpakonga kōrero a ngā kaitono me te hunga i whai wāhi atu ki ngā kaupapa i haumitia e Te Mātāwai, ētahi kōpaki mātainga hōhonu me ētahi pūrongo rangahautanga i kawea atu e ētahi i tae atu ki te hui.

E ai ki ngā uruparenga i takoto mai ki ngā puka aromātai, i mihia e te hunga i tae atu te whai huarahi ki te matapaki take ki ngā mema o te Poari me ngā Pae Motuhake o rohe kē, te whakawhiti whakaaro tahi me te rongo kōrero hāngai i ngā kaitono.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 3.3

Fulfil its functions under Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Te Mātāwai will:

- appoint four of the seven members of the Board of the Whakaata Māori (Māori Television Service) as vacancies arise
- provide at least two nominations to the Minister for Māori Development for vacancies arising on the Boards of Te Taura Whiri i te Reo Māori and Te Māngai Pāho
- forward its annual report to the Minister for Māori Development for tabling in Parliament as soon as practical, but within six months for the year ended 30 June 2021
- engage with Whakaata Māori to ensure that its accountability documents reflect the role that the Māori Television Service has in supporting the objectives of the Maihi Māori.

Status: Achieved

- Of the four Te Mātāwai appointments to the Board of Whakaata Māori, one become vacant in 2020/21, and Kingi Kiriona was reappointed.
- We provided three nominations to the Minister for Māori Development for the Board of Te Taura Whiri i te Reo Māori, and they were all appointed/reappointed. We provided one nomination for the Board of Te Māngai Pāho, and she was appointed.
- Te Mātāwai forwarded a copy of its annual report for the year ending 30 June 2020 to the office of the Minister for Māori Development on 23 December 2020.
- We engaged with Whakaata Māori (Māori Television Service) and provided feedback on its Statement of Intent 2021–2024.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 3.4

Demonstrate leadership in Māori language revitalisation

Te Mātāwai will:

- Convene an annual event hosted by Pae Motuhake and open to our whānau, iwi and Māori language communities which
 - Demonstrates progress, achievements, and learnings to date across all kāhui
 - Provides an opportunity for the Board to share the direction and priorities of Te Mātāwai
 - Provides a platform to discuss Māori language revitalisation.

Status: Achieved

The Te Mātāwai 'Hui Matua' was held in Rotorua from 16–17 March. The event was hosted by the Te Arawa Kāhui and had over 70 participants including Board members, Pae Motuhake, representatives from Te Reo Tukutuku organisations, local whānau and staff.

Through a series of facilitated sessions, the Pae Motuhake were able to wānanga the draft components of the Statement of Intent and directly contribute to the final version. They were able to engage with each other within their own Pae Motuhake grouping, as well as wānanga with other Pae Motuhake. The research team had a wall display of quotes from kaitono and participants in Te Mātāwai funded initiatives, packs of case studies and research reports which many attendees took away with them.

Feedback via the hui evaluation forms reported that attendees appreciated having the opportunity to discuss topics with board members and the Pae Motuhake from different rohe, sharing ideas at the table and hearing directly from kaitono.

TE MĀTĀURU: TUTUKINGA 3.5

Kia tautoko i ngā Pae Motuhake ki te ārahi i ngā whakapaunga kaha ki te whakarauora i te reo puta noa i ngā kāhui

Ka mahi Te Mātāwai ki te:

- mahi tahi ki ētahi Pae Motuhake kua kōwhiria ki te tautoko i te hāpori i ngā mahi whakahaere
- whakatū kaupapa whakapakari raukaha ki te kāhui me te tautoko taha reo Māori mō ngā kaitono me te hunga ako i te reo Māori.

Tūnga: I tutuki

Ko te kaiāwhina o te hau kāinga (kaitautoko Pae Motuhake) me te Kaiurungi/Pou Reo (kaiurungi reo o te hau kāinga) mō te Pae Motuhake he kaupapa hou e whai ana ki te mahi tahi ki/mā ngā hāpori ki te whakatutuki i ō rātou wawata reo Māori.

- I noho mai he Kaiāwhina ki ētahi Pae Motuhake e toru i mua i te 30 o Pipiri 2021.
- I noho mai he Kaiurungi/Pou Reo ki tētahi Kāhui kotahi (Te Tai Tokerau) i mua i te 30 o Pipiri 2021.

E whiri ana te Tutukinga 1.2 me te Tutukinga 3.5. E rite ana ngā inenga tutukinga e inea ai rāua. Ko te rerekētanga ko te kōrero a te Tutukinga 1.2 ki te pākahatanga o te tautoko: e hangaia ai he ara rere rōnaki mō te toro a ngā whānau ki Te Mātāwai. E kōrero ana te Tutukinga 3.5 mō ngā mahi hautū a ngā Pae Motuhake me te āhua o te whakaāhei a te tautoko ka whakaratoa e rātou kia arotahi rātou ki ngā tūmahi o te hau kāinga mā roto i te tuku mōhioranga a te Kaiurungi/Pou Reo me te whakahaeretia o ngā āwhina whakahaere e te kaiāwhina.

TE MĀTĀURU: OUTPUT 3.5**Support Pae Motuhake in leading language revitalisation efforts across their kāhui****Te Mātāwai will:**

- work with selected Pae Motuhake to provide local-level community-based administrative support
- establish kāhui-based capacity building and Māori language support for kaitono and Māori language learners.

Status: Achieved

The local-level kaiāwhina (Pae Motuhake support) and Kaiurungi/Pou Reo (local language navigators) for Pae Motuhake are two new initiatives aimed at working with and on behalf of communities to achieve their Māori language aspirations.

- Three Pae Motuhake had a Kaiāwhina in place by 30 June 2021.
- One Kāhui (Te Tai Tokerau) had a Kaiurungi/Pou Reo in place by 30 June 2021.

Output 1.2 and Output 3.5 are intertwined. They are both measured by the same performance measures. The difference is that Output 1.2 speaks to the impact of the support: creating a seamless pathway for whānau to engage with Te Mātāwai. Output 3.5 speaks to the leadership role of Pae Motuhake and how the provision of support enables Pae Motuhake to focus their efforts on local-level activities through the provision of intel from the Kaiurungi/Pou Reo and the management of administrative items by the kaiāwhina.

Tauākī Whakatutuki Ratonga 2020–21

WĀHI AROTAHI

TAU 1

HE KŌRERO

PUTANGA:

Oranga o te
Whānau

Tūnga: I tutuki

Ka mahi Te Mātāwai ki te hunga whai wāhi o te whānau ki te tautuhi i ngā tawhā o te oranga hei tā te titiro a te whānau.

Kua puta he huinga tawhā oranga ā-whānau i tētahi tukanga takahanga e toru:

1. I tautuhia e mātou ētahi tawhā mō te oranga i ngā rangahautanga whakarauora reo e hāngai ana
2. I whakamātauria ngā tawhā oranga nei ki te hunga i tae ake ki te Hui Matua ā-motu a Te Mātāwai, ki te Komiti Rangahau anō
3. Ka mutu, i whakamātauria ngā tawhā nei ki te pūrongo tūāmahi haumitanga kia kite ai mēnā e hāngai ana ki te āhua o te pūrongo a ngā Kaitono i te nekehanga o te oranga.

Ko te hua ko te whakamahi a Te Mātāwai i ngā tawhā e whai ake nei mō te oranga:

- mana whaiaro
- ngākau māia
- piki ake o te pūmanawa reo
- piki ake o te tūhonotanga
- piki ake o te rongō i te tuakiritanga.

Ka whakamātauria tonuhia ēnei e mōhiotia ai te motuhaketanga o ngā tawhā i ngā tono pūrongo, kāore e hua noa mai i tērā e 'pātaihia' ana.

PUTANGA:

Rumaki

Tūnga: E koke ana

Ka whakatairangahia e Te Mātāwai te uara o te whaitua rumaki ka whakapiki anō i te whānuitanga o ngā huarahi me ngā whaitua e kōrerotia ai, e rangona ai te reo Māori.

I whakatairangahia e mātou te uara o te whaitua rumaki mā te tautoko ā-pūtea i te hui taumata o Te Mātoe o te Reo. I tāpae kōrero a Tākuta Ruakere Hond i te hui taumata i āta kōrerohia ai te ariā o te whaitua, te whaitua rumaki me te whaitua rumaki moroiti. I hopukina tana kauhau ka tukua ki te Pukamata.

Waihoki, he hōtaka rangahau tā Te Mātāwai e titiro ana ki te uara o te whaitua rumaki me te āhua o te hanga me te pupuri tonu i te tangata ki te whaitua rumaki. Ka mutu, ka tirohia e te hōtaka ngā rerekētanga o te reo tuku iho. Mā te hōtaka nei e āhei ai Te Mātāwai ki te whakatairanga i te uara o te whaitua rumaki me te pākaha o ēnei ki te whakarauoratanga o te reo Māori.

I te 2020, whakaatu ana ā mātou raraunga e 41 paihēneti o te katoa o ngā kaupapa e whāia ana e mātou i whai painga ki te whakapiki ake i ngā momo huarahi me ngā momo takiwā e kōrerohia ai, e rangona ai te reo Māori. Ka noho tēnei hei pūtake mō te pūrongo a Te Mātāwai mēnā kua rerekē ake kua piki ake rānei i te 2021/22.

Statement of Performance 2020/21

FOCUS AREA	YEAR 1	COMMENTARY
<p>OUTCOME:</p> <p>Whānau Wellbeing</p> <p>Status: Achieved</p>	<p>Te Mātāwai will work with whānau stakeholders to identify the parameters of wellbeing from a whānau perspective.</p>	<p>A set of whānau wellbeing parameters have been derived from a three-step process:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We identified parameters for wellbeing from relevant language revitalisation research 2. These parameters of wellbeing were tested with the attendees at Te Mātāwai national conference (Hui Matua) and with the Research Committee 3. Finally, these parameters were tested against investment milestone reporting to see if they aligned with the way in which Kaitono reported their shifts in wellbeing. <p>The result is that Te Mātāwai is utilising the following parameters for wellbeing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • self-agency • confidence • increased language skills • increased connectivity • increased sense of identity. <p>These will continually be tested to ensure that the parameters are independent of reporting requirements and not simply a result of what is being ‘asked’.</p>
<p>OUTCOME:</p> <p>Immersion Domains</p> <p>Status: In Progress</p>	<p>Te Mātāwai will promote the value of and increase the range of opportunities and domains in which the Māori language is spoken and heard.</p>	<p>We promoted the value of immersion domains by funding a symposium, Te Mātoe o te Reo. The symposium included a presentation made by Dr Ruakere Hond that specifically addressed the concept of domains, immersion domains and micro-immersion domains. This presentation was recorded and shared via Facebook.</p> <p>Furthermore, Te Mātāwai has a research project specifically looking at the value of immersion domains and how to create and hold people in an immersion space. Additionally, the project will investigate the variations of intergenerational transmission. This project will enable Te Mātāwai to promote the value of Māori language immersion domains and the impact they have on Māori language revitalisation.</p> <p>In 2020, our data shows that 41 percent of the total number of projects that we worked on contributed to increasing the range of opportunities and domains in which the Māori language is spoken or heard. This provides the basis for Te Mātāwai to report whether there has been a change or an increase in 2021/22.</p>

FOCUS AREA	YEAR 1	COMMENTARY
PUTANGA: Reo Tuku Iho Tūnga: E koke ana	<p>Kua oti ngā mahi a Te Mātāwai e mātai ana i ngā rerekētanga o te reo tuku iho i te horopaki ki te whānau.</p>	<p>He kaupapa rangahau whāiti tā Te Mātāwai kei te tiroiro i ngā rerekētanga o te reo tuku iho i te horopaki ki te whānau. I tīmata ngā whakaritenga ki te āta whakarite i te kaupapa rangahau nei i te Hakihea 2020, te tikanga ka tīmata te kohikohi pārongo i waho ā te Hōngongoi 2021 me te tutuki o te hōtaka ā te Poutūterangi 2022.</p>
PUTANGA: Kōkiritanga Reo Tūnga: E koke ana	<p>Ka whakatairangahia e Te Mātāwai te uara me te whakapiki anō i ngā momo huarahi, whaitua e koke ai te reo Māori i ngā tūmahi whakarauora i te reo Māori.</p>	<p>He rautaki, he mahere whakapāpā tā Te Mātāwai e tutuki ai te wāhanga whakatairanga o te inenga nei.</p> <p>Mā te whakahāngai kē i ngā mahere haumitanga a ngā Kāhui me te whanake tonu o tā mātou kōhi pārongo, te whakahaere me te pūrongorongo e pakari ake ai te raukaha ki te pūrongo i tēnei putanga.</p>
PUTANGA: Tuakiri (ki te haukāinga me te Motu) Tūnga: E koke ana	<p>Ka mahi tahi Te Mātāwai ki ngā whānau whai wāhi ake e tautuhia ai ngā tawhā o te tuakiri ā-whānau hei tā te tirohanga ā-whānau.</p>	<p>Pērā anō i ngā tawhā i tohua mō te oranga o te whānau, kua whakamahia tētahi tukanga takahanga e toru ki te tautuhi i ngā tawhā o te tuakiri ā-whānau. Heoi, he kaha ake te matatini o tēnei ariā i te korekore o te rangahau me te pārongo e wātea ana. E tohu ana tēnei i te ariā o te tuakiri tōpū, tētahi tikanga o te tuakiri ā-whānau.</p> <p>Ka whakamahine tonuhia ngā tawhā kua whakamahia mohoa nei mā te tō mai i te pārongo tino mārāma i ngā pūrongo haumitanga me ngā tūmahi aroturuki, aromātai.</p>
TE TUKU: Te whakaāhei Tūnga: E koke ana	<p>Ka whakamahinetia e Te Mātāwai āna pūnaha me āna tukanga e tukua ai te pārongo, te kupu ārahi me te mahi ārahi ki ō mātou kāinga, hāpori me ngā iwi.</p>	<p>Kua hangaia he putunga raraunga mō ngā pārongo pūrongo haumitanga mō ngā mahi tātari. Ka whakamahia te putunga nei ki te ārahi i te whanaketanga o tētahi pūnaha kōmitimiti ka whakahaere i te kohia o te pārongo, te tātaritanga me ngā tono pūrongorongo mō te whakahaere katoa.</p>
PUTANGA: Te Whare o te Reo Mauriora Tūnga: E koke ana	<p>Ka mārāma ake te āhua i waenga i Te Mātāwai me ngā hoa kōtui me te arotahi a tēnā me tēnā ki ngā wawata me ngā whāinga, i te kaha ake o te kitea o ngā pānga o ā rātou tūmahi ki te Maihi Māori.</p>	<p>E whakarite ana te inenga putanga nei ki te whakamahi i te Tauākī Whāinga 2021–2024 hou hei aronga tahi mō te torotoro ki ngā hoa haere. Ka hoahoatia, ka whakatinanahia tētahi mahere toro ki ngā hoa haere puta noa i ngā hinonga me ngā whakahaere maha koia nei te Te Whare o te Reo Mauriora mā roto i te hui rae ki te rae me te wānanga ā-rōpū.</p>

FOCUS AREA	YEAR 1	COMMENTARY
OUTCOME: Intergenerational Transmission Status: In Progress	<p>Te Mātāwai will have completed work which examines the variations of intergenerational language transmission in a whānau context.</p>	<p>Te Mātāwai has a specific research project that is investigating the variations of intergenerational transmission in a whānau context. The planning to set this research project commenced in December 2020 and fieldwork is expected to commence in July 2021, with project completion in March 2022.</p>
OUTCOME: Reo Movements Status: In Progress	<p>Te Mātāwai will promote the value of and increase the range of opportunities and domains in which the Māori language is progressed through Māori language revitalisation activities.</p>	<p>Te Mātāwai has a communications strategy and plan in place to achieve the promotional component of this measure.</p> <p>The realignment of Kāhui investment plans and the further development of our information collection, management and reporting will provide increased capacity to report on this outcome.</p>
OUTCOME: Iwi Identity at Local and National Level Status: In Progress	<p>Te Mātāwai will work with whānau stakeholders to identify the parameters of whānau identity from a whānau perspective.</p>	<p>As with the parameters derived for whānau wellbeing, a three-step process has been used to identify the parameters of whānau identity. However, this construct is more complex with less research and information available. This speaks to the notion of collective identity, which whānau identity is a form of.</p> <p>The parameters utilised to date will be refined further through more explicit eliciting of information via investment reporting and monitoring and evaluation activity.</p>
TE TUKU: Creating the Enabling Conditions Status: In Progress	<p>Te Mātāwai will refine their systems and processes to deliver better information, advice and guidance to our kāinga, hāpori and iwi. There will be better clarity between Te Mātāwai and partners and focus on our vision and goals, with increased visibility of the effects of activities on the Maihi Māori.</p>	<p>A database has been created to house investment reporting information for analytical purposes. This database will be used to guide the development of an integrated system that will manage information collection, analysis and reporting needs for the whole organisation.</p>
OUTCOME: National Māori Language Revitalisation Model Status: In Progress		<p>This outcome measure plans to utilise the new Statement of Intent 2021–2024 as the focal point for engagement with stakeholders. An engagement plan with stakeholders across the many entities and organisations that make up Te Whare o te Reo Mauriora will be designed and implemented through both one-on-one meetings as well as group wānanga.</p>

Tauākī Kawenga

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021

Nō mātou te kawenga mō te whakariterite i ngā tauākī ahumoni me te tauākī whakatutuki ratonga a Te Mātāwai me ngā whakatau ka takoto mai ki ngā whārangi.

Nō mātou te kawenga mō ngā pārongo whakatutukinga mahi i te paunga o te tau kua whakaratoa e Te Mātāwai i raro i te wehenga 27 o Te Ture mō te reo Māori 2016.

Nō mātou te kawenga mō te whakatū me te tiaki i tētahi pūnaha mana whakahaere tarāwhare kua hoahoatia ki te whakaū māriri i te pono me te haepapa o ngā pūrongo ahumoni.

Ki tō mātou whakaaro, e āta whakaata ana ngā tauākī ahumoni me te tauākī whakatutuki mahi i te tūnga ahumoni me ngā whakahaerenga a Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2021.



Reikura Kahi

Hoa Toihau

1 Whiringa-ā-rangi 2021



Charlie (Tiare) Tepana

Hoa Toihau

1 Whiringa-ā-rangi 2021



Karepa Wall

Te Komiti Tātari Tūraru

1 Whiringa-ā-rangi 2021

Statement of Responsibility 2020/21

For the year ended 30 June 2021

We are responsible for the preparation of Te Mātāwai financial statements and statement of service performance and the judgements made in them.

We are responsible for any end-of-year performance information provided by Te Mātāwai under section 27 of Te Ture mō Te reo Māori 2016.

We have the responsibility for establishing and maintaining a system of internal control designed to provide reasonable assurance as to the integrity and reliability of financial reporting.

In our opinion, these financial statements and statement of performance fairly reflect the financial position and operations of Te Mātāwai for the year ended 30 June 2021.



Reikura Kahi

Hoa Toihau

1 November 2021



Charlie (Tiare) Tepana

Hoa Toihau

1 November 2021



Karepa Wall

Te Komiti Tātari Tūraru

1 November 2021

Kōrero Pūtea

FINANCIALS

110

Auditor's Report

114

Statement of Comprehensive Revenue and Expense

115

Statement of Financial Position

115

Statement of Changes in Equity

116

Statement of Cash Flows

117

Notes to the Financial Statements

126

Board Attendance

126

Directory



Notes to the Financial Statements

117

Statement of accounting policies for the
year ended 30 June 2021

117

Summary of significant accounting policies

119

Financial instruments

119

Revenue

119

Te Mātāuru and Te Mātātupu funding

120

Other expenses

120

Personnel costs

121

Cash and cash equivalents

121

Trade and other receivables

121

Property, plant and equipment

122

Intangible assets

122

Trade and other payables

122

Employee benefits liabilities

123

Commitments and operating leases

123

Related party transactions

124

Remuneration

125

Explanation of major variances against budget

125

Events occurring after the balance date

125

Contingencies



Independent Auditor's Report

To the readers of the financial statements and performance information of Te Mātāwai for the year ended 30 June 2021

The Auditor-General is the auditor of Te Mātāwai. The Auditor-General has appointed me, Clint Ramoo, using the staff and resources of Audit New Zealand, to carry out the audit of the financial statements and the performance information, including the performance information for an appropriation, of Te Mātāwai on his behalf.

Opinion

We have audited:

- the financial statements of Te Mātāwai on pages 114 to 125, that comprise the statement of financial position as at 30 June 2021, the statement of comprehensive revenue and expenses, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year ended on that date and the notes to the financial statements including a summary of significant accounting policies and other explanatory information]; and
- the performance information of Te Mātāwai on pages 86 to 105.

In our opinion:

- the financial statements of Te Mātāwai on pages 114 to 125:
 - present fairly, in all material respects:
 - its financial position as at 30 June 2021; and
 - its financial performance and cash flows for the year then ended; and
 - comply with generally accepted accounting practice in New Zealand in accordance with Public Benefit Entity Standards Reduced Disclosure Regime; and
- the performance information on pages 86 to 105
 - presents fairly, in all material respects, the performance of Te Mātāwai for the year ended 30 June 2021, including:
 - for each class of reportable outputs:
 - its standards of delivery performance achieved as compared with forecasts included in the purchase agreement for the financial year; and
 - its actual revenue and output expenses as compared with the forecasts included in the purchase agreement for the financial year; and
 - what has been achieved with the appropriation and
 - the actual expenses or capital expenditure incurred compared with the appropriated or forecast expenses or capital expenditure.
 - complies with generally accepted accounting practice in New Zealand.

Our audit was completed on 29 October 2021. This is the date at which our opinion is expressed.

The basis for our opinion is explained below. In addition, we outline the responsibilities of the Board and our responsibilities relating to the financial statements and the performance information, we comment on other information, and we explain our independence.

Basis for our opinion

We carried out our audit in accordance with the Auditor-General's Auditing Standards, which incorporate the Professional and Ethical Standards and the International Standards on Auditing (New Zealand) issued by the New Zealand Auditing and Assurance Standards Board. Our responsibilities under those standards are further described in the Responsibilities of the auditor section of our report.

We have fulfilled our responsibilities in accordance with the Auditor-General's Auditing Standards.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Responsibilities of the Board for the financial statements and the performance information

The Board is responsible on behalf of Te Mātāwai for preparing financial statements and performance information that are fairly presented and comply with generally accepted accounting practice in New Zealand. The Board is responsible for such internal control as it determines is necessary to enable them to prepare financial statements and performance information that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements and the performance information, the Board is responsible

on behalf of Te Mātāwai for assessing the ability of Te Mātāwai to continue as a going concern.

The Board is also responsible for disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting, unless there is an intention to merge or to terminate the activities of Te Mātāwai, or there is no realistic alternative but to do so.

The Board's responsibilities arise from the Māori Language Act 2016.

Responsibilities of the auditor for the audit of the financial statements and the performance information

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements and the performance information, as a whole, are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit carried out in accordance with the Auditor-General's Auditing Standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements are differences or omissions of amounts or disclosures, and can arise from fraud or error. Misstatements are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the decisions of readers, taken on the basis of these financial statements and the performance information.

For the budget information reported in the financial statements and the performance information, our procedures were limited to checking that the

information agreed to the purchase agreement of Te Mātāwai.

We did not evaluate the security and controls over the electronic publication of the financial statements and the performance information.

As part of an audit in accordance with the Auditor-General's Auditing Standards, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. Also:

- We identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements and the performance information, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- We obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the internal control of Te Mātāwai.
- We evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Board.
- We evaluate the appropriateness of the reported performance information within Te Mātāwai frameworks for reporting its performance.
- We conclude on the appropriateness of the use of the going concern basis of accounting by the Board and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the ability of Te Mātāwai to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements and the performance information or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause Te Mātāwai to cease to continue as a going concern.
- We evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements and the performance information, including the disclosures, and whether the financial statements and the performance information represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Board regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Our responsibilities arise from the Public Audit Act 2001.

Other information

The Board is responsible for the other information. The other information comprises the information included on pages 1 to 85, 106 to 107 and page 126, but does not include the financial statements and the performance information, and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements and the performance information does not cover the other information and we do not express any form of audit opinion or assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements and the performance information, our responsibility is to read the other information. In doing so, we consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements and the performance information or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on our work, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Independence

We are independent of Te Mātāwai in accordance with the independence requirements of the Auditor-General's Auditing Standards, which incorporate the independence requirements of Professional and Ethical Standard 1: International Code of Ethics for Assurance Practitioners issued by the New Zealand Auditing and Assurance Standards Board.

Other than in our capacity as auditor, we have no relationship with, or interests, in Te Mātāwai.



Clint Ramoo
Audit New Zealand
On behalf of the Auditor-General
Wellington, New Zealand

Statement of Comprehensive Revenue and Expense

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2021

	NOTES	ACTUAL 2021 (\$)	BUDGET 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Revenue from Crown	4	14,816,999	14,817,000	14,816,997
Interest revenue	4	91,229	360,000	332,904
Other revenue	4	8,699	-	104,783
Total revenue		14,916,927	15,177,000	15,254,684
Depreciation expense	10	38,569	33,600	33,328
Board fees	15, 16	312,760	351,628	322,123
Contractors and consultants		977,685	1,149,864	1,191,400
Pae Motuhake panel costs		333,339	617,019	291,236
Personnel costs	7	1,080,770	1,794,053	948,461
Sponsorship		-	-	60,000
Te Mātātupu	5	246,102	993,270	928,220
Te Mātāuru and evaluation of Te Mātāuru	5	9,874,887	10,270,000	10,648,947
Other expenses	6	917,741	1,553,833	1,100,550
Total operating expenditure		13,781,853	16,763,267	15,524,265
Surplus/(deficit)		1,135,074	(1,586,267)	(269,581)

Statement of Financial Position

AS AT 30 JUNE 2021

	NOTES	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Assets			
Current assets			
Cash and cash equivalents	3, 8	18,588,035	18,048,715
Trade and other receivables	3, 9	3,715	50,000
Accrued interest		6,430	30,129
Prepayments		15,792	23,489
GST receivable		262,082	280,003
Total current assets		18,876,054	18,432,336
Non-current assets			
Property, plant and equipment	10	152,638	151,222
Intangible assets	11	56,760	–
Total non-current assets		209,398	151,222
Total assets		19,085,452	18,583,558
Liabilities			
Current liabilities			
Trade and other payables	3, 12	245,061	951,320
Employee benefits liabilities	13	63,922	16,017
PAYE payable		53,847	28,673
Total current liabilities		362,830	996,010
Net assets		18,722,622	17,587,548
Equity			
Accumulated funds		18,722,622	17,587,548
Total equity		18,722,622	17,587,548

Statement of Changes in Equity

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2021

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Balance at 1 July	17,587,548	17,857,129
Total comprehensive revenue and expense	1,135,074	(269,581)
Balance at 30 June	18,722,622	17,587,548

Statement of Cash Flows

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2021

	NOTE	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Cash flows from operating activities			
Revenue from Crown		14,863,284	14,816,997
Other revenue		8,699	104,783
Payments to the community		(10,413,071)	(9,810,814)
Payments to suppliers		(2,596,744)	(3,938,091)
Payments to staff and Board members		(1,341,031)	(1,329,656)
Net cash flow from operating activities		521,137	(156,781)
Cash flows from investing activities			
Interest received		114,929	365,156
Purchase of intangible assets		(56,760)	–
Purchase of property, plant and equipment		(39,986)	–
Net cash flow from investing activities		18,183	365,156
Cash flows from financing activities			
Net cash flow from financing activities		–	–
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents		539,320	208,375
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		18,048,715	17,840,340
Cash and cash equivalents and bank overdrafts at the end of the year	8	18,588,035	18,048,715

Notes to the Financial Statements

1 Statement of Accounting Policies for the Year Ended 30 June 2021

1.1 Reporting entity

Te Mātāwai is an independent statutory entity established by The Māori Language Act 2016. The primary objective of Te Mātāwai is revitalisation of te reo Māori, rather than exclusively to make a financial return. Accordingly, Te Mātāwai has designated itself as a public benefit entity (PBE) for financial reporting purposes. The financial statements for Te Mātāwai are for the year ended 30 June 2021, and were approved by the Board on 1 November 2021.

2 Summary of Significant Accounting Policies

2.1 Basis of preparation

The financial statements have been prepared on a going-concern basis, and the accounting policies have been applied consistently throughout the year.

STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with and comply with PBE accounting standards. The financial statements have been prepared in accordance with Tier 2 PBE accounting standards with Reduced Disclosure Requirements (RDR). The criteria for Tier 2 is when an entity has expenditure of less than \$30 million and does not have public accountability. These statements comply with Generally Accepted Accountancy Practice in New Zealand.

FUNCTIONAL AND PRESENTATION CURRENCY

The financial statements are presented in New Zealand dollars and all values are rounded to the nearest dollar (NZ\$).

2.2 Te Mātāuru funding

Te Mātāwai funds community investment through Te Mātāuru, which are discretionary grants. Discretionary grants are those grants where Te Mātāwai has no obligation to award the grant on receipt of the grant application. Discretionary grants with substantive conditions are expensed at the earlier of the grant payment date or when the grant conditions have been satisfied and approved. Conditions are milestones that must be met to be eligible for funding. Te Mātāwai does not award discretionary grants without substantive conditions. Te Mātāuru expenditure is recognised in the financial statements when all conditions have been met and milestones approved by the Tumu Whakarae.

2.3 Revenue

The specific accounting policies for significant revenue items are explained below:

REVENUE FROM THE CROWN

Te Mātāwai received revenue from the Crown for the purposes as set out in the statement of performance expectations. Revenue from the Crown is classified as non-exchange revenue.

Te Mātāwai is primarily funded from the Crown. This funding is restricted in its use for the purpose of Te Mātāwai meeting the objectives specified in its founding legislation and the scope of the relevant appropriations. Te Mātāwai considers there are no conditions attached to the funding and it is recognised as revenue at the point of entitlement. This is considered to be the start of the appropriation period to which the funding relates. The fair value of revenue from the Crown has been determined to be equivalent to the amounts due in the funding arrangements.

INTEREST REVENUE

Interest revenue is recognised using the effective interest method. Interest and other income is classified as exchange revenue.

2.4 Income tax

Te Mātāwai is a public authority and consequently is exempt from the payment of income tax. Accordingly,

no provision has been made for income tax.

2.5 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include cash on hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less and bank overdrafts.

2.6 Trade and other receivables

Short-term debtors and other receivables are recorded at their face value, less any provision for impairment. A receivable is considered impaired when there is evidence that Te Mātāwai will not be able to collect the amount due.

2.7 Property, plant and equipment

Property, plant and equipment consists of the following asset classes: leasehold improvements and computer equipment.

Subsequent to initial recognition, property, plant and equipment is reported at initial cost or fair value less accumulated depreciation and impairment loss.

(i) Additions

The cost of an item of property, plant and equipment is recognised as an asset if, and only if, it is probable that future economic benefits or service potential associated with the item will flow and the cost of the item can be measured reliably.

In most instances, an item of property, plant and equipment is initially recognised at its cost. Where an asset is acquired at no cost, or for a nominal cost, it is recognised at fair value as at the date of acquisition.

(ii) Depreciation

Depreciation is provided on a straight-line basis on all property, plant and equipment.

The useful lives and associated depreciation rates of major classes of assets have been estimated as follows:

Class of asset depreciated	Estimated useful life	Depreciation rates
Leasehold improvements	3.25–5.40 years	19–31%
Computer equipment	3.25 years	31%

(iii) Impairment of property, plant and equipment

Property, plant and equipment are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount might not be recoverable.

(iv) Depreciation

At each balance date, the useful lives and residual values of property, plant and equipment are reviewed. Assessing the appropriateness of useful life and residual value estimates of property, plant and equipment requires a number of factors to be considered such as the physical condition of the asset and the expected period of use of the asset by Te Mātāwai.

2.8 Intangible assets

Website costs are capitalised on the basis of the costs incurred to acquire and bring to use the website. These are subsequently recognised at cost less accumulated amortisation and impairment. The website is expected to bring future economic benefits to the entity that can be directly attributed to the asset. As the website is now fully functional from June 2021, these will be amortised from the 2022 year based on an estimated useful life of 3.25 years.

Realised gains and losses arising from the disposal of intangible assets are recognised in statement of comprehensive revenue and expense in the year in which the disposal occurs.

2.9 Creditors and other payables

Short-term creditors and other payables are recorded at their face value.

2.10 Goods and Services Tax

Items in the financial statements are presented exclusive of GST, except for receivables and payables, which are presented on a GST-inclusive basis. Where GST is not recoverable as input tax, it is recognised as part of the related asset or expense. The net amount of GST recoverable from, or payable to, the IRD is included as part of receivables or payables in the statement of financial position.

The net GST paid to, or received from, the IRD, including the GST relating to investing and financing activities, is classified as a net operating cash flow in the statement of cash flows. Commitments and contingencies are disclosed exclusive of GST.

3 Financial Instruments

(A) FINANCIAL INSTRUMENT CATEGORIES

The accounting policies for financial instruments have been applied to the line items below:

The carrying amounts of financial assets and liabilities in each of the financial instrument categories are as follows:

	2021 (\$)	2020 (\$)
Financial Assets		
Loans and receivables		
Cash and cash equivalents	18,588,035	18,048,715
Trade and other receivables	3,715	50,000
Total loans and receivables	18,591,750	18,098,715
Financial Liabilities		
Financial liabilities at amortised cost		
Trade and other payables	245,061	951,320
Total financial liabilities at amortised cost	245,061	951,320

4 Revenue

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Revenue from Crown	14,816,999	14,816,997
Interest	91,229	332,904
Other revenue	8,699	104,783
Total revenue	14,916,927	15,254,684

Te Mātāwai received operational funding of \$4.5 million (2020: \$4.5 million), Te Mātātupu funding for research of the revitalisation of Māori language of \$1.0 million (2020: \$1.0 million) and Te Mātāuru funding of \$9.3 million (2020: \$9.3 million) in the 2021 year.

5 Te Mātāuru and Te Mātātupu Funding

TE MĀTĀURU FUNDING

Te Mātāwai received Crown appropriation funding of \$9.3 million in the 2021 year with the purpose of funding communities to revitalise the Māori language (2020: \$9.3 million). Te Mātāuru expenditure is recognised in the financial statements when all conditions have been met and milestones approved by the Tumu Whakarae.

During the 2021 year expenditure of \$9.9 million (2020: \$10.2 million) was recognised as milestones had been completed by applicants. A total of \$9.5 million was approved for investment by the Board of Te Mātāwai in the 2021 year (2020: \$10.1 million).

TE MĀTĀTUPU FUNDING

Te Mātāwai received Crown appropriation funding of \$1.0 million in the 2021 year with the purpose of research of the revitalisation of the Māori language.

6 Other Expenses

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
ACC Levies	4,505	–
Advertising	6,543	31,695
Audit fees for audit of the current year financial statements	56,521	55,871
Bank fees	195	189
Staff wellbeing	2,598	–
Communications and promotions	41,916	–
Consultancy	137,982	348,217
Hui costs (travel, catering, meeting rooms)	236,492	261,748
IT hardware (below capex threshold)	38,912	51,642
Licensing	68,760	69,735
Office lease expense	77,240	69,900
Office supplies and cleaning	72,912	93,968
Other operating expenses	64,898	42,571
Printing and design	64,072	58,081
Repairs and maintenance	–	290
Staff development	9,570	–
Translations	26,800	16,643
Website	7,825	–
Total other expenses	917,741	1,100,550

7 Personnel Costs

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Salaries and wages	1,050,499	923,942
Defined contribution plan employer contributions	30,271	24,519
Total personnel costs	1,080,770	948,461

In the 2021 year, Te Mātāwai employed nine full-time staff (2020: seven).

During the year ended 30 June 2021, there were no compensation or other benefits in relation to cessation of employment paid (2020: \$178,149).

SALARIES AND WAGES

Salaries and wages are recognised as an expense as employees provide services.

SUPERANNUATION SCHEMES

Obligations for contributions to KiwiSaver are accounted for as defined contribution superannuation schemes and are recognised as an expense in the statement of comprehensive revenue and expenses as incurred.

8 Cash and Cash Equivalents

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Cash at bank – cheque account	250,383	293,655
Cash at bank – savings account	1,402,696	4,368,868
Travel card indemnity	–	60,000
Short-term deposits	16,934,956	13,326,192
Total cash and cash equivalents	18,588,035	18,048,175

(A) TRAVEL CARD INDEMNITY

During 2021, Te Mātāwai closed a term deposit of \$60,000 with ASB on seven days' maturity as security for the bank for a travel card issued to APX Travel Management. The interest rate was 3.0 percent.

(B) SHORT-TERM DEPOSITS

The deposits are bearing fixed interest rates between 0.25–0.35 percent (2020: 1.30–3.0 percent). These deposits have an average maturity of 90 days.

(C) CASH AND CASH EQUIVALENTS

In total, \$9,210,309 of the \$18,588,035 cash and cash equivalents is set aside for existing Te Mātāuru contracts and milestones that are yet to be completed.

9 Trade and Other Receivables

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Other receivables	3,715	50,000
Total debtors and other receivables from exchange transactions	3,715	50,000

Trade and other receivables are recorded at the amount due, less an allowance for credit losses. Trade and other receivables are written off when there is no reasonable expectation of recovery. Indicators that there is no reasonable expectation of recovery include the debtor being in liquidation.

10 Property, Plant and Equipment

	COMPUTER EQUIPMENT (\$)	LEASEHOLD IMPROVEMENT (\$)	TOTAL (\$)
COST			
Balance as at 1 July 2020	11,656	178,448	190,104
Additions	–	39,986	39,986
Balance as at 30 June 2021	11,656	218,434	230,090
ACCUMULATED DEPRECIATION			
Balance as at 1 July 2020	(4,185)	(34,698)	(38,883)
Depreciation charge	(3,587)	(34,982)	(38,569)
Balance as at 30 June 2021	(7,772)	(69,680)	(77,452)
NET BOOK VALUE			
As at 30 June 2021	3,884	148,754	152,638

11 Intangible Assets

	WEBSITE(\$)	TOTAL (\$)
COST		
Balance as at 1 July 2020	–	–
Additions	56,760	56,760
Balance as at 30 June 2021	56,760	56,760
ACCUMULATED AMORTISATION		
Balance as at 1 July 2020	–	–
Balance as at 30 June 2021	–	–
NET BOOK VALUE		
As at 30 June 2021	56,760	56,760

12 Trade and Other Payables

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Trade payables	151,263	242,865
Payables to the community	2,700	540,884
Accrued expense	91,098	167,571
Total trade and other payables	245,061	951,320
Total creditors and other payables from exchange transactions	245,061	951,320

Trade and other payables are non-interest bearing and are normally settled on 30-day terms. Therefore, the carrying values of creditors and other payables approximate their fair values.

13 Employee Benefits Liabilities

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Salary accrual	22,205	8,097
Annual leave	41,717	7,920
Total current portion	63,922	16,017

SHORT-TERM EMPLOYEE ENTITLEMENTS

Employee entitlements that Te Mātāwai expects to be settled within 12 months of balance date are measured at undiscounted nominal values based on accrued entitlements at current rates of pay.

These include:

- salaries and wages accrued up to balance date
- annual leave earned but not yet taken at balance date.

14 Commitments and Operating Leases

As at 30 June 2021 Te Mātāwai had no capital commitments (2020: nil).

OPERATING LEASES AS LESSEE

Te Mātāwai leases its office premises and photocopier. The future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are as follows:

	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Not later than one year	72,600	72,600
Later than one year and not later than five years	157,500	230,100
Later than five years	–	–
Total non-cancellable operating leases	230,100	302,700

An operating lease is a lease that does not transfer substantially all the risks and rewards incidental to ownership of an asset to the lessee. Lease payments under an operating lease are recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term.

TE MĀTĀURU COMMITMENTS

At year end, Te Mātāwai had approved and committed to \$5.9 million of investment under Te Mātāuru (2020: \$6.2 million). See note 5 for details.

15 Related Party Transactions

Related party disclosures have not been made for transactions with related parties that are within a normal supplier or client/recipient relationship on terms and conditions no more or less favourable than those that are reasonable to expect that Te Mātāwai would have adopted in dealing with the party at arm's length in the same circumstances.

Note that all Board members interests and approved investment contracts are disclosed on the Te Mātāwai website at www.tematawai.maori.nz.

TRANSACTIONS WITH KEY MANAGEMENT PERSONNEL

KEY MANAGEMENT PERSONNEL COMPENSATION	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Board members		
Full-time-equivalent members	13	13
Board remuneration	(312,760)	(322,123)
Executive Management Team		
Full-time-equivalent members	4.0	0.6
Management team remuneration	(554,563)	(184,507)
Total full-time-equivalent personnel	17	14
Total key management personnel compensation	(867,323)	(506,630)

Te Mātāwai has taken out Liability and Professional Indemnity insurance cover during the financial year in respect of the liability or costs of the Board members.

16 Remuneration

BOARD MEMBER REMUNERATION

BOARD MEMBER	ACTUAL 2021 (\$)	ACTUAL 2020 (\$)
Charlie Tepana (Co-Chair)	29,505	18,725
Reikura Kahi (Co-Chair)	29,505	22,470
Waihoroi Shortland	29,505	36,540
Mereana Selby	23,888	36,540
Karepa Wall	22,470	9,363
Kylie Brown	22,470	22,470
Mātai Smith	22,470	11,235
Muriwai Ihakara	22,470	18,725
Paulette Tamati-Elliffe	22,470	22,470
Te Kahautu Maxwell	22,470	22,470
Teina Boss-Dean	22,470	22,470
Bernie O'Donnell	16,853	–
Robin Hapi	14,980	22,470
Branda Soutar	5,617	–
Hēmi Dale	5,617	22,470
Dr Ruakere Hond	–	14,980
Jeremy Tātere MacLeod	–	11,235
Pānia Papa	–	3,745
Dr Cathy Dewes	–	3,745
Total Board remuneration	312,760	322,123

No Board members have received compensation of other payments in relation to cessation (2020: nil).

Payment of \$6,000 was made to an independent member of the Audit and Risk Committee during the financial year (2020: \$3,000).

TOTAL ANNUAL PAID OR PAYABLE BY BAND FOR FULL-TIME EMPLOYEES THAT IS OR EXCEEDS \$100,000 AT 30 JUNE

	NO. EMPLOYEES 2021	NO. EMPLOYEES 2020
\$100,000–\$109,999	–	1
\$110,000–\$119,999	1	–
\$130,000–\$159,999	1	1
\$170,000–\$179,999	1	–
\$190,000–\$199,999	–	1
\$240,000–\$259,999	1	–
Total employees	4	3

Employee remuneration does not include compensation in relation to cessation.

17 Explanation of Major Variances against Budget

Statement of comprehensive revenue and expense

INTEREST REVENUE

Interest revenue was generated on funds held on term deposit. Lower than expected interest rates resulted in less revenue than had been budgeted for.

PERSONNEL COSTS

Personnel costs were less than budget due to carrying vacancies. Many of these vacancies will be filled after balance date as we increase our employee base and reduce our contractor base.

TE MĀTĀTUPU

Te Mātāwai had budgeted to contract research externally in 2020/21; however, the majority of the work was carried out internally by Te Mātāwai.

TE MĀTĀURU

The budget for Te Mātāuru assumed a monthly outgoing of \$855,000. The average monthly outgoing was approximately \$822,000 resulting in the variance to budget.

18 Events Occurring after Balance Date

COVID-19 IMPACT

The impact of the COVID-19 alert levels had minimal impact on the 2020/21 financial and service performance of Te Mātāwai.

As in 2019/20, some Kaitono did seek variations to their contracts to defer milestone reporting dates, while others chose to deliver their activities online utilising digital means.

19 Contingencies

Te Mātāwai has no contingencies as at 30 June 2021 (2020: Nil)

Taetaenga a te Poari

Board Attendance

JULY 2020 TO JUNE 2021



Key ● ATTENDED ● APOLOGIES NOT A BOARD MEMBER

Papatohu

Directory

TARI

Te Mātāwai
Papa 4
139 Featherston Street
Te Whanga-nui-a-Tara 6011

WĀHI PŌHI

Pouaka Poutāpeta 844
Te Whanga-nui-a-Tara 6140
Waea: 64 4 4998907
Paetukutuku: www.tematawai.maori.nz
Īmēra: patai@tematawai.maori.nz

KAIAROTAKE

Mana Arotake o Aotearoa
Te Whanga-nui-a-Tara

Mā te Kaitohutohu me te Tumuaki Mana Arotake

PĒKE

ASB Bank
Te Whanga-nui-a-Tara

OFFICE

Te Mātāwai
Level 4
139 Featherston Street
Wellington 6011

POSTAL ADDRESS

PO Box 844
Wellington 6140
Ph: 64 4 4998907
Web: www.tematawai.maori.nz
Email: patai@tematawai.maori.nz

AUDITOR

Audit New Zealand
Wellington

On behalf of the Controller and Auditor-General

BANKER

ASB Bank
Wellington



